
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 维多利亚时代：1922 (the Victorian Age The Rede Lecture For) 000001

2. 维多利亚时代：1922 (the Victorian Age The Rede Lecture For) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维多利亚时代：1922 (The Victorian Age The Rede Lecture for) 第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
E - text prepared by the Online Distributed Proofreading Team
E - 文本 准备 经过 这 在线的 分布式 校对 团队

由在线分布式校对团队编写的电子文本

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg])
(http : / / www . archive . org)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织)

(http://www.archive.org)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / victorianage00ingeiala
See http : / / www . archive . org / details / victorianage00ingeiala
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / victorianage00ingeiala

参见 http://www.archive.org/details/victorianage00ingeiala

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ]
THE VICTORIAN AGE
这 维多利亚时代 年龄

维多利亚时代

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
剑桥 大学 按

剑桥大学出版社

[siː] . [ef] . [kleɪ] , ['mænɪdʒə(r)]
C . F . CLAY , Manager
C . F . 黏土 , 经理

CF CLAY，经理

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['fetə(r)] [leɪn] , [iː] . [siː] . [fɔːr]
FETTER LANE , E . C . 4
束缚 车道 , E . C . 4

FETTER LANE，EC 4

[njuː] [jɔːk] : [ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] .
NEW YORK : THE MACMILLAN CO .
新的 约克 : 这 麦克米伦 一氧化碳 .

纽约：麦克米伦公司

[bɒm'beɪ] } [mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
BOMBAY } MACMILLAN AND CO . , Ltd .
孟买 } 麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司 .

孟买 } 麦克米伦有限公司

[kæl'kʌtə]
CALCUTTA
加尔各答

加尔各答

[mə'dræs; mə'drɑːs]
MADRAS
马德拉斯

马德拉斯

[tə'rɒntəʊ] :
TORONTO :
多伦多 :

多伦多：

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] . [ɒv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN CO . OF CANADA , Ltd .
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

['təʊkiəʊ] :
TOKYO :
东京 :

东京：

[mə'ruːzən] - [kə'buːʃɪkiː] - ['kaɪʃə]
MARUZEN - KABUSHIKI - KAISHA
丸善 - 株式 - 开舍

丸善株式会社

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði]
THE
这

这

[vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ]
VICTORIAN AGE
维多利亚时代 年龄

维多利亚时代

[ðə; ði] [riːd] ['lektʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] -
The Rede Lecture for 1922
这 雷德 演讲 为了 -

1922年雷德讲座

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [rælf] ['ɪŋgə] ,
WILLIAM RALPH INGE ,
威廉 拉尔夫 英格 ,

威廉·拉尔夫·英格

[siː] . [viː] . [əʊ] . , [diː] . [diː] . , [diː] . [lɪt] . , [ef] . [biː] . [ə; eɪ] .
C . V . O . , D . D . , D . Litt . , F . B . A .
C . V . 哦 . , D . D . , D . 利特 . , F . B . 一个 .

CVO、DD、D.Litt.、FBA

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

['feləʊ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ['kɒlɪdʒ]
FELLOW OF JESUS COLLEGE
同伴 的 耶稣 大学

耶稣学院院士

['keɪmbrɪdʒ]
CAMBRIDGE
剑桥

剑桥

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] PRESS1922
AT THE UNIVERSITY PRESS1922
在 这 大学 PRESS1922

大学出版社 1922

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ]
THE VICTORIAN AGE
这 维多利亚时代 年龄

维多利亚时代

[iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [teɪks] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gɒdz] [ɒv; əv] [ɪts]
EACH generation takes a special pleasure in removing the household gods of its
每个 一代 需要 一个 特别的 乐趣 在 移除 这 家庭 神 的 它是
['peərənts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pedɪstəlz] ,
parents from their pedestals ,
父母 从 他们的 基座 ,

每一代人都特别热衷于将父母的家神从神龛上移走。

[ænd; ənd] [kən'sain] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbəd] .
and consigning them to the cupboard .
和 寄售 他们 到 这 橱柜 .

然后把它们收进橱柜。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɔː(r)][ˌpaɪə'nɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][fɜːst] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɔː(r)] [əb'sɜːd] ,
The prophet or pioneer , after being at first declared to be unintelligible or absurd ,
这 先知 或者 先锋 , 后 存在 在 第一的 声明 到 是 无法理解 或者 荒诞 ,

先知或先驱，起初被认为难以理解或荒谬之后，

[hæz; həz][ə; eɪ] [briːf] [spel] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['æntɪkweɪtɪd] .
has a brief spell of popularity , after which he is said to be conventional , and then antiquated .
有 一个 简短的 拼写 的 人气 , 后 哪个 他 是 说 到 是 传统的 , 和 然后 过时的 .

他曾短暂地风靡一时，之后便被认为墨守成规，最终过时了。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
We may find more than one reason for this .
我们 可能 寻找 更多的 比 一 原因 为了 这 .

我们或许能找到不止一个原因来解释这种情况。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [hæz; həz][mɔː(r)][tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [dɪ'saɪpl] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ɪts]['krɪtɪks] .
A movement has more to fear from its disciples than from its critics .
一个 移动 有 更多的 到 害怕 从 它是 门徒 比 从 它是 评论家 .

一个运动更应该惧怕的是它的追随者，而不是它的批评者。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪz] [lɪŋkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] ['wiːkɪst] [saɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'pɪgəˌnaɪ] ,
The great man is linked to his age by his weakest side ; and his epigoni ,
这 伟大的 男人 是 链接 到 他的 年龄 经过 他的 最弱 边 ; 和 他的 表皮 ,

伟人因其最弱点而与他的时代联系在一起；而他的后继者，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [greɪt] [men] , ['kærɪkətʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] .
who are not great men , caricature his message and make it ridiculous .
WHO 是 不是 伟大的 男人 , 漫画 他的 信息 和 制作 它 荒谬的 .

那些并非伟人的人，歪曲了他的信息，使之变得荒谬可笑。

[bɪ'saɪdz] , ['evri] ['muːvmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ri'ækʃn] , [ænd; ənd] ['dʒenəreɪts] ['kaʊntə(r)] - [ɹɪ'ækʃənz] .
Besides , every movement is a reaction , and generates counter - reactions .
除了 , 每一个 移动 是 一个 反应 , 和 生成 柜台 - 反应 .

此外，任何运动都是一种反应，并会产生反作用力。

[ðə; ði]['pendʒələm] [swɪŋz] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] .
The pendulum swings backwards and forwards .
这 摆 摇摆 向后 和 前进 .

钟摆来回摆动。

['evri] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][nɒt]['əʊnli] ['kæriz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˌdɪsə'luːʃn] ,
Every institution not only carries within it the seeds of its own dissolution ,
每一个 机构 不是 仅有的 携带 之内 它 这 种子 的 它是 自己的 溶解 ,

每个机构不仅自身蕴含着解体的种子，

[bʌt; bət] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][məʊst] [heit] ['raɪv(ə)l] .
but prepares the way for its most hated rival .
但 准备 这 方式 为了 它是 最多 憎恨 竞争对手 .

但这却为其最痛恨的竞争对手铺平了道路。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði]['dʒɜːmən][vɒn] [aɪkən] [faʊnd] , [ɪn] [ðɪs] ['tendənsi] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['muːvmənts] [tuː; tə]
The German Von Eicken found , in this tendency of all human movements to
这 德语 冯 艾肯 成立 ， 在 这 趋势 的 全部 人类 移动 到
[prə'vəʊk] ['vaɪələnt] [ɹɪ'ækʃənz] ,
provoke violent reactions ,
惹 暴力 反应 ，

德国学者冯·艾肯发现，所有人类运动都具有引发暴力反应的倾向。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kiː] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the master key of history .
这 掌握 钥匙 的 历史 .

历史的万能钥匙。

['evri] [aɪ'dɪə][ɔː(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ɪts] ['ɒpəzɪt] .
Every idea or institution passes into its opposite .
每一个 主意 或者 机构 通过 进入 它是 对面的 .

任何思想或制度都会走向其对立面。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['rəʊmən][ɪm'pɪəriəlɪzəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tens] ['næʃ(ə)nəl]
For instance , Roman imperialism , which was created by an intense national
为了 实例 ， 罗马 帝国主义 ， 哪个 曾是 创建 经过 一个 激烈的 国家的
['kɒnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ，

例如，罗马帝国主义就是由强烈的民族意识所创造的。

[endid] [baɪ] [di'strɔi] [ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv]['ruːlə(r)z][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts][ə'laɪk] .
ended by destroying the nationality of rulers and subjects alike .
结束 经过 摧毁 这 国籍 的 统治者 和 主题 同样 .

最终导致统治者和被统治者的民族性丧失殆尽。

[ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['næʃ(ə)nəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][left] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .
The fanatical nationalism of the Jews left them a people without a country .
这 狂热的 民族主义 的 这 犹太人 左边 他们 一个 人们 没有 一个 国家 .

犹太人的狂热民族主义使他们成为一个没有国家的民族。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [bɪ'gæn][baɪ] [ri'nauns] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]
The Catholic Church began by renouncing the world , and became the heir of
这 天主教 教会 开始 经过 放弃 这 世界 ， 和 成为 这 继承人 的
[ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['rəʊmən]['empaɪə(r)] .
the defunct Roman empire .
这 已倒闭 罗马 帝国 .

天主教会最初摒弃世俗生活，最终继承了已灭亡的罗马帝国的衣钵。

[ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['pendʒələm] [meɪ] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]
In political philosophy , the law of the swinging pendulum may act as a
在 政治的 哲学 ， 这 法律 的 这 摇摆 摆 可能 行为 作为 一个
['sæljət(ə)ri][kəʊld] [duːʃ] .
salutary cold douche .
有益的 寒冷的 灌肠 .

在政治哲学中，钟摆定律可以起到一种有益的冷酷作用。

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] , [sez] ['saɪbəl] , [hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['herəld] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri]
Universal suffrage , says Sybel , has always heralded the end of parliamentary
普遍的 选举权 ， 说道 西贝尔 ， 有 总是 被预言 这 结尾 的 议会
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

西贝尔说，普选权总是预示着议会制政府的终结。

['təʊkvɪl] [kæps] [ðɪs] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz] [ɪn] ['levəlɪŋ] [ə; eɪ]
Tocqueville caps this by saying that the more successful a democracy is in levelling a
托克维尔 帽子 这 经过 说 那 这 更多的 成功的 一个 民主 是 在 水平 一个
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

托克维尔最后总结道，民主制度在消除人口差异方面越成功，

[ðə; ði] [les] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nekst] ['despətɪzəm] [wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)] .
the less will be the resistance which the next despotism will encounter .
这 较少的 将要 是 这 反抗 哪个 这 下一个 专制主义 将要 遇到 .

下一个专制政权遇到的阻力就会越小。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pendʒələm] ['sʌmtaɪmz] [swɪŋz] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['ɔsileit] [wɪ'ðɪn] ['nærəʊ]
But the pendulum sometimes swings very slowly , and oscillates within narrow
但 这 摆 有时 摇摆 非常 缓慢地 , 和 振荡 之内 狭窄的
['lɪmɪts] ;
limits ;
限制 ;

但钟摆有时摆动得很慢，而且振荡范围很窄；

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] ['ræpɪd] .
while at other times the changes are violent and rapid .
尽管 在 其他 时代 这 变化 是 暴力 和 迅速的 .

而有时，变化却是剧烈而迅速的。

[ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [wɒt] ['ɑːnəld]
The last century and a half , beginning with what Arnold
这 最后的 世纪 和 一个 一半 , 开始 和 什么 阿诺德

过去一个半世纪，从阿诺德开始

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['tɔɪnbi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃn] ,
Toynbee was the first to call the Industrial Revolution ,
汤因比 曾是 这 第一的 到 称呼 这 工业的 革命 ,

汤因比是第一个将工业革命称为工业革命的人。

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
has been a period of more rapid change than any other which history
有 到过 一个 时期 的 更多的 迅速的 改变 比 任何 其他 哪个 历史
['rekɔːdz] .
records .
记录 .

这是历史上变化速度最快的时期。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] , [wɪtʃ] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ɪts] [fɜːst] [steɪdʒɪz] ,
The French Revolution , which coincided with its first stages ,
这 法语 革命 , 哪个 巧合 和 它是第一的 阶段 ,

法国大革命与其最初阶段同时发生，

[helpt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ,
helped to break the continuity between the old order and the new ,
帮助 到 休息 这 连续性 之间 这 老的 命令 和 这 新的 ,

有助于打破旧秩序与新秩序之间的连续性。

[ænd; ənd][bəʊθ][baɪ][ɪts][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['vɪgərəs] [ɹɪ'ækʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and both by its direct influence and by the vigorous reactions which it
和 两个都 经过 它是 直接的 影响 和 经过 这 蓬勃 反应 哪个 它
['dʒenəˌreɪtɪd] [kleft] [sə'saɪəti] ['ɪntuː] [kən'flɪktɪŋ] ['elɪmənts] .
generated cleft society into conflicting elements .
生成的 裂 社会 进入 冲突 元素 .

它通过直接影响以及由此引发的强烈反响，将社会分裂成相互冲突的各个部分。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] ,
Then followed a Great War , which shook the social structure to its base ,
然后 随后 一个 伟大的 战争 , 哪个 摇晃 这 社会的 结构 到 它是 根据 ,

随后爆发了第一次世界大战，这场战争从根本上动摇了社会结构。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] ['ɪntuː] [ɪn'tens] [vaɪ'tæləti][ðə; ði] ['slʌmbə] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] .
and awakened into intense vitality the slumbering enthusiasm of nationality .
和 觉醒 进入 激烈的 活力 这 沉睡 热情 的 国籍 .

并唤醒了沉睡的民族热情，使其焕发出勃勃生机。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ɪn'venʃnz] [geɪv] [mæn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
a variety of mechanical inventions gave man an entirely new control over the
一个 种类 的 机械的 发明 给予 男人 一个 完全 新的 控制 超过 这
['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
forces of nature and a new knowledge of the laws of nature ,
力量 的 自然 和 一个 新的 知识 的 这 法律 的 自然 ,

各种机械发明使人类对自然力有了全新的控制能力，也使人类对自然规律有了新的认识。

[ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] ['nɒlɪdʒ] , [nɒt]['kɒntent] [wɪð] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [suːn] [ˌrevə'ljuːʃənaiz]
and this new knowledge , not content with practical applications , soon revolutionised
和 这 新的 知识 , 不是 内容 和 实际的 应用程序 , 很快 彻底改变了
[ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
all the natural sciences ,
全部 这 自然的 科学 ,

而这些新知识并不满足于实际应用，很快就彻底改变了所有自然科学领域。

[ænd; ənd] [prə'faʊndli] [ə'fektɪd] [bəʊθ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] .
and profoundly affected both religion and philosophy .
和 深刻地 做作的 两个都 宗教 和 哲学 .

对宗教和哲学都产生了深远的影响。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][maɪ]
The reign of Queen Victoria , which I have chosen to mark the limits of my
这 在位 的 女王 维多利亚 , 哪个 我 有 选定 到 标记 这 限制 的 我的
['sɜːveɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
survey to - day ,
民意调查 到 - 天 ,

我今天选择以维多利亚女王的统治时期作为我调查的界限。

['kʌvəd] [ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] ['siːkjʊləm] [mɪ'rɑːbɪlɪ] , [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['sentʃəri] [ɪn]
covered the latter half of this saeculum mirabile , the most wonderful century in
涵盖 这 后者 一半 的 这 世代 奇迹 , 这 最多 精彩的 世纪 在
['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
human history .
人类 历史 .

涵盖了这奇迹世纪的后半段，这是人类历史上最辉煌的一个世纪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ɔː(r)] [endz] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
There are of course no beginnings or ends in history .
那里 是 的 课程 不 开端 或者 结束 在 历史 .

历史当然没有开始也没有结束。

[wiː; wi] [meɪ] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɪvə(r)] ,
We may walk for a few miles by the side of a river ,
我们 可能 走 为了 一个 很少 英里 经过 这 边 的 一个 河 ,

我们可能会沿着河边走几英里，

[ˈnəʊtɪŋ] [ɪts] [ˈʃæləʊz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈræpɪdz] ,
noting its shallows and its rapids ,
注意到 它是 浅滩 和 它是 急流 ,

注意到它的浅滩和急流，

[ðə; ði] [ɡɔːdʒz] [wɪtʃ] [kənˈfaɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪnz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [miˈændə] ;
the gorges which confine it and the plains through which it meanders ;
这 峡谷 哪个 局限 它 和 这 平原 通过 哪个 它 蜿蜒曲折 ;

环绕它的峡谷和它蜿蜒流经的平原；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [nɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɪts] [kɔːs] ,
but we know that we have seen neither the beginning nor the end of its course ,
但 我们 知道 那 我们 有 已见 两者都不 这 开始 也不 这 结尾 的 它是 课程 ,

但我们知道，我们既没有看到它的开始，也没有看到它的结束。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈrɪvə(r)] [hæz; həz] [æn; ən] [ʌnˈbrəʊkən] [ˌkɒntɪˈnjuːəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsekʃənz] , [ˈweðə(r)] [ɒv; əv] [speɪs] [ɔː(r)] [taɪm] ,
that the whole river has an unbroken continuity , and that sections , whether of space or time ,
那 这 所有的 河 有 一个 未破 连续性 , 和 那 部分 , 无论 的 空间 或者 时间 ,

整条河流具有连续性，而各个部分，无论是空间上的还是时间上的，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈpjʊəli] [ˈɑːbɪtrəri] .
are purely arbitrary .
是 纯粹 随意的 .

纯属任意。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈsəʊɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈriːpɪŋ] [ˈaʊə(r)] [pɑːst] .
We are always sowing our future ; we are always reaping our past .
我们 是 总是 播种 我们的 未来 ; 我们 是 总是 收割 我们的 过去的 .

我们始终在播种未来，也始终在收获过去。

[ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌrevəˈluːʃn] [bɪˈɡæn] [ɪn] [riˈæləti] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] ,
The Industrial Revolution began in reality before the accession of George III ,
这 工业的 革命 开始 在 现实 前 这 加入 的 乔治 三、 ,

工业革命实际上早在乔治三世登基之前就开始了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɒnəki] [wɒz; wəz] [ˈstrɪkən] [wɪð] [ˈmɔːt(ə)l] [dɪˈziːz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] [biˈkwiːð] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlʌkləs] [səkˈsesə(r)] .
and the French monarchy was stricken with mortal disease before Louis XV bequeathed his kingdom to his luckless successor .
和 这 法语 君主制 曾是 受打击的 和 凡人 疾病 前 路易斯 十五 遗赠 他的 王国 到 他的 倒霉的 接班人 .

在路易十五将王国传给不幸的继承人之前，法国君主制就患上了致命的疾病。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ə; eɪ]
But there can be no question that the river of civilisation reached a
但 那里 能 是 不 问题 那 这 河 的 文明 达到 一个
[stretʃ] [ɒv; əv]['ræpɪdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
stretch of rapids towards the end of the eighteenth century .
拉紧 的 急流 向 这 结尾 的 这 第十八 世纪 .

但毫无疑问，文明之河在十八世纪末期遇到了湍急的河段。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɪn][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [hɔːs] [ænd; ənd] [pæk] - [hɔːs] [hæd; həd] ['hɑːdli] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]
in locomotion the riding - horse and pack - horse had hardly given place to
在 运动 这 骑术 - 马 和 盒 - 马 有 几乎 给定 地方 到
[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['wægən] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ˌsjuːpə'siːdid] [rəʊd] ['træfɪk] ;
the coach and waggon before the railway superseded road traffic ;
这 教练 和 车皮 前 这 铁路 被取代 路 交通 ;

在交通运输方面，骑乘马和驮马还没来得及被马车和货车取代，铁路就取代了公路交通；

[ðə; ði][fɑːst] ['seɪlɪŋ] ['klɪpərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [liːs] [ɒv; əv][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [stiːm]
the fast sailing clippers had a short lease of life before steam
这 快速地 帆船 剪子 有 一个 短的 租 的 生活 前 蒸汽

在蒸汽机出现之前，快速航行的帆船的寿命很短。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] .
was used for crossing the seas .
曾是 用过的 为了 过境 这 海域 .

曾用于渡海。

[ɪn'dʌstriəl] ['tʃeɪndʒɪz] [keɪm] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri]
Industrial changes came too quickly for the government to make the necessary
工业的 变化 来了 也 迅速地 为了 这 政府 到 制作 这 必要的
[ˌriːə'dʒʌstmənt] ,
readjustments ,
调整 ,

产业变革来得太快，政府来不及做出必要的调整。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][laɪf][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ]
at a time when the nation was fighting for its life and then recovering
在 一个 时间 什么时候 这 国家 曾是 斗争 为了 它是 生活 和 然后 恢复中
[frɒm; frəm][ɪts] [ɪg'zɔːstʃən] .
from its exhaustion .
从 它是 疲惫 .

在国家为生存而战，并从疲惫中恢复过来的时候。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌfərɪŋz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]
The greatest sufferings caused by the revolution in the life of the people were
这 最 苦难 导致 经过 这 革命 在 这 生活 的 这 人们 是
[ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ;
in the first half of the century ;
在 这 第一的 一半 的 这 世纪 ;

革命给人民生活带来的最大苦难发生在20世纪上半叶；

[ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][ˌriːə'dʒʌstmənt][ænd; ənd][rɪ'fɔːm] .
the latter half was a time of readjustment and reform .
这 后者 一半 曾是 一个 时间 的 调整 和 改革 .

后半段时期是调整和改革时期。

[wʌn][greɪt]['ɪntrəst][ɒv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔːriən][eɪdʒ][ɪz][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][wen][ə; eɪ][njuː]
One great interest of the Victorian Age is that it was the time when a new
一 伟大的 兴趣 的 这 维多利亚时代 年龄 是 那 它 曾是 这 时间 什么时候 一个 新的
['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['biːɪŋ][bɪlt][ʌp] ,
social order was being built up ,
社会的 命令 曾是 存在 建造 向上 ,

维多利亚时代的一大看点在于，那是一个全新的社会秩序正在建立的时期。

[ænd; ənd][ɪn'taɪəli][njuː]['prɔːbləmz][wɜː(r); wə(r)]['biːɪŋ][sɒlvd] .
and entirely new problems were being solved .
和 完全 新的 问题 是 存在 已解决 .

同时，一些全新的问题也得到了解决。

[ðə; ði][ˌnaɪn'tiːnθ]['sentʃəri][hæz; həz][biːn][kɔːld][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][həʊp] ;
The nineteenth century has been called the age of hope ;
这 第十九 世纪 有 到过 称为 这 年龄 的 希望 ;

十九世纪被称为希望的时代；

[ænd; ənd][pə'hæps]['əʊnli][ə; eɪ][ˌsuːpə'stɪʃəs][bɪ'liːf][ɪn][ðə; ði][ˌɔːtə'mætɪk]['prəʊgres][ɒv; əv][hjuː'mænəti]
and perhaps only a superstitious belief in the automatic progress of humanity
和 也许 仅有的 一个 迷信的 信仰 在 这 自动的 进步 的 人类
[kʊd; kəd][hæv; həv]['kærid]['aʊə(r)]['fɑːðəz][ænd; ənd]['grænd,fɑːðə][θruː][ðə; ði][trə'mendəs]
could have carried our fathers and grandfathers through the tremendous
可以 有 携带 我们的 父亲们 和 祖父们 通过 这 巨大的
['dɪfɪkəltɪz][wɪtʃ][ðə; ði][rʌʃ][θruː][ðə; ði]['ræpɪdz][ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
difficulties which the rush through the rapids imposed upon them .
困难 哪个 这 匆忙 通过 这 急流 强加 之上 他们 .

或许只有对人类自动进步的迷信信念，才能使我们的父辈和祖辈度过在湍急河流中奔腾而过的巨大困难。

[let][ˌjuː 'es][spend][faɪv]['mɪnɪts][ɪn]['pɪktʃərɪŋ][tuː; tə][ɑː'selvz][ðə; ði]['ɪŋglɪʃ]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
Let us spend five minutes in picturing to ourselves the English nation in a
让 我们 花费 五 分钟 在 想象 到 我们自己 这 英语 国家 在 一个
[kən'dɪʃn][ɒv; əv]['steɪb(ə)l][ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,
condition of stable equilibrium ,
状况 的 稳定的 平衡 ,

让我们花五分钟时间，想象一下英国处于稳定平衡状态的景象。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌeɪ'tiːnθ]['sentʃəri] .
as it was in the eighteenth century .
作为 它 曾是 在 这 第十八 世纪 .

就像十八世纪那样。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ɪn'dʌstriəl][ˌrevə'luːʃn] , [ðə; ði]['kʌntri][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][həʊl]['prɒspərəs][ænd; ənd]
Before the Industrial Revolution , the country was on the whole prosperous and
前 这 工业的 革命 , 这 国家 曾是 在 这 所有的 繁荣 和
[kən'tentɪd] .
contented .
满足 .

工业革命之前，这个国家总体上是繁荣昌盛、人民安居乐业的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] ['mæsɪz] [hæd; həd][nəʊ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
The masses had no voice in the government ,
这 群众 有 不 嗓音 在 这 政府 ,

民众在政府中没有发言权，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
but most of them had a stake in the country .
但 最多 的 他们 有 一个 赌注 在 这 国家 .

但他们中的大多数人都与这个国家有着利益关系。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [lɑːdʒ] [taʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['juːnɪt][wɒz; wəz][ðə; ði][self] - [kən'teɪnd] ['vɪlɪdʒ] ,
There were no large towns , and the typical unit was the self - contained village ,
那里 是 不 大的 城镇 , 和 这 典型的 单元 曾是 这 自己 - 包含 村庄 ,

没有大城镇，典型的单元是自给自足的村庄。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd]['krɑːftsmən][æz; əz] [wel] [æz; əz][,ægri'kʌltʃərist] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['wɜːkəz] [ɪn] [wʊl] , [ðə; ði]['steɪp(ə)l]['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] .
which included craftsmen as well as agriculturists , and especially workers in wool , the staple national industry .
哪个 包括 工匠 作为 出色地 作为 农业学家 , 和 尤其 工人 在 羊毛 , 这 主食 国家的 行业 .

其中包括工匠和农民，特别是羊毛行业的工人，羊毛是该国的主要产业。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['ægrɪkʌltʃə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][prə'vaɪd] [səb'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [taʊnz] .
The aim of village agriculture was to provide subsistence for the parishioners , not to feed the towns .
这 目的 的 村庄 农业 曾是 到 提供 生存 为了 这 教区居民 , 不是 到 喂养 这 城镇 .

乡村农业的目的是为教区居民提供生活必需品，而不是为城镇提供食物。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] ,
The typical village was a street of cottages , each with a small garden ,
这 典型的 村庄 曾是 一个 街道 的 小屋 , 每个 和 一个 小的 花园 ,

典型的村庄是一条街道，街道两旁是小屋，每间小屋都有一个小花园。

[ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'vaɪdɪd][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ə'lɒtmənts] ['eəriə] .
and an open field round it , divided up like a modern allotments area .
和 一个 打开 场地 圆形的 它 , 分割 向上 喜欢 一个 现代的 分配地 区域 .

周围是一片开阔的田野，像现代的菜园一样被划分开来。

[ðə; ði][rəʊdz] [bɪ'twiːn] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [træks] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmən] ,
The roads between villages were mere tracks across the common ,
这 道路 之间 村庄 是 仅仅 轨道 穿过 这 常见的 ,

村庄之间的道路只不过是穿过公共用地的土路而已。

['ɒf(ə)n][səʊ][bæd] [ðæt] [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [baɪ] ['prefrəns] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
often so bad that carts were driven by preference through the fields ,
经常 所以 坏的 那 购物车 是 驱动 经过 偏爱 通过 这 字段 ,

情况往往非常糟糕，以至于人们宁愿开车穿过田野。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [griːs] .
as they still are in Greece .
作为 他们 仍然 是 在 希腊 .

就像他们在希腊现在仍然这样一样。

[səʊ] [iːtʃ] ['pærɪʃ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [niːdz] .
So each parish provided for its own needs .
所以 每个 教区 假如 为了 它是 自己的 需求 .

因此，每个教区都自行解决自身的需求。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [spɑːs] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['veri] ['sləʊli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The population was sparse , and increased very slowly , in spite of the
这 人口 曾是 疏 , 和 增加 非常 缓慢地 , 在 尽管如此 的 这
[ɪ'nɔːməs] ['bɜːθreɪt] ,
enormous birthrate ,
巨大的 出生率 ,

尽管出生率很高，但人口稀少，增长速度非常缓慢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daɪd] .
because the majority of the children died .
因为 这 多数 的 这 孩子们 死亡 .

因为大多数孩子都死了。

['fæmɪlɪz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [diːn] [koʊ'lɛt] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] ['tʃɪldrən] ,
Families like that of Dean Colet , who was one of twenty - two children ,
家庭 喜欢 那 的 院长 科莱特 , WHO 曾是 一 的 二十 - 二 孩子们 ,

像迪安·科莱特这样的家庭，他是家中二十二个孩子之一。

[ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ,
among whom he was the only one to grow up ,
之中 谁 他 曾是 这 仅有的 一 到 生长 向上 ,

其中只有他长大成人。

[rɪ'meɪnd] ['kɒmən] [tɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
remained common till the middle of the eighteenth century .
剩余 常见的 直到 这 中间 的 这 第十八 世纪 .

这种情况一直持续到十八世纪中叶。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz]
Then , for reasons
然后 , 为了 原因

然后，出于某些原因

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [biːn] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] , [ðə; ði] ['deθreɪt] ['ræpɪdli] [dɪ'klaɪnd] ,
which have never , I think , been fully explained , the deathrate rapidly declined ,
哪个 有 绝不 , 我 思考 , 到过 完全 解释 , 这 死亡率 快速 拒绝 ,

我认为，这些原因从未得到充分解释，死亡率迅速下降。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ˌiːkə'nɒmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
at the very time when economic conditions demanded a larger population .
在 这 非常 时间 什么时候 经济的 状况 要求 一个 更大的 人口 .

正值经济形势需要更多人口之际。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
This is the more remarkable ,
这 是 这 更多的 卓越 ,

这更令人瞩目。

[wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
when we remember the manner in which young children were treated before the
什么时候 我们 记住 这 方式 在 哪个 年轻的 孩子们 是 治疗 前 这
['fæktri; 'fæktəri] [ækts] .
Factory Acts .
工厂 使徒行传 .

当我们回想起《工厂法》颁布之前幼童遭受的待遇时。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['paʊə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
Political power was in the hands of a genuine aristocracy ,
政治的 力量 曾是 在 这 双手 的 一个 真的 贵族 ,

政治权力掌握在真正的贵族手中。

[huː] [dɪd][mɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðeə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
who did more to deserve their privileges than any other aristocracy of modern
WHO 做过 更多的 到 应得 他们的 特权 比 任何 其他 贵族 的 现代的
[taɪmz] .
times .
时代 .

他们比近代任何其他贵族阶层都更有资格获得这些特权。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] , ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [men] , [huː] [hæd; həd] ['trævld] [mʌtʃ] [ɒn]
They were , as a class , highly cultivated men , who had travelled much on
他们 是 , 作为 一个 班级 , 高度 栽培 男人 , WHO 有 旅行 很多 在
[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
the Continent ,
这 大陆 ,

他们作为一个阶层，都是受过良好教育、游历过欧洲大陆的绅士淑女。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ɪn][sə'saɪəti][ðeə(r)] .
and mixed in society there .
和 混合 在 社会 那里 .

并融入了当地社会。

[ɪn] - ['gɪbən] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] - ,
In 1785 Gibbon was told that 40 ,
在 - 长臂猿 曾是 讲述 那 - ,

1785年，吉本被告知有40人，

- ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
000 English were either travelling or living abroad at one time .
- 英语 是 任何一个 旅行 或者 活的 国外 在 一 时间 .

曾有 000 名英国人出国旅行或居住在国外。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['peɪtrənz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑːt] ,
They were enlightened patrons of literature and art ,
他们 是 开明 顾客 的 文学 和 艺术 ,

他们是开明的文学艺术赞助人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]
and made the collections of masterpieces which were the pride of
和 制成 这 收藏 的 杰作 哪个 是 这 自豪 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

他创作的艺术杰作收藏，成为了英格兰的骄傲。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
and which are now being dispersed to the winds .
和 哪个 是 现在 存在 分散的 到 这 风 .

现在它们正随风飘散。

[ðeə(r)] ['laɪbrəriz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [stɒkt] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]
Their libraries were well stocked , and many of them were
他们的 图书馆 是 出色地 库存充足 , 和 许多 的 他们 是
[ə'kʌmplɪʃt] ['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlərz] .
accomplished classical scholars .
完成 古典 学者们 .

他们的图书馆藏书丰富，而且他们当中许多人都是博学的古典学者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kɒntent] , [laɪk] [ðeə(r)] [sək'sesər] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] [ləʊd] [ðeə(r)] ['teɪblz] [wɪð] ['mæɡəziːnz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] .
They were not content , like their successors to - day , to load their tables with magazines and newspapers .
他们 是 不是 内容 , 喜欢 他们的 继承人 到 - 天 , 到 加载 他们的 表格 和 杂志 和 报纸 .

他们不像今天的后辈那样，满足于在桌子上摆满杂志和报纸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['lɑːstli] , [ðeɪ] [fɔːt] [nə'pəʊlɪən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] .
Lastly , they fought Napoleon to a finish , and never showed the white feather .
最后 , 他们 战斗 拿破仑 到 一个 结束 , 和 绝不 显示 这 白色的 羽毛 .

最后，他们与拿破仑战斗到了最后一刻，并且始终没有露出白羽毛。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['fæməli] ['pɔːrtrəts] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [haʊs] ,
Those who have studied the family portraits in a great house ,
那些 WHO 有 研究 这 家庭 肖像 在 一个 伟大的 房子 ,

那些研究过豪宅里家族画像的人，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pɔːtreɪt] ['ɡæləri] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːvoʊsts] [lɒdʒ] [æt; ət] ['iːtn] ,
or the wonderful portrait gallery in the Provost's Lodge at Eton ,
或者 这 精彩的 肖像 画廊 在 这 教务长的 小屋 在 伊顿公学 ,

或者伊顿公学教务长官邸里那精彩的肖像画廊，

[wɪl] [siː] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klɑːs] ,
will see on the faces not only the pride and self - satisfaction of a privileged class ,
将要 看 在 这 面孔 不是 仅有的 这 自豪 和 自己 - 满意 的 一个 特权 班级 ,

从他们的脸上，不仅会看到特权阶级的骄傲和自满，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːts] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [piːs] .
but the power to lead the nation whether in the arts of war or of peace .
但 这 力量 到 带领 这 国家 无论 在 这 艺术 的 战争 或者 的 和平 .

但无论在战争艺术还是和平时期，都有能力领导国家。

[nəʊ] [daʊt] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ræmpənt] ;
No doubt , political corruption was rampant ;
不 怀疑 , 政治的 腐败 曾是 猖獗 ;

毫无疑问，政治腐败十分猖獗；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [dʒɔːdʒ] [θriː] [traɪd] [tuː; tə] ['ɡʌv(ə)n] [hɪm'self] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
but it was not till George III tried to govern himself by means of corruption ,
但 它 曾是 不是 直到 乔治 三、 尝试 到 治理 他自己 经过 方法 的 腐败 ,

但直到乔治三世试图通过腐败手段统治自己，这种情况才真正出现。

[ðæt] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɑːstrəs] .
that its consequences were disastrous .
那 它是 结果 是 灾难性的 .

其后果是灾难性的。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['sɪəriəs] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] [reɪ'ʒiːm] .
The loss of America was the first serious blow to the aristocratic régime .
这 损失 的 美国 曾是 这 第一的 严肃的 吹 到 这 贵族 政权 .

失去美国是对贵族政权的第一次严重打击。

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] ['ɜːlɪə(r)] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ]
The necessary changes would have come about earlier but for the French
这 必要的 变化 会 有 来 关于 早些时候 但 为了 这 法语
[ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] .
Revolution and the war .
革命 和 这 战争 .

如果不是法国大革命和战争，必要的变革本应更早发生。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɔːzd] [ə; eɪ]['pænɪk] [wɪtʃ] [naʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
The former caused a panic which now seems to us exaggerated .
这 以前的 导致 一个 恐慌 哪个 现在 似乎 到 我们 夸张的 .

前者曾引起恐慌，现在看来这种恐慌有些夸大其词。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌrevə'lʊʃən] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][lɑːst]
But we are accustomed to revolutions , and know that they never last
但 我们 是 习惯 到 革命 , 和 知道 那 他们 绝不 最后的
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ;
more than a few years ;
更多的 比 一个 很少 年 ;

但我们已经习惯了革命，也知道革命从来不会持续超过几年；

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
the French Revolution was the first of its kind .
这 法语 革命 曾是 这 第一的 的 它是 种类 .

法国大革命是史无前例的革命。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [frɑːns] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
Moreover , France had long been the acknowledged leader of civilisation ,
而且 , 法国 有 长的 到过 这 已确认 领导者 的 文明 ,
[ænd; ənd]
and
和

此外，法国长期以来一直是公认的文明领袖，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌəʊvə'tɜːn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['terɪfaɪd] [men] [laɪk] ['gɪbən] ['ɪntuː] ['prɔfisai] [ðæt] [ə; eɪ]
a general overturn in that country terrified men like Gibbon into prophesying that a
一个 一般的 颠覆 在 那 国家 恐惧 男人 喜欢 长臂猿 进入 预言 那 一个
['sɪmələ(r)] ['aʊtbreɪk] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [lɔː] ,
similar outbreak was likely to overwhelm law ,
相似的 暴发 曾是 可能 到 压倒 法律 ,

该国的全面动荡令吉本等人感到恐惧，他们预言类似的疫情很可能会再次爆发，并使法律瘫痪。

['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
order and property in England .
命令 和 财产 在 英格兰 .

英国的秩序和财产。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] .
They did not realise how different the conditions were in the two countries .
他们 做过 不是 意识到 如何 不同的 这 状况 是 在 这 二 国家 .

他们没有意识到两国的情况有多么不同。

[ðə; ði][məʊst] ['mɒdɪst] [ˌdemə'krætɪk] [rɪ'fɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɪl] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz]
The most modest democratic reforms were therefore impossible till Napoleon was
这 最多 谦虚的 民主 改革 是 所以 不可能的 直到 拿破仑 曾是
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
out of the way ,
出去 的 这 方式 ,

因此，在拿破仑下台之前，哪怕是最温和的民主改革都是不可能实现的。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['ænti] - [ˌrevə'luːʃənəri] ['pænɪk] [hæd; həd] [səb'said] .
and till the anti - revolutionary panic had subsided .
和 直到 这 反对 - 革命性的 恐慌 有 平静下来 .

直到反革命恐慌平息为止。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæz; həz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['riːəlaɪz] .
One result of the war has not always been realised .
一 结果 的 这 战争 有 不是 总是 到过 意识到 .

战争的一个后果并非总是能够实现。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʃəʊvɪnɪzəm] [ɔː(r)]
The eighteenth century had been international ; there was no Chauvinism or
这 第十八 世纪 有 到过 国际的 ; 那里 曾是 不 沙文主义 或者
['dʒɪŋgəʊɪzəm] ['eniweə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [frentʃ] ,
Jingoism anywhere till the French ,
沙文主义 任何地方 直到 这 法语 ,

十八世纪是国际化的；在法国之前，任何地方都没有沙文主义或沙文主义。

['faɪtɪŋ] [ɒ'stensəbli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [hæd; həd] ['kɪnd(ə)ld] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv]
fighting ostensibly under the banner of humanity , had kindled the fire of
斗争 表面上 在下面 这 横幅 的 人类 , 有 点燃 这 火 的
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɪn] [speɪn] ,
patriotism in Spain ,
爱国主义 在 西班牙 ,

表面上打着人道主义旗号的战斗，点燃了西班牙的爱国主义之火。

[ɪn] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['rʌʃə] .
in Germany , and even in Russia .
在 德国 , 和 甚至 在 俄罗斯 .

在德国，甚至在俄罗斯。

['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['næʃ(ə)nəl] [self] - ['kɒnʃəsnəs] ;
England had always had a strong national self - consciousness ;
英格兰 有 总是 有 一个 强的 国家的 自己 - 意识 ;

英国一直有着强烈的民族自豪感；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [wʌns]
and after the war the bonds of sympathy with France were not at once
和 后 这 战争 这 债券 的 同情 和 法国 是 不是 在 一次
[rɪ'njuːd] ,
renewed ,
更新 ,

战后，对法国的同情关系并没有立即恢复。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriəz] [reɪn] ,
so that our country , during the early part of Victoria's reign ,
所以 那 我们的 国家 , 期间 这 早期的 部分 的 维多利亚的 在位 ,

因此，在维多利亚女王统治初期，我国

[wɒz; wəz][mɔː(r)]['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['kʌrənts] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [θɔːt] [ðæn; ðən]['evə(r)]
was more isolated from the main currents of European thought than ever
曾是 更多的 孤立 从 这 主要的 电流 的 欧洲的 想法 比 曾经
[bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] .
before or since .
前 或者 自从 .

与欧洲主流思想的隔绝程度，比以往任何时候都要高。

[men][ɒv; əv] ['lɛtəz] [huː] [lə'mentɪd] [ðɪs] [ˌaɪsə'leɪʃn] [naʊ] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][tuː; tə]
Men of letters who lamented this isolation now turned for inspiration rather to
男人 的 信件 WHO 哀叹 这 隔离 现在 转向 为了 灵感 相当 到
['dʒɜːməni] [ðæn; ðən]
Germany than
德国 比

那些哀叹这种孤立状态的文人墨客，如今转而从德国寻求灵感，而不是......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[tuː; tə] [frɑːns] .
to France .
到 法国 .

去法国。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði][wɔː(r)][dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk]
the war did not interrupt the intellectual life of the country to anything like
这 战争 做过 不是 打断 这 知识分子 生活 的 这 国家 到 任何事物 喜欢
[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [greɪt] [wɔː(r)] .
the same extent as the recent Great War .
这 相同的 程度 作为 这 最近的 伟大的 战争 .

这场战争对该国的知识生活造成的干扰程度，远不及最近的第一次世界大战。

[æt; ət][nəʊ]['pɪəriəd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [greɪt]
At no period since the Elizabethans was there such an output of great
在 不 时期 自从 这 伊丽莎白时代 曾是 那里 这样的 一个 输出 的 伟大的
['pəʊətri] ;
poetry ;
诗 ;

自伊丽莎白时代以来，没有任何时期像现在这样涌现出如此多的伟大诗歌；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm]
and it does not seem to have occurred to any young lady of that time
和 它 做 不是 似乎 到 有 发生 到 任何 年轻的 女士 的 那 时间
[tuː; tə][ɑːsk] [skɒt] ,
to ask Scott ,
到 问 斯科特 ,

当时似乎没有哪个年轻女士想到要问斯科特这个问题。

['wɜːrdzwərθ] [ɔː(r)][dʒeɪn] ['ɒstɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
Wordsworth or Jane Austen what they were doing during the war .
华兹华斯 或者 简 奥斯汀 什么 他们 是 正在做 期间 这 战争 .

华兹华斯或简·奥斯汀在战争期间都在做什么？

['mɒd(ə)n][ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst][hæv; həv] [drɔːn] ['lʊərɪd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]
Modern sociologists have drawn lurid pictures of the condition of the working
现代的 社会学家 有 绘制 骇人的 图片 的 这 状况 的 这 在职的
[klɑːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
class during the earlier part of the last century .
班级 期间 这 早些时候 部分 的 这 最后的 世纪 .

现代社会学家描绘了上世纪前半叶工人阶级状况的骇人景象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn] [truːθ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [bæd] .
It seems in truth to have been very bad .
它 似乎 在 真相 到 有 到过 非常 坏的 .

事实上，情况似乎非常糟糕。

['baɪrən][ɪn] - [təʊld][ðə; ði] [lɔːdz] :
Byron in 1812 told the Lords :
拜伦 在 - 讲述 这 领主 :

1812年，拜伦对上议院议员们说：

- [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'prest] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['tɜːki] ,
' I have been in some of the most oppressed provinces of Turkey ,
- 我 有 到过 在 一些 的 这 最多 受压迫者 省份 的 火鸡 ,

“我曾到过土耳其一些最受压迫的省份，

[bʌt; bət]['nevə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [dɪ'spɒtɪk] [ɒv; əv]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ['gʌvənmənts] [dɪd][ai][bɪ'həʊld] [sʌtʃ]
but never under the most despotic of infidel governments did I behold such
但 绝不 在下面 这 最多 专制 的 异教徒 政府 做过 我 看哪 这样的
['skwɒlɪd] ['retʃɪdnəs] [æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
squalid wretchedness as I have seen since my return in the very heart of a
肮脏的 悲惨 作为 我 有 已见 自从 我的 返回 在 这 非常 心 的 一个
['krɪstʃən] ['kʌntri] .
Christian country .
基督教 国家 .

但是，即使在最专制的异教徒政府统治下，我也从未见过像我回到基督教国家中心地带后所见到的那种肮脏悲惨的景象。

- [ɪn] - [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [sed] : - [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbərə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
' In 1831 a member of parliament said : ' An agricultural labourer and a
- 在 - 一个 成员 的 议会 说 : - 一个 农业 劳动者 和 一个
['pɔːpə(r)] — [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] .
pauper — the words are synonymous .
穷光蛋 — 这 字 是 同义词 .

1831年，一位议员说：“农业工人和贫民——这两个词是同义词。”

- [ðəʊz] [huː] [wɒnt] ['diːteɪlz] [kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [bʊks]
' Those who want details can find them in the well - known controversial books
- 那些 WHO 想 细节 能 寻找 他们 在 这 出色地 - 已知 有争议的 图书
[baɪ][ðə; ði] ['hæməndz] ,
by the Hammonds ,
经过 这 哈蒙德 ,

“那些想要了解细节的人可以在哈蒙德夫妇那些著名的、颇具争议的书籍中找到答案。”

[wɪtʃ] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ]
which state the case against the governing
哪个 状态 这 案件 反对 这 治理

这些陈述针对执政者提出了反对意见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[klɑːs] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['mænə(r)] .
class in an exhaustive manner .
班级 在 一个 详尽的 方式 .

以详尽的方式进行课堂讲解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][fækt] [tuː] [mʌtʃ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪz'reɪliz] ['steɪtmənt] [ðæt] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðæt]
There was in fact too much ground for Disraeli's statement that England at that
那里 曾是 在 事实 也 很多 地面 为了 迪斯雷利的 陈述 那 英格兰 在 那
[taɪm] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] ['neɪʃnz] ,
time consisted of two nations ,
时间 由......组成 的 二 国家 ,

事实上，迪斯雷利关于当时的英国由两个国家组成的说法是有充分依据的。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
the rich and the poor .
这 富有的 和 这 贫穷的 .

富人和穷人。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɑːdʒli] [ɪ'lɪtərət] , [ænd; ənd][səʊ] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ;
The poor were still largely illiterate , and so inarticulate ;
这 贫穷的 是 仍然 很大程度上 文盲 , 和 所以 不善言辞 ;

穷人大多还是文盲，因此不善言辞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɑːf] - ['edʒukeɪtɪd] [klɑːs] [wɪtʃ] [naʊ]
and the comparative absence of the large half - educated class which now
和 这 比较 缺席 的 这 大的 一半 - 受过教育 班级 哪个 现在
['dɒmɪneɪts] [ɔːl] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['dʒentri][ə; eɪ] [klɑːs] [ə'pɑːt] .
dominates all public discussion made the cultivated gentry a class apart .
占据主导地位 全部 民众 讨论 制成 这 栽培 绅 一个 班级 除 .

而如今主导所有公共讨论的大量半文盲阶层的相对缺失，使得受过良好教育的士绅阶层成为一个独特的阶层。

[ðeə(r)] [əʊn] ['stændəd] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][wɒz; wəz]['haɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leʒəd] [klɑːs]
Their own standard of culture was higher than that of the leisured class
他们的 自己的 标准 的 文化 曾是 更高 比 那 的 这 休闲 班级
[tuː; tə] - [deɪ] ;
to - day ;
到 - 天 ;

他们的文化水平高于当今的闲暇阶层；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
but they took little interest in the lives of the poor ,
但 他们 采取 小的 兴趣 在 这 生活 的 这 贫穷的 ,

但他们对穷人的生活漠不关心。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
until they were forced to do so .
直到 他们 是 强制 到 做 所以 .

直到他们被迫这样做。

[wiː; wi][haʊ'evə(r)] [huː] [hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪk]['kraɪsiːz] [wɪtʃ] [ə'tend]
We however who have witnessed the succession of economic crises which attend
我们 然而 WHO 有 目击者 这 演替 的 经济的 危机 哪个 出席
[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [wɪtʃ]
and follow a great war ought not to forget the appalling difficulties with which
和 跟随 一个 伟大的 战争 应该 不是 到 忘记 这 令人震惊 困难 和 哪个
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] .
the government was confronted .
这 政府 曾是 面对 .

然而，我们这些亲眼目睹了伴随大战而来及随之而来的一系列经济危机的人，不应该忘记政府当时面临的可怕困难。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz]['æktʃuəl] ['fæmɪn] ,
In 1795 there was actual famine ,
在 - 那里 曾是 实际的 饥荒 ,

1795年确实发生了饥荒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [dəul] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪts] ,
which was met by the famous system of doles out of the rates ,
哪个 曾是 遇见 经过 这 著名的 系统 的 救济金 出去 的 这 利率 ,

而应对这种情况的，则是著名的从税率中抽取救济金的制度。

[ɪn] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] , [ə; eɪ][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] [bɪt][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
in augmentation of wages , a most mischievous bit of legislation ,
在 增强 的 工资 , 一个 最多 恶作剧 少量 的 立法 ,

在提高工资方面，这是一项极其有害的立法。

[laɪk] [ðə; ði]['sɪmələ(r)] [ik'spiːdiənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] .
like the similar expedients of the last three years .
喜欢 这 相似的 权宜之计 的 这 最后的 三 年 .

就像过去三年采取的类似权宜之计一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['pɔːpəraɪzɪŋ] [ðə; ði]['rʊərəl]['leɪbərə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]
It had the double effect of pauperising the rural labourer and of
它 有 这 双倍的 影响 的 贫困 这 乡村的 劳动者 和 的
['pʊtɪŋ] [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['priːmiəm] [ɒn] [lɑːdʒ] ['fæmɪlɪz] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
putting an artificial premium on large families — the children
推杆 一个 人造的 优质的 在 大的 家庭 — 这 孩子们

它产生了双重影响：一方面使农村劳动者陷入贫困，另一方面人为地抬高了大家庭（孩子）的地位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːt] [ɒf] [ɪn] ['wægən] - [ləʊdz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['fæktriz] .
who were carted off in waggon - loads to feed the factories .
WHO 是 推车 离开 在 车皮 - 负载 到 喂养 这 工厂 .

他们被一车车地运走，送到工厂做饲料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːld] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ðeə(r)][lænd] ,
It was repealed only when the ruined farmers were abandoning their land ,
它 曾是 废除 仅有的 什么时候 这 毁坏 农民 是 放弃 他们的 土地 ,

只有当那些破产的农民放弃土地时，这项法令才被废除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːb] - ['əʊnɪŋ] ['klɜːdʒi][ðeə(r)] ['lɪvɪŋz] .
and the glebe - owning clergy their livings .
和 这 教区 - 拥有 牧师 他们的 生活 .

以及拥有土地的牧师们的生计。

[ˌflʌktju'eiʃəns] [ɪn][praisiz][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri]
Fluctuations in prices had much to do with the miseries of the hungry
波动 在 价格 有 很多 到 做 和 这 苦难 的 这 饥饿的
['θəːti] [ænd; ənd] ['fɔːtiːz] ;
thirties and forties ;
三十多岁 和 四十年代 ;

物价波动与上世纪三四十年代的饥荒和苦难有着密切关系；

[bʌt; bət]['əʊvə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð]
but over - population , as the economists of the time pointed out with
但 超过 - 人口 , 作为 这 经济学家 的 这 时间 尖 出去 和
['pɜːfɪkt] ['dʒʌstɪs] ,
perfect justice ,
完美的 正义 ,

但正如当时的经济学家们完全正确地指出的那样，人口过剩……

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['kɔːzɪz] .
was one of the main causes .
曾是 一 的 这 主要的 原因 .

是主要原因之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ;
It was not till much later that there was food enough for all ;
它 曾是 不是 直到 很多 之后 那 那里 曾是 食物 足够的 为了 全部 ;

直到很久以后，才有了足够的食物供所有人食用；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wiːt] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [wɔːks] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ,
and this was the result of the new wheat fields of America and the sheep walks of Australia ,
和 这 曾是 这 结果 的 这 新的 小麦 字段 的 美国 和 这 羊 散步 的 澳大利亚 ,

这就是美国新开垦的麦田和澳大利亚绵羊放牧的结果。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ɪn] [fuːd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [maʊðz] .
which brought in food and took away mouths .
哪个 带来 在 食物 和 采取 离开 嘴 .

它带来了食物，也带走了人口。

[ɪn]['aɪələnd][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] [ɪ'lɪtərət] ['pezntri] ['mʌltɪplaɪd] [tɪl] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪk'siːdɪd] [eɪt] [m'ɪliənz] ,
In Ireland the barbarous and illiterate peasantry multiplied till the population exceeded eight millions ,
在 爱尔兰 这 野蛮 和 文盲 农民 乘以 直到 这 人口 超出 八 百万 ,

在爱尔兰，野蛮且不识字的农民数量迅速增长，人口超过了八百万。

[wen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['fæmɪn] ['ɪləstreɪtɪd] ['neɪtʃərz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['rekləsnəs] .
when the inevitable famine illustrated nature's method of dealing with recklessness .
什么时候 这 不可避免的 饥荒 插图 自然的 方法 的 处理 和 鲁莽 .

当不可避免的饥荒揭示了大自然应对鲁莽行为的方式时。

[ðə; ði]['əʊnli]['erə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['əʊvə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['stændəd] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
The only error with which the economists of this time may be charged was that they did not realise that over - population is the result of a very low standard of civilisation .
这 仅有的 错误 和 哪个 这 经济学家 的 这 时间 可能 是 带电 曾是 那 他们 做过 不是 意识到 那 超过 - 人口 是 这 结果 的 一个 非常 低的 标准 的 文明 .

当时经济学家唯一可能犯的错误是，他们没有意识到人口过剩是文明水平极低的结果。

['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['peərənts][hæv; həv]['səʊʃ(ə)l] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
Families are restricted whenever the parents have social ambitions and a standard of comfort .
家庭 是 受限制的 每当 这 父母 有 社会的 抱负 和 一个 标准 的 舒适 .

当父母有社会抱负和追求舒适生活时，家庭就会受到限制。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , ['aɪələnd] , ['ɪndiə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] .
Where they have none , the vital statistics are those of Russia , Ireland , India and China .
在哪里 他们 有 没有任何 , 这 必不可少的 统计数据 是 那些 的 俄罗斯 , 爱尔兰 , 印度 和 中国 .

如果它们没有相关数据，那么关键统计数据将采用俄罗斯、爱尔兰、印度和中国的数据。

[ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ˈprəʊgres] [ɪn] [ɔːl] [ˈmeʒərəbl] [ˈvæljuːz] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The astonishing progress in all measurable values which marked the first half of the
这 惊人 进步 在 全部 可测量的 值 哪个 标记 这 第一的 一半 的 这
[reɪn] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] .
reign produced a whole literature of complacency .
在位 生产 一个 所有的 文学 的 自满 .

在位前半段，所有可衡量的指标都取得了惊人的进步，但这却催生了大量自满情绪的文献。

[ai] [kwəʊtid] [sʌm; səm] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈkɒmən] ,
I quoted some examples of the language which was then common ,
我 引 一些 示例 的 这 语言 哪个 曾是 然后 常见的 ,

我引用了一些当时常用的语言例子，

[ɪn] [maɪ] [ˈrɔmənez] [ˈlektʃə(r)] [ɒn] - [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ˈprəʊgres] .
in my Romanes Lecture on ' The Idea of Progress .
在 我的 罗马人 演讲 在 - 这 主意 的 进步 .

在我的罗马内斯讲座中，我谈到了"进步的理念"。

- [məˈkɔːli] [səˈplaɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪgˈzæmpl] .
' Macaulay supplies some of the best examples .
- 麦考利 补给品 一些 的 这 最好的 示例 .

麦考利提供了一些最好的例子。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [wɒz; wəz] [ˈriːəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [spiːd] [wɒz; wəz]
We must remember that the progress was real , and that its speed was
我们 必须 记住 那 这 进步 曾是 真实的 , 和 那 它是 速度 曾是
[ʌnɪgˈzɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
unexampled in history .
史无前例 在 历史 .

我们必须记住，这一进步是真实存在的，而且其速度在历史上是前所未有的。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ˈvʌlgə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈgəʊɪŋ] [kənˈsɜːn] ,
The country was , in vulgar language , a going concern ,
这 国家 曾是 , 在 庸俗 语言 , 一个 去 忧虑 ,

用通俗的话来说，这个国家当时运营良好。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [sɪns] .
as it never was before and has not been since .
作为 它 绝不 曾是 前 和 有 不是 到过 自从 .

以前从未有过，以后也从未有过。

[ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈsiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈpiːp(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [kənˈsɒlɪdeɪtɪd] .
The dominions beyond the seas were being peopled up and consolidated .
这 领地 超过 这 海域 是 存在 人 向上 和 合并 .

海外领土正在不断有人居住并得到巩固。

[æt; ət] [həʊm] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈspredɪŋ] , [ˈlɪbəti] [wɒz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
At home education was spreading , liberty was increasing ,
在 家 教育 曾是 传播 , 自由 曾是 增加 ,

家庭教育普及，自由度提高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ˈtæksɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [wɪð] [æn; ən] [iːz] [wɪtʃ] [ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]
and the light taxes were raised with an ease which fortunately for
和 这 光 税收 是 提高 和 一个 舒适 哪个 幸运的是 为了
[ɑːˈselvz] [wiː; wi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmembə(r)] .
ourselves we no longer even remember .
我们自己 我们 不 更长 甚至 记住 .

轻税的征收过程十分轻松，幸运的是，我们现在甚至都记不起来了。

['prɪnsəp(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [wɪtʃ] [ˌgærən'tiːd] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːns] [ɪn]
Principles seemed to have been discovered which guaranteed a further advance in
原则 似乎 到 有 到过 发现 哪个 保证 一个 更远 进步 在
['ɔːlməʊst] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
almost every direction ,
几乎 每一个 方向 ，

人们似乎已经发现了一些原则，这些原则能够保证在几乎所有方向上取得进一步的进步。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][mə'tɪəriəl] .
intellectual as well as material .
知识分子 作为 出色地 作为 材料 .

包括精神和物质两方面。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['saɪəns] ; [ænd; ənd][məʊst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
For that was the great age of British science ; and most branches of
为了 那 曾是 这 伟大的 年龄 的 英国 科学 ; 和 最多 分支 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɜː(r); wə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] .
literature were flourishing .
文学 是 芊芊 .

因为那是英国科学的黄金时代；文学的大多数分支也蓬勃发展。

[həʊp] [təʊld][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd]['ɒptɪmɪzəm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
Hope told a flattering tale , and optimism became a sort of religion .
希望 讲述 一个 奉承 故事 , 和 乐观 成为 一个 种类 的 宗教 .

希望编织了一个美好的故事，乐观主义也变成了一种宗教。

[ˌnevəðə'les] , [sʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)nsi][wɒz; wəz]
Nevertheless , such complacency was
尽管如此 , 这样的 自满 曾是

然而，这种自满情绪是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[baʊnd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['prəʊtest] .
bound to produce a violent protest .
边界 到 生产 一个 暴力 反对 .

势必引发暴力抗议。

[dɪz'reɪli] , [huːz] [wel] - [rɪ'membəd] ['wɔːnɪŋ] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn]
Disraeli , whose well - remembered warning about ' the two nations ' has already been
迪斯雷利 , 谁 出色地 - 记得 警告 关于 - 这 二 国家 - 有 已经 到过
[kwəʊtid] ,
quoted ,
引 ,

迪斯雷利关于"两个民族"的著名警告已被多次引用。

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][eɪdʒ][æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ɪn'venʃnz] [hæd; həd]
described the age as one which by the help of mechanical inventions had
描述 这 年龄 作为 一 哪个 经过 这 帮助 的 机械的 发明 有
[mɪ'steɪkən] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] ['prəʊgres] .
mistaken comfort for progress .
错误 舒适 为了 进步 .

他将那个时代描述为借助机械发明将舒适误认为进步的时代。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['krɪtɪk][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [hæz; həz] [sed] ,
And comfort , as another critic of social science has said ,
和 舒适 , 作为 其他 评论家 的 社会的 科学 有 说 ,

正如另一位社会科学批评家所说，舒适感……

[ɪz][mɔː(r)] [ɪn'sɪdiəs] [ðæn; ðən] ['lʌkʃəri] [ɪn] ['hæmpə] [ðə; ði]['haɪə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .
is more insidious than luxury in hampering the higher development of a people .
是 更多的 阴险 比 奢华 在 阻碍 这 更高 发展 的 一个 人们 .

比奢侈更能隐蔽地阻碍一个民族的更高发展。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð] [ðə; ði]
The literature of social indignation was contemporaneous with the
这 文学 的 社会的 愤慨 曾是 同时期 和 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][kəm'pleɪs(ə)nsi] .
literature of complacency .
文学 的 自满 .

社会愤慨的文学与自满的文学同时代。

[kɑː'laɪl] [ænd; ənd] ['rʌskɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [tʃiːf] ['prɒfɪts] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðə; ði]
Carlyle and Ruskin were its chief prophets ; but we must not forget the
凯雷集团 和 拉斯金 是 它是 首席 先知 ; 但 我们 必须 不是 忘记 这
['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] ['dɪkɪnz] ,
novels of Dickens ,
小说 的 狄更斯 ,

卡莱尔和罗斯金是其主要先驱；但我们也不能忘记狄更斯的小说。

[tʃɑːlz] [riːd] [ænd; ənd] ['kɪŋzli] .
Charles Reade and Kingsley .
查尔斯 里德 和 金斯利 .

查尔斯·里德和金斯利。

[kɑː'laɪl] [ænd; ənd] ['rʌskɪn] [bəuθ] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði][eɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['viːəməns] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]
Carlyle and Ruskin both denounced the age with the vehemence of major
凯雷集团 和 拉斯金 两个都 谴责 这 年龄 和 这 激烈 的 主要的
['prɒfɪts] — ['viːəməns] [wɒz; wəz][ɪn] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] —
prophets — vehemence was in fashion at that time in English literature —
先知 — 激烈 曾是 在 时尚 在 那 时间 在 英语 文学 —
[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] - [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['kwestʃən] - [frɒm; frəm] [kwaɪt] [ðə; ði]
but they did not approach the ' condition of England question ' from quite the
但 他们 做过 不是 方法 这 - 状况 的 英格兰 问题 - 从 相当 这
[seɪm] ['æŋg(ə)l] .
same angle .
相同的 角度 .

卡莱尔和罗斯金都以伟大先知般的激烈言辞谴责了那个时代——激烈言辞在当时的英国文学中很流行——但他们对"英国状况问题"的切入点却不尽相同。

[kɑː'laɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stəʊɪk] , [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ə; eɪ]['kælvɪnɪst] [wɪ'ðaʊt] ['dɔgməz] ;
Carlyle was a Stoic , or in other words a Calvinist without dogmas ;
凯雷集团 曾是 一个 斯多葛派 , 或者 在 其他 字 一个 加尔文主义 没有 教条 ;

卡莱尔是一位斯多葛派哲学家，或者换句话说，是一位没有教条的加尔文主义者；

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]
he had also learned to be a mystic from his studies of German
他 有 还 学习 到 是 一个 神秘 从 他的 研究 的 德语
[aɪ'diːəlɪzəm] .
idealism .
唯心主义 .

通过对德国唯心主义的研究，他也学会了如何成为一名神秘主义者。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - [frentʃ] [ri'ækʃn] ; [hiː; hi] [heit] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
He represents one phase of the anti - French reaction ; he hated most of the
他 代表 一 阶段 的 这 反对 - 法语 反应 ; 他 憎恨 最多 的 这
[aɪ'diəz][ɒv; əv] - , [æz; əz]
ideas of 1789 , as
想法 的 - , 作为

他代表了反法运动的一个阶段；他憎恨1789年的大部分思想，因为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[dɪˈspleɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪˈzʌlts] .
displayed in their results .
显示 在 他们的 结果 .

结果中有所体现。

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [ˈskeptɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] , [ɪts] [nɪɡˈeɪʃənz] , [ɪts] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈklæptræp]
He hated the scepticism of the Revolution , its negations , its love of claptrap
他 憎恨 这 怀疑论 的 这 革命 , 它是 否定 , 它是 爱 的 小吵闹
[ˈretərɪk] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈfreɪzɪz] ,
rhetoric and fine phrases ,
修辞 和 美好的 短语 ,

他憎恶革命中的怀疑主义、否定主义以及对空洞言辞和华丽辞藻的迷恋。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ɪts] [ˈænəkɪzəm] .
and above all its anarchism .
和 多于 全部 它是 无政府主义 .

最重要的是它的无政府主义。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [səˈsaɪəti] [wel] [ˈɔːdəd] , [ˈʌndə(r)] [ɪts] [ˈwaɪzɪst] [men] ;
He wished to see society well ordered , under its wisest men ;
他 希望 到 看 社会 出色地 订购 , 在下面 它是 最明智的 男人 ;

他希望看到社会在最睿智的人的领导下井然有序；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [məˈtɪəriəlɪzəm] [baɪ] [aɪˈdiːəlɪzəm] , [ænd; ənd] [luːs] [məˈræləti] [baɪ] [ˈɪndəstri]
he wished to overcome materialism by idealism , and loose morality by industry
他 希望 到 克服 唯物主义 经过 唯心主义 , 和 松动的 道德 经过 行业
[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
and the fear of God .
和 这 害怕 的 上帝 .

他希望通过理想主义来克服物质主义，通过勤奋和敬畏上帝来克服道德沦丧。

[ˈdʒʌstɪs] , [hiː; hi] [dɪˈkleəd] , [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ; [raɪt] [ɪz] [mait] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [lɒŋ] [vˈjuːz] .
Justice , he declared , is done in this world ; right is might , if we take long views .
正义 , 他 声明 , 是 完毕 在 这 世界 ; 正确的 是 可能 , 如果 我们 拿 长的 浏览 .

他宣称，正义就在这个世界上得以伸张；如果我们从长远角度来看，正义就是力量。

[ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [kəˈlæps] [wen] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ʃæmz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [fʊlˈfɪl] [ðeə(r)] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .
Institutions collapse when they become shams , and no longer fulfil their function .
机构 坍塌 什么时候 他们 变得 骗局 , 和 不 更长 实现 他们的 功能 .

当机构沦为幌子，不再履行其职能时，它们就会崩溃。

[ðə; ði] [ˈspɔːtɪŋ] [skwaɪəz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfaʊndɪŋ] [ˈkɒləniz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [prɪˈzɜːrv] [ɡeɪm] .
The sporting squires ought to be founding colonies instead of preserving game .
这 体育 乡绅 应该 到 是 创立 殖民地 反而 的 保存 游戏 .

这些热衷狩猎的乡绅们应该去建立殖民地，而不是保护猎物。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [ɪnˈdʌstriəlɪzəm] , [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
As for the new industrialism , he disliked it with the fervour of a
作为 为了 这 新的 工业主义 , 他 不喜欢 它 和 这 热情 的 一个
[ˈskɒtɪʃ] [ˈpez(ə)nt] .
Scottish peasant .
苏格兰 农民 .

至于新兴的工业主义，他像苏格兰农民一样强烈地厌恶它。

['rʌskɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pleɪtənɪst] , [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə]
Ruskin was a Platonist , steeped in the study of Plato , and bound to
拉斯金 曾是 一个 柏拉图主义者 , 浸泡 在 这 学习 的 柏拉图 , 和 边界 到
[hɪm][baɪ] [kəm'pliːt] ['sɪmpəθi] .
him by complete sympathy .
他 经过 完全的 同情 .

罗斯金是一位柏拉图主义者，他潜心研究柏拉图，并完全认同柏拉图的思想。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['seprət] ['rʌskɪn] [ðə; ði] [ɑːt] - ['krɪtɪk][frɒm; frəm] ['rʌskɪn] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːmə(r)] .
We cannot separate Ruskin the art - critic from Ruskin the social reformer .
我们 不能 分离 拉斯金 这 艺术 - 评论家 从 拉斯金 这 社会的 改革者 .

我们不能将作为艺术评论家的罗斯金与作为社会改革家的罗斯金分开。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kləʊz] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪð] ['fɔːlti]
His great discovery was the close connection of the decay of art with faulty
他的 伟大的 发现 曾是 这 关闭 联系 的 这 衰变 的 艺术 和 故障
['səʊʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] .
social arrangements .
社会的 安排 .

他的伟大发现是艺术衰落与社会制度缺陷之间的密切联系。

['ʌglinəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'ziːz] .
Ugliness in the works of man is a symptom of social disease .
丑陋 在 这 作品 的 男人 是 一个 症状 的 社会的 疾病 .

人类作品中的丑陋之处是社会弊病的征兆。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɜːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [taʊn] , [æz; əz] ['wɜːrdzwərθ] [dɪd] ,
He could not avert his eyes from the modern town , as Wordsworth did ,
他 可以 不是 避免 他的 眼睛 从 这 现代的 镇 , 作为 华兹华斯 做过 ,

他无法像华兹华斯那样将目光从这座现代城镇上移开。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [taʊn] [ment] [ə; eɪ]
because the modern town meant a
因为 这 现代的 镇 意思是 一个

因为现代城镇意味着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[greɪt] [diːl] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
great deal to him , and all of it was intolerable .
伟大的 交易 到 他 , 和 全部 的 它 曾是 无法容忍 .

对他来说意义重大，而且这一切都让他无法忍受。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn]['hjuːmən] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [s'ɪnkɹənˌaɪzd]
He observed that the disappearance of beauty in human productions synchronised
他 观察到 那 这 消失 的 美丽 在 人类 作品 同步
[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪndəstriz] ,
with the invention of machinery and the development of great industries ,
和 这 发明 的 机械 和 这 发展 的 伟大的 行业 ,

他观察到，人类产品中美的消失与机器的发明和大型工业的发展同步发生。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntəkə'nektɪd] .
and he could not doubt that the two changes were interconnected .
和 他 可以 不是 怀疑 那 这 二 变化 是 互联 .

他毫不怀疑这两项变化是相互关联的。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [fə'get] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] [ə; eɪ] [taʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd]
We sometimes forget that until the reign of George III a town was regarded
我们 有时 忘记 那 直到 这 在位 的 乔治 三、 一个 镇 曾是 认为
[æz; əz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] .
as improving a landscape .
作为 改善 一个 景观 .

我们有时会忘记，直到乔治三世统治时期，城镇都被视为美化景观的一种方式。

[ə; eɪ] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [biː; bi]
A city was a glorious and beautiful thing , an object to be
一个 城市 曾是 一个 辉煌 和 美丽的 事物 , 一个 目的 到 是
[praʊd] [ɒv; əv] .
proud of .
自豪的 的 .

城市是一件辉煌而美丽的事物，是一件值得骄傲的事情。

[ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['zaɪən] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] [pleɪs] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] ,
The hill of Zion is a fair place , the joy of the whole earth ,
这 爬坡道 的 锡安 是 一个 公平的 地方 , 这 喜悦 的 这 所有的 地球 ,

锡安山是美好的地方，是全地所喜悦的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['həʊli] ['sɪti] [bɪlt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
because it had the holy city built upon it .
因为 它 有 这 圣 城市 建造 之上 它 .

因为圣城就建在这片土地上。

['nevə(r)] [sɪns] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['ʌglinəs] [biːn] [kri'eɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n]
Never since civilisation began has such ugliness been created as the modern
绝不 自从 文明 开始 有 这样的 丑陋 到过 创建 作为 这 现代的
['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] [taʊn] .
English or American town .
英语 或者 美国人 镇 .

自文明诞生以来，从未出现过像现代英国或美国城镇那样丑陋的景象。

['rʌskɪn] [sɔː] [ɪn] [ðiːz] [st'rʌktʃəz] [ə; eɪ] [truː] ['ɪndeks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɪldəz]
Ruskin saw in these structures a true index of the mind of their builders
拉斯金 锯 在 这些 结构 一个 真的 指数 的 这 头脑 的 他们的 建筑商
[ænd; ənd] [ɪn'hæbətənt] ,
and inhabitants ,
和 居民 ,

罗斯金认为这些建筑真实地反映了建造者和居住者的思想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
and the sight filled him with horror .
和 这 视线 已填 他 和 恐怖 .

眼前的景象让他感到无比恐惧。

[hiː; hi] [riːd] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [wɒt] ['pleɪtəʊ] [rəʊt] [ɒv; əv] [in'dʌstriəlaiz] ['æθənz] .
He read with entire approval what Plato wrote of industrialised Athens .
他 读 和 全部的 赞同 什么 柏拉图 写道 的 工业化 雅典 .

他完全赞同柏拉图对工业化雅典的描述。

- [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] , - [hiː; hi] [sez] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːz] ,
' The city of which we are speaking , ' he says in the Laws ,
- 这 城市 的 哪个 我们 是 请讲 , - 他 说道 在 这 法律 ,

“我们所说的这座城市，”他在《律法书》中说道，

- [ɪz] [sʌm; səm] ['eɪti] ['fɜːlɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
' is some eighty furlongs from the sea .
- 是 一些 八十 弗隆 从 这 海 .

距离海岸约八十弗隆。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪtəznz] [meɪ] [biː; bi] ['vɜːtʃuəs] .
Then there is some hope that your citizens may be virtuous .
然后 那里 是 一些 希望 那 你的 公民 可能 是 有德行的 .

那么，或许还有一线希望，你们的公民可能品德高尚。

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð]
Had you been on the sea , and well provided with
有 你 到过 在 这 海 , 和 出色地 假如 和

如果你当时在海上，并且物资充足……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɔːtɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prə'djuːsɪŋ] ['kʌntri] , [sʌm; səm]
harbours , and an importing rather than a producing country , some
港口 , 和 一个 输入 相当 比 一个 生产 国家 , 一些
['maɪti] ['seɪvjə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['niːdɪd] ,
mighty saviour would have been needed ,
强大的 救主 会 有 到过 需要 ,

港口匮乏，而且作为一个进口国而非生产国，它需要一位强大的救星。

[ænd; ənd] ['lɔː,givə] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] ,
and lawgivers more than mortal ,
和 立法者 更多的 比 凡人 ,

立法者比凡人更伟大，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [frɒm; frəm]
if you were to have even a chance of preserving your State from
如果 你 是 到 有 甚至 一个 机会 的 保存 你的 状态 从
[dɪ'dʒenərəsi] .
degeneracy .
堕落 .

如果你还有机会阻止你的国家走向堕落的话。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['bɪtə(r)]
The sea is pleasant enough as a daily companion , but it has a bitter
这 海 是 令人愉快的 足够的 作为 一个 日常的 伴侣 , 但 它 有 一个 苦的
[ænd; ənd] ['brækɪʃ] ['kwɒləti] ,
and brackish quality ,
和 微咸的 质量 ,

大海作为日常伴侣固然令人愉悦，但它却带有苦涩和咸腥的气息。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['ʃɔp,kiːpə] ,
filling the streets with merchants and shopkeepers ,
填充 这 街道 和 商人 和 店主 ,

街道上挤满了商贩和店主，

[ænd; ənd] [bɪ'getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] [weɪz] ,
and begetting in the souls of men uncertain and dishonest ways ,
和 生育 在 这 灵魂 的 男人 不确定 和 不诚实 方式 ,

并以不确定和不诚实的方式在人的灵魂中繁衍后代，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌn'feɪθfl] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə]
making the State unfaithful and unfriendly to her own children and to
制作 这 状态 不忠 和 不友好 到 她 自己的 孩子们 和 到
['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
other nations .
其他 国家 .

使国家对自己的子女和其他国家不忠、不友好。

- [laɪk] ['pleɪtəʊ] , ['rʌskɪn] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmplə] ['səʊʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)]
' Like Plato , Ruskin would fain have returned to a much simpler social structure
- 喜欢 柏拉图 , 拉斯金 会 欣然 有 返回 到 一个 很多 更简单 社会的 结构

,
,
,

“和柏拉图一样，罗斯金也渴望回归到一种更简单的社会结构。”

[wen] [iːtʃ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] , [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]
when each country , and even to a great extent each village , was sufficient
什么时候 每个 国家 , 和 甚至 到 一个 伟大的 程度 每个 村庄 , 曾是 充足的
[tuː; tə] [ɪt'self] .
to itself .
到 本身 .

当时每个国家，甚至很大程度上每个村庄，都自给自足。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [taʊnz]
He did not show how such a return is possible without blowing up the great towns
他 做过 不是 展示 如何 这样的 一个 返回 是 可能的 没有 吹 向上 这 伟大的 城镇
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] ;
and their inhabitants ;
和 他们的 居民 ;

他没有说明如何在不炸毁大城市及其居民的情况下实现这样的回归；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk]
but he quite seriously regarded the Industrial Revolution as a gigantic
但 他 相当 严重地 认为 这 工业的 革命 作为 一个 巨大
['blʌndə(r)] ,
blunder ,
错误 ,

但他非常认真地认为工业革命是一个巨大的错误。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['helθi] [ɔː(r)] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [wɒt] [hɪz; ɪz]
and believed that England would never be healthy or happy until what his
和 相信 那 英格兰 会 绝不 是 健康 或者 快乐的 直到 什么 他的
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] [kɔːld] ['prəʊgres] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmhaʊ] [swept] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [wɜːks] .
contemporaries called progress had been somehow swept away with all its works .
同时代人 称为 进步 有 到过 不知何故 扫荡 离开 和 全部 它是 作品 .

他认为，只有当同时代人所称的进步及其所有成果都被某种方式扫除之后，英国才会变得健康幸福。

[haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [hiː; hi] ['hɑːdli] [kən'sɪdəd] .
How this was to be done he hardly considered .
如何 这 曾是 到 是 完毕 他 几乎 经过考虑的 .

他几乎没有考虑该如何去做。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['pleɪtənɪst] ,
Like a true Platonist ,
喜欢 一个 真的 柏拉图主义者 ,

就像一个真正的柏拉图主义者一样，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[hiː; hi] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [ɪn] ['gləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]
he set before his countrymen , in glowing language , the beauty of the eternal
他 放 前 他的 同胞们 , 在 发光 语言 , 这 美丽 的 这 永恒
[aɪ'diəz] [ɔː(r)] ['æbsəluːt] ['væljuːz] ,
Ideas or absolute Values ,
想法 或者 绝对 值 ,

他用热情洋溢的语言，向他的同胞们阐述了永恒理念或绝对价值之美。

['pliːdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nesəsəri] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n]
pleaded that there was no necessary connection between equality of production
恳求 那 那里 曾是 不 必要的 联系 之间 平等 的 生产
[ænd; ənd] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ,
and equality of remuneration ,
和 平等 的 报酬 ,

辩称生产平等与报酬平等之间没有必然联系。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪtjuːtɪd] ['veəriəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [nɒt] [ɔːl] [ˌʌnsək'sesfl] ,
and instituted various experiments , not all unsuccessful ,
和 已设立 各种各样的 实验 , 不是 全部 不成功 ,

并进行了各种实验，并非所有实验都失败了。

[ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['handiːˌkræfts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tempə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] [ðem; ðəm] .
in restoring the old handicrafts and the temper which inspired them .
在 恢复 这 老的 手工艺品 和 这 脾气 哪个 灵感 他们 .

恢复古老的手工艺及其背后的精神。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [ɔː(r)] ['endɪŋ] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] , ['fuːlɪʃli] [kɔːld] ['kæpɪtəlɪzəm] , [rɪ'meɪnz]
The problem of mending or ending industrialism , foolishly called capitalism , remains
这 问题 的 修补 或者 结束 工业主义 , 愚蠢地 称为 资本主义 , 遗迹
[ˌʌn'sɒlvd] .
unsolved .
未解之谜 .

修复或终结工业主义（愚蠢地称之为资本主义）的问题仍然没有得到解决。

['rʌskɪnz] [əʊn] [ɑː'tɪstɪk] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['ʃeri]
Ruskin's own artistic life would have been impossible without the paternal sherry
拉斯金的 自己的 艺术 生活 会 有 到过 不可能的 没有 这 父系 雪利酒
[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [huː] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] ;
and the rich men who drank it ;
和 这 富有的 男人 WHO 喝 它 ;

如果没有父亲留下的雪利酒以及饮用雪利酒的富人们，拉斯金的艺术生涯是不可能实现的；

[ænd; ənd] ['mɒrɪs] - [ɪk'skwɪzɪt] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [dɪ'pendɪd] ['æbsəluːtli] [ɒn] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and Morris ' exquisite manufactures depended absolutely on the patronage of the
和 莫里斯 - 精美的 制成品 取决于 绝对地 在 这 赞助 的 这
['kæpətlɪst] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'naʊnst] .
capitalists whom he denounced .
资本家 谁 他 谴责 .

而莫里斯精湛的制造业完全依赖于他所谴责的资本家的赞助。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] [vɪk'tɔːriən] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːməz] [ig'zibitid] [hæd; həd] [mʌtʃ]
But the indignation which these Victorian social reformers exhibited had much
但 这 愤慨 哪个 这些 维多利亚时代 社会的 改革者 展出 有 很多
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
justification ,
理由 ,

但是，这些维多利亚时代的社会改革家所表现出的愤慨是有充分理由的。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːʃəli] ['remədid] .
even after the worst abuses had been partially remedied .
甚至 后 这 最差 滥用 有 到过 部分 已补救 .

即使在最严重的滥用行为得到部分纠正之后。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['ræpɪd] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [ˌdiːpɑːt'ment(ə)l] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv]
A mixture of rapid progress and extreme departmental inefficiency is one of
一个 混合物 的 迅速的 进步 和 极端 部门 效率低下 是 一 的
[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .
the characteristics of the earlier part of the reign .
这 特征 的 这 早些时候 部分 的 这 在位 .

快速发展与部门效率极低并存，这是该统治早期阶段的特点之一。

[lɔːd] ['dʒʌstɪs] ['baʊ.ən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [bɪ'twiːn] -
Lord Justice Bowen has written an instructive sketch of the administration of the Law between 1837
主 正义 鲍文 有 书面 一个 有指导意义的 草图 的 这 行政 的 这 法律 之间 -

鲍恩大法官撰写了一篇关于1837年至1847年间法律实施情况的颇具指导意义的概述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ænd; ənd] - .
and 1887 .
和 - .

以及 1887 年。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['dʒuːdɪkətʃə(r)] , [lɔː] [ænd; ənd] ['ekwəti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɒrɪdʒɪn] ,
There were two systems of judicature , Law and Equity , with a different origin ,
那里 是 二 系统 的 司法 , 法律 和 公平 , 和 一个 不同的 起源 ,

当时存在两种司法体系：普通法和衡平法，二者起源不同。

['dɪfrənt] [prə'siːdʒə(r)] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ruːlz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
different procedure , and different rules of right and wrong .
不同的 程序 , 和 不同的 规则 的 正确的 和 错误的 .

不同的程序，不同的是非标准。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] [geɪv] ['dʒʌdʒmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [in'fɔːsɪŋ] .
One side of Westminster Hall gave judgments which the other side restrained the successful party from enforcing .
一 边 的 威斯敏斯特 大厅 给予 判决 哪个 这 其他 边 克制 这 成功的 派对 从 强制执行 .

威斯敏斯特大厅一方作出判决，另一方则禁止胜诉方执行该判决。

[ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['lɪtɪgənt] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] .
The bewildered litigant was driven backwards and forwards .
这 困惑 当事人 曾是 驱动 向后 和 前进 .

这位不知所措的诉讼当事人被推来推去。

['mɜːrtʃənt] [wɜː(r); wə(r)] ['hindəd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [frɒm; frəm] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [djuːz] .
Merchants were hindered for months and years from recovering their dues .
商人 是 受阻 为了 几个月 和 年 从 恢复中 他们的 会费 .

商户们数月甚至数年都无法收回欠款。

[ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [dʒɒn] [dəʊ] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [rəʊ] , [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [gɑːg] [ænd; ənd] ['meigɔg] ,
The fictitious adventures of John Doe and Richard Roe , the legal Gog and Magog ,
这 虚拟 冒险 的 约翰 牝鹿 和 理查德 鱼子 , 这 合法的 歌革 和 玛各 ,

约翰·多伊和理查德·罗伊这对虚构的“法律上的歌革和玛各”的冒险故事

[pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn]['traɪəlz][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][lænd] .
played an important part in trials to recover possession of land .
玩 一个 重要的 部分 在 试验 到 恢复 拥有 的 土地 .

在追回土地所有权的审判中发挥了重要作用。

[ə'rɪəz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] .
Arrears accumulated year by year .
欠款 积累 年 经过 年 .

逐年累积的欠款。

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
The Court of Chancery was closed to the poor ,
这 法庭 的 法院 曾是 关闭 到 这 贫穷的 ,

高等法院不对穷人开放。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['terə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
and was a name of terror to the rich .
和 曾是 一个 姓名 的 恐怖 到 这 富有的 .

对于富人来说，这个名字简直就是恐怖的代名词。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['raɪtə(r)] [ðæt] - [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃɑːnsəri]
It was said by a legal writer that ' no man can enter into a Chancery
它 曾是 说 经过 一个 合法的 作家 那 - 不 男人 能 进入 进入 一个 法院
[suːt] [wɪð] ['eni] ['riːznəbl] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [æt; ət] [ɪts] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
suit with any reasonable hope of being alive at its termination ,
套装 和 任何 合理的 希望 的 存在 活 在 它是 终止 ,

一位法律作家曾说过：“任何人提起衡平法诉讼，都不可能抱有任何合理的希望在诉讼结束时还能活着。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ædvəsəri] .
if he has a determined adversary .
如果 他 有 一个 决定 对手 .

如果他有一个坚定的对手。

- ['bəʊ.ən] [sez] [ðæt] ['dɪkɪnz] - ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] - [kən'teɪn] ['dʒenjuɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
' Bowen says that Dickens ' pictures of the English law ' contain genuine history .
- 鲍文 说道 那 狄更斯 - 图片 的 这 英语 法律 - 包含 真的 历史 .

鲍恩说，狄更斯笔下的英国法律“包含了真实的历史”。

- [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['detəz] - ['prɪz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] ,
' The horrors of the debtors ' prison are well known ,
- 这 恐怖 的 这 债务人 - 监狱 是 出色地 已知 ,

“债务人监狱的恐怖是众所周知的”，

[ænd; ənd] ['nɪəli] - [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [det] [ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] .
and nearly 4000 persons were sometimes arrested for debt in one year .
和 几乎 - 人 是 有时 被捕 为了 债务 在 一 年 .

一年内，有时有近 4000 人因债务被捕。

[ɪn] - ,
In 1836 ,
在 - ,

1836年，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

- [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [ðəʊ] ['əʊnli] - [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] .
494 persons were condemned to death , though only 34 were hanged .
- 人 是 谴责 到 死亡 , 尽管 仅有的 - 是 绞刑 .

494人被判处死刑，但只有34人被处以绞刑。

['pʌblɪk] [ˌeksi'kjuːʃənz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] - .
Public executions continued to 1867 .
民众 处决 持续 到 - .

公开处决一直持续到1867年。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [gɪg] [nɒkt] [daʊn] [ə; eɪ] [fʊt] ['pæsɪndʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [leɪn] ,
If a farmer's gig knocked down a foot passenger in a lonely lane ,
如果 一个 农民的 演出 敲门 向下 一个 脚 乘客 在 一个 孤独 车道 ,

如果一辆农夫驾驶的马车在一条偏僻的小路上撞倒了一名行人乘客，

[tuː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [kɔːt] — [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'destriən] .
two persons were not allowed to speak in court — the farmer and the pedestrian .
二 人 是 不是 允许 到 说话 在 法庭 — 这 农民 和 这 行人 .

法庭上不允许两人发言——农民和行人。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rektɪfaɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .
Most of these abuses were rectified long before the end of the reign .
最多 的 这些 滥用 是 已纠正 长的 前 这 结尾 的 这 在位 .

这些弊端大多在统治结束前就得到了纠正。

[ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
The Universities were slowly emerging from the depths to which they had sunk in the eighteenth century ,
这 大学 是 缓慢地 新兴 从 这 深度 到 哪个 他们 有 沉没 在 这 第十八 世纪 ,

大学正慢慢地从十八世纪的低谷中复苏。

[wen] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [tɔːt] [nɔː(r)] [ɪg'zæmɪnd] [nɔː(r)] [meɪn'teɪnd] ['dɪsəplɪn] .
when they neither taught nor examined nor maintained discipline .
什么时候 他们 两者都不 教授 也不 检查 也不 维持 纪律 .

他们既不教学，也不考试，更不维持纪律。

[wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] ['gɪbənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] ,
We all remember Gibbon's description of the Fellows of his College ,
我们 全部 记住 长臂猿 描述 的 这 研究员 的 他的 大学 ,

我们都记得吉本对他的学院院士们的描述，

- [huːz] [dʌl] [bʌt; bət] [diːp] [pəʊ'teɪʃən] [ɪk'skjuːzd] [ðə; ði] ['brɪskə(r)] [ɪn'tempərəns] [ɒv; əv] [juːθ] .
' whose dull but deep potations excused the brisker intemperance of youth .
- 谁 乏味的 但 深的 饮料 已原谅 这 更轻快 放纵 的 青年 .

“他们乏味但深刻的酒水为年轻人的轻佻放纵开了借口。”

- [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['lɪvɪŋz] ,
' These gentlemen were most of them waiting for College livings ,
- 这些 先生们 是 最多 的 他们 等待 为了 大学 生活 ,

“这些人大多都在等待大学宿舍的分配。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'leɪʃɪəm] , [sʌm; səm] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [pɔːt] .
to which they were allowed to carry off , as a solatium , some dozens of College port .
到 哪个 他们 是 允许 到 携带 离开 , 作为 一个 抚慰金 , 一些 几十个 的 大学 港口 .

作为补偿，他们被允许带走几十瓶学院波特酒。

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] [seɪ] , ['nevə(r)] [fel] [kwaɪt] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz] ['ɒksfəd] ,
Cambridge , it is only fair to say , never fell quite so low as Oxford ,
剑桥 , 它 是 仅有的 公平的 到 说 , 绝不 跌倒 相当 所以 低的 作为 牛津 ,

公平地说，剑桥的境况从未像牛津那样糟糕。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] [ɪt'self] ['ɜ:lɪə(r)] .
and began to reform itself earlier .
和 开始 到 改革 本身 早些时候 .

并且更早开始进行自我改革。

[ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] ['traipɔs] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['faʊndɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [kwi:n]
The Mathematical and Classical Triposes were both founded before Queen
这 数学 和 古典 三点 是 两个都 创立 前 女王
[vɪk'tɔ:riəz] [ək'seʃ(ə)n] .
Victoria's accession .
维多利亚的 加入 .

数学三部曲和古典三部曲都是在维多利亚女王登基之前创立的。

[bʌt; bət]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]
But public opinion thought that the
但 民众 观点 想法 那 这

但公众舆论认为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɔ:'θɒrətiz] ['ni:dɪd] [sʌm; səm][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ]
University authorities needed some stimulation from outside , and in 1850 a
大学 当局 需要 一些 刺激 从 外部 , 和 在 - 一个
['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒksfəd] ,
Royal Commission was appointed for Oxford ,
皇家 委员会 曾是 任命 为了 牛津 ,

大学当局需要一些外部刺激，因此在1850年，牛津大学成立了一个皇家委员会。

[ænd; ənd] [tu:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] .
and two years later another for Cambridge .
和 二 年 之后 其他 为了 剑桥 .

两年后，他又为剑桥大学攻读了另一所大学。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [kə'mɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Reports of these two Commissions are very amusing , especially that of the
这 报告 的 这些 二 佣金 是 非常 有趣 , 尤其 那 的 这
['ɒksfəd] [bɔ:d] ,
Oxford Board ,
牛津 木板 ,

这两个委员会的报告非常有趣，尤其是牛津委员会的报告。

[wɪtʃ] [lets] [ɪt'self][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [staɪl] .
which lets itself go in a refreshing style .
哪个 让我们 本身 去 在 一个 令人耳目一新 风格 .

它以一种令人耳目一新的方式展现自我。

[ɪts] ['membəz] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
Its members had received provocation .
它是 成员 有 已收到 挑衅 .

其成员受到了挑衅。

[ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['bɒdɪz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðeə(r)] ['kwestʃənz] .
The Governing Bodies generally refused to answer their questions .
这 治理 身体 一般来说 拒绝 到 回答 他们的 问题 .

管理机构通常拒绝回答他们的问题。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [hæd; həd] [ɪg'zæktɪd] [æn; ən] [əʊθ] [frɒm; frəm] [njuː] ['feloʊz] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
Some of the Colleges had exacted an oath from new Fellows to reveal
一些 的 这 大学 有 索取 一个 誓言 从 新的 研究员 到 揭示
['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
nothing about the affairs of the College .
没有什么 关于 这 事务 的 这 大学 .

有些学院要求新入会的院士宣誓，不得泄露学院的任何事务。

[ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
The Dean of Christ Church declined to answer letters from the Royal
这 院长 的 基督 教会 拒绝 到 回答 信件 从 这 皇家
[kə'mɪʃ(ə)n] ;
Commission ;
委员会 ;

基督教堂院长拒绝回复皇家委员会的来信；

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['mægdəlɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
the President of Magdalen replied that he was not aware that he had
这 总统 的 抹大拉的玛格达琳 回复 那 他 曾是 不是 意识到的 那 他 有
[,mis'juːz, ,mis'juːs] [hɪz; ɪz] ['revənjuːz] ,
misused his revenues ,
滥用 他的 收入 ,

玛格达伦学院院长回答说，他并不知道自己滥用了收入。

[ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
and begged to close the correspondence .
和 乞求 到 关闭 这 一致 .

并恳求结束通信。

[ðiːz] ['dɪgnɪfaɪd] ['pəʊt(ə)nteɪt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [speəd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
These dignified potentates are not spared in the Report .
这些 凝重 统治者 是 不是 幸存 在 这 报告 .

报告中，这些尊贵的统治者也未能幸免。

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [rɪ'pɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [pə'laɪt] ,
The Cambridge Report , which is much more polite ,
这 剑桥 报告 , 哪个 是 很多 更多的 有礼貌的 ,

剑桥报告的措辞要礼貌得多。

[dɪd] [gʊd] ['sɜːvɪs] [baɪ] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [skuːl] .
did good service by recommending the foundation of a medical school .
做过 好的 服务 经过 推荐 这 基础 的 一个 医疗的 学校 .

推荐建立医学院，做出了很好的贡献。

['tʃeɪndʒɪz] ['leɪtə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['æŋglɪkən] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Changes later , such as the abolition of all Anglican privileges , and the
变化 之后 , 这样的 作为 这 废除 的 全部 圣公会 特权 , 和 这
[pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feloʊz] [tuː; tə] ['mæri] ,
permission of Fellows to marry ,
允许 的 研究员 到 结婚 ,

后来又发生了一些变化，例如废除所有英国国教特权，以及允许院士结婚。

[keɪm] ['leɪtə(r)] .
came later .
来了 之后 .

后来才来的。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [æz; əz] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt]
In the case of the Universities , as in that of the Law , the improvements
在 这 案件 的 这 大学 , 作为 在 那 的 这 法律 , 这 改进

就大学而言，正如就法律而言一样，改进措施也随之而来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnɔːməs] .
between 1837 and the first Jubilee were enormous .
之间 - 和 这 第一的 禧年 是 巨大的 .

从 1837 年到第一个禧年，规模非常巨大。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜːvɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsæŋktʃuəri][ɒv; əv]
The Civil Service , it is almost needless to say , was a sanctuary of
这 民用 服务 , 它 是 几乎 不必要 到 说 , 曾是 一个 避难所 的
[ˌærɪstəˈkrætɪk] [ˈdʒɒbəri] .
aristocratic jobbery .
贵族 乔伯里 .

几乎无需赘言，公务员制度是贵族式官僚的庇护所。

[ðə; ði] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)][ˈlæŋgwɪd] [ˈdʒentlmən] [wɪð] [lɒŋ] [ˈwɪskəs] , [huː] [əˈraɪvd] [leɪt] [ænd; ənd]
The Clerks were languid gentlemen with long whiskers , who arrived late and
这 职员 是 慵懒的 先生们 和 长的 胡须 , WHO 到达的 晚的 和
[dɪˈpɑːtɪd] [ˈɜːli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈɑː.fɪsɪz] .
departed early from their Offices .
已离开 早期的 从 他们的 办公室 .

这些职员都是些懒散的绅士，留着长长的胡须，他们上班迟到，下班早。

[ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɪn] - [kənˈsistid] , [ɪn][ˈæktʃuəl] [streŋθ] , [ɒv; əv] [əˈbaʊt] - , - [men] ,
The Army in 1837 consisted , in actual strength , of about 100 , 000 men ,
这 军队 在 - 由……组成 , 在 实际的 力量 , 的 关于 - , - 男人 ,

1837年，美国陆军的实际兵力约为10万人。

[ɒv; əv] [huːm] - , - [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈɪndiə][ænd; ənd] - , - [ɪn][ˈaɪələnd] .
of whom 19 , 000 were in India and 20 , 000 in Ireland .
的 谁 - , - 是 在 印度 和 - , - 在 爱尔兰 .

其中 19,000 人在印度，20,000 人在爱尔兰。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈmuːvmənt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] [əˈbɒlɪʃ] [ðə; ði] [ˈɑːmi]
There had been a strong movement after the peace to abolish the army
那里 有 到过 一个 强的 移动 后 这 和平 到 取消 这 军队
[ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,
altogether ,
共 ,

和平时期之后，曾出现过一股强大的废除军队的运动。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [əˈnʌðə(r)][wɔː(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ʌnˈθɪŋkəbl] .
on the ground that another war was almost unthinkable .
在 这 地面 那 其他 战争 曾是 几乎 不可思议 .

理由是再次爆发战争几乎是不可想象的。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈwelɪŋtən] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [smɔːl] [fɔːs] [baɪ][ˈhaɪdɪŋ]
The Duke of Wellington was only able to keep up this small force by hiding
这 公爵 的 惠灵顿 曾是 仅有的 有能力的 到 保持 向上 这 小的 力量 经过 隐藏
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈdɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] ;
it away in distant parts of the empire ;
它 离开 在 遥远 部分 的 这 帝国 ;

威灵顿公爵之所以能够维持这支小部队，是因为它被隐藏在帝国的偏远地区；

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [truːps] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][wɒz; wəz][ˈəʊnli] - , - .
the total number of troops in Great Britain was only 26 , 000 .
这 全部的 数字 的 军队 在 伟大的 英国 曾是 仅有的 - , - .

英国的总兵力只有26000人。

['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðəm'selvz] [baɪ] ['nevə(r)] ['weərɪŋ] ['juːnɪfɔːm] [ɪk'sept] [ɒn]
Officers were ordered to efface themselves by never wearing uniform except on
警官 是 订购 到 抹去 他们自己 经过 绝不 穿着 制服 除了 在
[pə'reɪd] .
parade .
游行 .

军官们被命令隐去自己的身份，除了列队游行时以外，不得穿制服。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [djuːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['fjuːnərəl] ,
A Royal Duke could not be given a military funeral ,
一个 皇家 公爵 可以 不是 是 给定 一个 军队 葬礼 ,

王室公爵不能享受军葬待遇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [truːps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] [fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] .
because ' there were not troops enough to bury a Field Marshal .
因为 - 那里 是 不是 军队 足够的 到 埋葬 一个 场地 元帅 .

因为"没有足够的兵力来埋葬一位陆军元帅"。

- [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːps] , [ðə; ði] [djuːk] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ðem; ðəm] - [ðə; ði]
' As to the quality of the troops , the Duke frequently called them ' the
- 作为 到 这 质量 的 这 军队 , 这 公爵 频繁地 称为 他们 - 这
[skʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
scum of the earth ,
浮渣 的 这 地球 ,

至于军队的素质，公爵经常称他们为"人渣"。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [dɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]
' and the brutal discipline of the time did everything to
- 和 这 野蛮 纪律 的 这 时间 做过 一切 到

而当时的残酷纪律也竭尽所能地......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
justify this description ,
证明合法 这 描述 ,

请解释此描述。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sə'rendəd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [raɪts]
for the soldier was supposed to have surrendered all his rights
为了 这 士兵 曾是 据称 到 有 投降 全部 他的 权利
[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] .
as a man and a citizen .
作为 一个 男人 和 一个 公民 .

因为士兵应该已经放弃了作为男人和公民的所有权利。

[ðə; ði] ['praɪvəts] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] ,
The privates enlisted for life or for twenty - one years ,
这 私人 入伍 为了 生活 或者 为了 二十 - 一 年 ,

那些服役终身或二十一年的士兵，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ri'kruːts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [kɔːt]
and it was so difficult to get recruits that they were frequently caught
和 它 曾是 所以 难的 到 得到 新兵 那 他们 是 频繁地 捕捉
[waɪl] [drʌŋk] ,
while drunk ,
尽管 醉 ,

由于招募新兵非常困难，他们经常被抓到醉酒。

[ɔː(r)] ['fræŋkli] ['kɪdnæpt] .
or frankly kidnapped .
或者 坦率地说 被绑架 .

或者坦白地说，是被绑架了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] , [fɔː(r); fə(r)] [kæm'pein] [ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] , [ɪn] [haɪ] ['leðə(r)] [stɒks]
They were dressed , for campaigning in the tropics , in high leather stocks
他们 是 穿着 , 为了 竞选活动 在 这 热带 , 在 高的 皮革 股票
[ænd; ənd] ['bʌtənd] [ʌp]['dʒækɪts] ,
and buttoned up jackets ,
和 纽扣 向上 夹克 ,

他们身着适合热带地区作战的服装，高筒皮靴和扣子扣得严严实实的夹克。

[səʊ] [ðæt] ['hʌndrədz] [daɪd][ɒv; əv] [hiːt] ['æpəpleksi] .
so that hundreds died of heat apoplexy .
所以 那 数百 死亡 的 热 中风 .

因此，数百人死于中暑。

[lɔːd] ['wulzli] [θɪŋks] [ðæt] [ɪn] - - , - ['frentʃmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] ['teɪkən] ['lʌndən] .
Lord Wolseley thinks that in 1837 50 , 000 Frenchmen could have easily taken London .
主 沃尔斯利 思考 那 在 - - , - 法国人 可以 有 容易地 已采取 伦敦 .

沃尔斯利勋爵认为，1837年，5万名法国人很容易就能攻占伦敦。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [rɪ'məʊt] .
Nor was the danger of a French invasion at all remote .
也不 曾是 这 危险 的 一个 法语 入侵 在 全部 偏僻的 .

法国入侵的危险也绝非遥不可及。

[ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['muːvmənt] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] , [wɒz; wəz]
The Volunteer movement , the social effects of which were excellent , was
这 志愿者 移动 , 这 社会的 效果 的 哪个 是 出色的 , 曾是
['meɪnli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ['kɒnsɔːt] ,
mainly due to the Prince Consort ,
主要 到期的 到 这 王子 配偶 ,

志愿军运动产生了极佳的社会影响，这主要归功于王夫。

[ə; eɪ][fɑː(r)]['waɪzə(r)][mæn][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
a far wiser man than was recognised during his lifetime .
一个 远的 更明智 男人 比 曾是 已确认 期间 他的 寿命 .

他是一位比生前人们所认识到的更有智慧的人。

[ðə; ði][kraɪ'miən][wɔː(r)] [rɪ'viːld] [ɪn]['gleərɪŋ] ['kʌləs] [ðə; ði] [ɪn'kɒmpɪtəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri]
The Crimean War revealed in glaring colours the incompetence of the military
这 克里米亚 战争 揭晓 在 刺眼 颜色 这 无能 的 这 军队
[ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][æt; ət] [həʊm] .
authorities and of the Cabinet at home .
当局 和 的 这 内阁 在 家 .

克里米亚战争以鲜明的色彩暴露了军方当局和国内内阁的无能。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['eni] [ˌjʊərə'piːən]['paʊə(r)] [ɪk'sept] ['rʌʃə] ,
If we had been fighting against any European power except Russia ,
如果 我们 有 到过 斗争 反对 任何 欧洲的 力量 除了 俄罗斯 ,

如果我们当时对抗的是除俄罗斯以外的任何欧洲强国，

[wɪð] [huːm] ['ʌtə(r)] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] ,
with whom utter mismanagement is a tradition ,
和 谁 说出 管理不善 是 一个 传统 ,

对于一个管理极其混乱的公司来说，这已经成了一种传统。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
there can be no doubt that our army would have been destroyed , as it
那里 能 是 不 怀疑 那 我们的 军队 会 有 到过 损毁 , 作为 它
[ɔːt]
ought
应该

毫无疑问，我们的军队将会被摧毁，这本应如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['ɪŋkərmən] .
to have been at Inkerman .
到 有 到过 在 因克曼 .

曾到过因克曼。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [rɪ'stɔːd] [baɪ][ðə; ði] [prɒmpt]
The military credit of the nation was only partially restored by the prompt
这 军队 信用 的 这 国家 曾是 仅有的 部分 恢复 经过 这 迅速的
[sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['mjuːtəni] .
suppression of the Indian Mutiny .
抑制 的 这 印度 兵变 .

印度兵变被迅速镇压，国家的军事信誉才得以部分恢复。

[jet] [hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [meɪd] [gʊd] [ɪts] [prə'feʃnz] .
Yet here again the age of hope and progress made good its professions .
然而 这里 再次 这 年龄 的 希望 和 进步 制成 好的 它是 职业 .

然而，希望与进步的时代再次兑现了它的承诺。

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðəʊz]
The mistakes in the Boer War seem not to have been nearly so bad as those
这 错误 在 这 布尔人 战争 似乎 不是 到 有 到过 几乎 所以 坏的 作为 那些
[ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] .
in the Crimea .
在 这 克里米亚 .

布尔战争中的错误似乎远没有克里米亚战争中的错误那么严重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf] — [ðə; ði]
It would be easy to go through the other departments of national life — the
它 会 是 简单的 到 去 通过 这 其他 部门 的 国家的 生活 — 这
['neɪvi] ,
Navy ,
海军 ,

很容易就能列举出国家生活的其他部门——海军、

['faɪnæns] , [kə'ləʊniəl][ænd; ənd] ['ɪndiən] ['pɒləsi] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [welθ] ,
Finance , Colonial and Indian Policy , the growth and distribution of Wealth ,
金融 , 殖民 和 印度 政策 , 这 生长 和 分配 的 财富 ,
[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['trænspɔːt] ,
Locomotion and Transport ,
运动 和 运输 ,

金融、殖民地和印度政策、财富的增长和分配、交通运输

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['saɪəns] , ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['sɜːdʒəri] ,
Education , Science , Medicine and Surgery ,
教育 , 科学 , 药品 和 外科手术 ,

教育、科学、医学和外科

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgres]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][wɒz; wəz]
and to prove that the progress during the reign of Queen Victoria was
和 到 证明 那 这 进步 期间 这 在位 的 女王 维多利亚 曾是
[kwaɪt] [ʌn'presɪdentɪd] .
quite unprecedented .
相当 空前的 .

并证明维多利亚女王统治时期取得的进步是前所未有的。

[ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv]['ɒptɪmɪzəm][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,
The creed of optimism was natural and inevitable at such a time ,
这 信条 的 乐观 曾是 自然的 和 不可避免的 在 这样的 一个 时间 ,

在这样的时代背景下，乐观主义的信条是自然而然、不可避免的。

[ðəʊ] [kuːl] [hedz] [mait] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [pʊ'blɪliəs] ['saɪrəs] ,
though cool heads might remember the line of Publilius Syrus ,
尽管 凉爽的 头部 可能 记住 这 线 的 普布利乌斯 赛勒斯 ,

不过，冷静的人或许会想起普布利乌斯·西鲁斯的那条线。

['uːbi][nɪl] - , [kwɒd] - [næsɪtɝ] .
Ubi nil timetur , quod timeatur nascitur .
育碧 零 - , 猹 - 新生 .

Ubi nil timetur，quod timeatur nascitur。

['lɛkiː] , [ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] [wɪð] [sʌm; səm] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,
Lecky , a historian with some practical experience of politics ,
莱基 , 一个 历史学家 和 一些 实际的 经验 的 政治 ,

莱基是一位具有一定政治实践经验的历史学家

[dɪ'lɪbərətli] ['steɪtɪd][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [nəʊ] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['evə(r)]['betə(r)] ['gʌvənd] [ðæn; ðən]
deliberately stated his opinion that no country was ever better governed than
故意地 声明 他的 观点 那 不 国家 曾是 曾经 更好的 受统治 比
['ɪŋglənd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
England between 1832 and 1867 ,
英格兰 之间 - 和 - ,

他明确表示，在1832年至1867年间，没有哪个国家的治理比英国更好。

[ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
the dates of the first
这 日期 的 这 第一的

第一个日期

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[rɪ'fɔːm] [bɪl] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪz'reɪliz] [skiːm] [tuː; tə] [dɪʃ] [ðə; ði] [wɪgz] .
Reform Bill and of Disraeli's scheme to dish the Whigs .
改革 账单 和 的 迪斯雷利的 方案 到 盘子 这 辉格党 .

改革法案和迪斯雷利打击辉格党的计划。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] [gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm] [rɒŋ] .
As far as internal affairs go , it would not be easy to prove him wrong .
作为 远的 作为 内部的 事务 去 , 它 会 不是 是 简单的 到 证明 他 错误的 .

就内部事务而言，要证明他是错的并不容易。

[ðə; ði][wʌn] [praɪm] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ;
The one prime necessity for good government was present ;
这 一 主要的 必要性 为了 好的 政府 曾是 展示 ;

良好政府的首要条件已经具备；

[ðəʊz] [huː] [peɪd] [ðə; ði]['tæksɪz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [huː] [ɪm'pəʊzd] [ðem; ðəm] .
those who paid the taxes were also those who imposed them .
那些 WHO 有薪酬的 这 税收 是 还 那些 WHO 强加 他们 .

纳税人和征税人同时也是纳税人。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [fɔːls] [ɪ'kɒnəmi] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔː(r)] ,
If there was some false economy , as there was in the Crimean War ,
如果 那里 曾是 一些 错误的 经济 , 作为 那里 曾是 在 这 克里米亚 战争 ,

如果像克里米亚战争那样，存在某种得不偿失的局面，

[saʊnd] ['faɪnæns] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['kiːpɪŋ] ['kredɪt] [haɪ] , ['ɪntrəst] [ləʊ] ,
sound finance benefited the whole population by keeping credit high , interest low ,
声音 金融 受益 这 所有的 人口 经过 保持 信用 高的 , 兴趣 低的 ,
[ænd; ənd] [tæk'seɪʃn] [lait] .
and taxation light .
和 税收 光 .

健全的金融体系通过保持高信贷、低利率和低税收，使全体人民受益。

[pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][wɒz; wəz]['pjʊrər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd]['pjʊrər] ['prɒbəbli] [ðæn; ðən]
Political life was purer than it had been , and purer probably than
政治的 生活 曾是 更纯净 比 它 有 到过 , 和 更纯净 大概 比
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
it is now .
它 是 现在 .

当时的政治生活比以往更加纯粹，而且可能比现在更加纯粹。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [ɪ'mens] [pre'stiːʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːtli]
The House of Commons enjoyed that immense prestige which has been completely
这 房子 的 公共领域 享受 那 巨大 声望 哪个 有 到过 完全地
[lɒst] [sɪns] [ðə; ði][əʊld] [kwiːnz] [deθ] .
lost since the old Queen's death .
丢失的 自从 这 老的 女王大学 死亡 .

自老女王去世后，下议院曾享有极大的威望，但这种威望已完全丧失。

[ðə; ði] [dɪ'beɪts] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [wɪð] ['semi] - [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːvə(r)] [baɪ] ['evri] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n]['əʊvə(r)]
The debates were read with semi - religious fervour by every good citizen over
这 辩论 是 读 和 半 - 宗教 热情 经过 每一个 好的 公民 超过
[hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
his breakfast ,
他的 早餐 ,

每个善良的公民都会在早餐时带着近乎宗教般的虔诚阅读这些辩论文章。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['revərəns]
and a prominent politician was treated with even more exaggerated reverence
和 一个 著名的 政治家 曾是 治疗 和 甚至 更多的 夸张的 尊敬
[ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['wɜːði] ['grænd,fɑːðə] [peɪd] [tuː; tə] ['bɪʃəp] .
than our worthy grandfathers paid to bishops .
比 我们的 值得 祖父们 有薪酬的 到 主教们 .

一位杰出的政治家所受到的尊敬甚至超过了我们尊敬的祖辈对主教的尊敬。

[ðə; ði] [dɪ'beɪts] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] [dɪ'beɪts] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [baɪ]
The debates were good because they were real debates and conducted by
这 辩论 是 好的 因为 他们 是 真实的 辩论 和 实施 经过
[men] [huː] [ɔːl] [spəʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .
men who all spoke the same language .
男人 WHO 全部 辐 这 相同的 语言 .

这些辩论之所以精彩，是因为它们是真正的辩论，而且是由说同一种语言的男士进行的。

[ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz]
The rhetorical methods of the working man are quite different from those
这 修辞 方法 的 这 在职的 男人 是 相当 不同的 从 那些

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentri] ,
of the gentry ,
的 这 绅 ,

劳动人民的修辞手法与绅士阶层的修辞手法截然不同。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ə'nɔɪəns]
and mutual annoyance
和 相互的 烦恼

以及彼此的厌烦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ɪz]['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [staɪlz] [ɪn] [dɪ'beɪt] .
is generated by the mixture of styles in debate .
是 生成的 经过 这 混合物 的 风格 在 辩论 .

这是辩论中各种风格混合的结果。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bɒdi] .
Above all , the House of Commons was still a rather independent body .
多于 全部 , 这 房子 的 公共领域 曾是 仍然 一个 相当 独立的 身体 .

最重要的是，下议院仍然是一个相当独立的机构。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃəʊz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmənz] [friːd]
The history of England shows that as soon as the Commons freed
这 历史 的 英格兰 演出 那 作为 很快 作为 这 公共领域 自由

[ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
themselves from the control of the king ,
他们自己 从 这 控制 的 这 国王 ,

英国历史表明，一旦下议院摆脱了国王的控制，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuːənsiːz]
they began to try to free themselves from the control of the constituencies
他们 开始 到 尝试 到 自由的 他们自己 从 这 控制 的 这 选区

.
.
.

他们开始试图摆脱选民的控制。

[ðeɪ] [dɪ'beɪtɪd] [ɪn]['siːkrət] ; [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ['liːgəli] ['sækrəʊsæŋkt] ;
They debated in secret ; they made their persons legally sacrosanct ;
他们 辩论 在 秘密 ; 他们 制成 他们的 人 合法地 神圣不可侵犯 ;

他们秘密辩论；他们把自己的人身合法化；

[ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt][ə; eɪ]['membə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [ɪ'lektɪd]
and on several occasions they turned out a member who had been duly elected
和 在 一些 场合 他们 转向 出去 一个 成员 WHO 有 到过 正式地 当选

[baɪ][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] ,
by his constituents ,
经过 他的 成分 ,

他们曾多次罢免由选民合法选举产生的议员。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['membə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli][rɪ'dʒektɪd] .
and admitted a member who had been duly rejected .
和 承认 一个 成员 WHO 有 到过 正式地 拒绝 .

并接纳了一名此前已被正式拒绝的成员。

[ðiːz] [in'krəutʃmənt] [kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .
These encroachments could not last long .
这些 侵占 可以 不是 最后的 长的 .

这些侵占行为不可能持续太久。

[ðə; ði] ['bræˌdlɔː] [keɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['tæktɪks][baɪ] [wɪtʃ] [wɪlks]
The Bradlaugh case was the last attempt to repeat the tactics by which Wilkes
这 布拉德劳 案件 曾是 这 最后的 试图 到 重复 这 策略 经过 哪个 威尔克斯

[wɒz; wəz] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ;
was kept out of Parliament ;
曾是 保留 出去 的 议会 ;

布拉德劳案是最后一次试图重演当年阻止威尔克斯进入议会的策略;

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['delɪgət] ['θɪəri] [əb'teɪnd] ['kʌrənsi] , [ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv]
but until the poisonous delegate theory obtained currency , the member of
但 直到 这 有毒 代表 理论 获得 货币 , 这 成员 的

['pɑːləmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['ledʒɪsleɪtə(r)] ,
Parliament was a real legislator ,
议会 曾是 一个 真实的 立法者 ,

但在有害的代表理论盛行之前，议员是真正的立法者。

[wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [spiːk] [ænd; ənd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
with a right to think , speak and vote for himself .
和 一个 正确的 到 思考 , 说话 和 投票 为了 他自己 .

拥有思考、言论和投票的权利。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,
During the middle part of the reign ,
期间 这 中间 部分 的 这 在位 ,

在统治中期，

[ðə; ði][drə'mætɪk]['djuːəl] [bɪ'twiːn] ['glædstəun][ænd; ənd] [dɪz'reɪli] [geɪv] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk]['æspekt][tuː; tə]
the dramatic duel between Gladstone and Disraeli gave a heroic aspect to
这 戏剧性 决斗 之间 格拉德斯通 和 迪斯雷利 给予 一个 英勇 方面 到

['pɑːti] ['pɒlətɪks] ,
party politics ,
派对 政治 ,

格莱斯顿和迪斯雷利之间戏剧性的较量，为政党政治增添了英雄主义色彩。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .
and kept up the public interest .
和 保留 向上 这 民众 兴趣 .

并持续吸引着公众的关注。

[ɪn] ['fɒrən] ['pɒlətɪks][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃeə(r)] - [ə'pɪnjən] .
In foreign politics it is not so easy to share Lecky's opinion .
在 外国的 政治 它 是 不是 所以 简单的 到 分享 - 观点 .

在外交政治领域，要认同莱基的观点并不容易。

[ðə; ði]['əʊpiəm][wɔː(r)]
The opium war
这 鸦片 战争

鸦片战争

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ə'genst] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['blʌndəz] [wɪtʃ] ['hɑːdli] ['eniwʌn] [naʊ]
against China , and the Crimean War , were blunders which hardly anyone now
反对 中国 , 和 这 克里米亚 战争 , 是 失误 哪个 几乎 任何人 现在
[di'fend] ;
defends ;
辩护 ;

对华战争和克里米亚战争都是错误之举，现在几乎没有人会为之辩护；

[ænd; ənd] - ['hæbɪt][ɒv; əv] ['bʊliɪŋ] [wiːk] ['fɒrən] [p'aʊəz] [dɪd][nɒt] ['riːəli] [reɪz] ['aʊə(r)]
and Palmerston's habit of bullying weak foreign powers did not really raise our
和 - 习惯 的 欺凌 虚弱的 外国的 权力 做过 不是 真的 增加 我们的
[pre'stiːʒ] .
prestige .
声望 .

帕默斯顿欺凌弱小外国势力的习惯并没有真正提高我们的声望。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz] ['weðə(r)] [frɑːns] [ɔː(r)] ['rʌʃə]
For a long time we could not make up our minds whether France or Russia
为了 一个 长的 时间 我们 可以 不是 制作 向上 我们的 思想 无论 法国 或者 俄罗斯
[wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] ;
was the potential enemy ;
曾是 这 潜在的 敌人 ;

很长一段时间里，我们无法确定法国还是俄罗斯才是潜在的敌人；

[ə; eɪ] [ˌvæsə'leɪʃn] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [səʊ]
a vacillation which proved that the balance of power , which we thought so
一个 摇摆不定 哪个 已证实 那 这 平衡 的 力量 , 哪个 我们 想法 所以
['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['seɪfti] ,
necessary for our safety ,
必要的 为了 我们的 安全 ,

这种摇摆不定证明了我们曾经认为对自身安全至关重要的权力平衡，

[ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd] .
already existed .
已经 存在 .

已经存在。

['aʊə(r)] ['steɪtsmən] [wɜː(r); wə(r)][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['menəs] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] ,
Our statesmen were blind to the menace from Germany ,
我们的 政治家 是 瞎的 到 这 威胁 从 德国 ,

我们的政治家们对来自德国的威胁视而不见。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] .
down to the end of the reign and later .
向下 到 这 结尾 的 这 在位 和 之后 .

一直到统治末期及以后。

[ðə; ði][kraɪ'miən][wɔː(r)]['əʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
The Crimean War only increased the friction between France and England .
这 克里米亚 战争 仅有的 增加 这 摩擦 之间 法国 和 英格兰 .

克里米亚战争只会加剧法国和英国之间的摩擦。

[ðə; ði] [frentʃ] ['fɔːtɪfaɪd] ['ʃeəbʊəg] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊpənli][ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
The French fortified Cherbourg , and talked openly of invasion .
这 法语 强化 瑟堡 , 和 谈话 公然 的 入侵 .

法国人加固了瑟堡，并公开谈论入侵。

[ɪn] - [flæhɔlt] , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,
In 1860 Flahault , the French ambassador in London ,
在 - 弗拉奥尔 , 这 法语 大使 在 伦敦 ,

1860年，法国驻伦敦大使弗拉奥特

[sed] ['blʌntli] [ðæt] - [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] .
said bluntly that ' his great object was to prevent war between the two countries .
说 直截了当地 那 - 他的 伟大的 目的 曾是 到 防止 战争 之间 这 二 国家 .

他直言不讳地说，“他的伟大目标是防止两国之间发生战争。”

- [ðɪs] [prə'lɒŋd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['westən] [p'aʊəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
' This prolonged jealousy and suspicion between the two western powers made it impossible for England to exercise much influence on the Continent .
- 这 延长 妒忌 和 怀疑 之间 这 二 西 权力 制成 它 不可能的 为了 英格兰 到 锻炼 很多 影响 在 这 大陆 .

“这两个西方强国之间长期的嫉妒和猜疑使得英国无法对欧洲大陆施加太大影响。”

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['ɑːftə(r)] - ['hændɪd] ['əʊvə(r)] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['iːstən] ['jʊərəp] [tuː; tə] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl]
The settlement after 1815 handed over central and eastern Europe to governments of the type which it is the fashion to call
这 沉降 后 - 递交 超过 中央 和 东 欧洲 到 政府 的 这 类型 哪个 它 是 这 时尚 到 称呼

1815年后的和解将中欧和东欧交给了那种现在人们称之为“帝国主义”的政府。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ri'ækʃən(ə)ri] .
reactionary .
反动 .

反动。

['rʌʃə] , ['prʌʃə] , [ænd; ənd] ['ɒstriə] , ['æktɪŋ] [tə'geðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .
Russia , Prussia , and Austria , acting together , were not to be resisted .
俄罗斯 , 普鲁士 , 和 奥地利 , 表演 一起 , 是 不是 到 是 抵抗 .

俄罗斯、普鲁士和奥地利联手，是不可抵抗的。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [ɒv; əv] - , [wʌns] [mɔː(r)] ['kɪnd(ə)ld] [baɪ] ['pærɪs] , [dʒʌst] [feɪld] ;
And so the disturbances of 1848 , once more kindled by Paris , just failed ;
和 所以 这 干扰 的 - , 一次 更多的 点燃 经过 巴黎 , 只是 失败的 ;

因此，1848 年再次由巴黎引发的动乱最终以失败告终；

[ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɪ'bʌf] .
and democracy had a serious rebuff .
和 民主 有 一个 严肃的 回绝 .

民主制度遭受了严重挫败。

['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ɪn] - ,
Nearly all the despotic governments of Europe were overthrown in 1848 ,
几乎 全部 这 专制 政府 的 欧洲 是 被推翻 在 - ,

1848年，欧洲几乎所有专制政府都被推翻了。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] .
and nearly all were restored a year later .
和 几乎 全部 是 恢复 一个 年 之后 .

一年后，几乎所有修复工作都得以完成。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'diːd] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɪŋ] , ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæsɪfɪst] ;
The French indeed got rid of their king , mainly because he was a pacifist ;
这 法语 的确 得到 摆脱 的 他们的 国王 , 主要 因为 他 曾是 一个 和平主义者 ;

法国人确实推翻了他们的国王，主要是因为他是个和平主义者；

[bʌt; bət] ['dʒɜːməni] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi]['juːnɪfaɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [red] [flæg] ,
but Germany refused to be unified under the red flag ,
但 德国 拒绝 到 是 统一 在下面 这 红色的 旗帜 ,

但德国拒绝在红旗下统一。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['destəni] .
and began to prepare for a very different destiny .
和 开始 到 准备 为了 一个 非常 不同的 命运 .

于是，他开始为截然不同的命运做准备。

[ðə; ði] [pəʊp] ['wɔbl] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] .
The Pope wobbled and then came down heavily on the side of the old order .
这 教皇 摇晃 和 然后 来了 向下 重度 在 这 边 的 这 老的 命令 .

教皇的立场摇摆不定，最终还是坚定地站在了旧秩序一边。

['miːnwaɪl] , ['ɪŋglənd] [lʊkt] [ɒn] .
Meanwhile , England looked on .
同时 , 英格兰 看起来 在 .

与此同时，英格兰队在一旁观望。

['tʃɑːtˌɪzəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [ə'feə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ˌrevə'luːʃən] ,
Chartism was a very feeble affair compared to the continental revolutions ,
宪章运动 曾是 一个 非常 微弱 事务 比较的 到 这 大陆 革命 ,

与欧洲大陆的革命相比，宪章运动显得非常微弱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flikə] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] .
and it flickered out in this year .
和 它 闪烁 出去 在 这 年 .

它在今年就熄灭了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] - [lɔːz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['kɒntent] ;
The people had got rid of the corn - laws , and were fairly content ;
这 人们 有 得到 摆脱 的 这 玉米 - 法律 , 和 是 相当 内容 ;

人们废除了谷物法，生活也相当平静安宁；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːs] [wɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
there was nothing at all like a class war in this generation .
那里 曾是 没有什么 在 全部 喜欢 一个 班级 战争 在 这 一代 .

这一代人根本没有经历过阶级斗争。

[səʊ] , [waɪl] [mə'kɔːli] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['veri] ['dɪfrəntli] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋglənd]
So , while Macaulay was showing how very differently we manage things in England
所以 , 尽管 麦考利 曾是 显示 如何 非常 不同 我们 管理 事物 在 英格兰
— [kəm'peə(r)] ,
— compare ,
— 比较 ,

所以，虽然麦考利是在展示我们在英国处理事情的方式与我们截然不同——对比一下，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , - [wɪð] - — [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for example , 1688 with 1848 — we decided to invite the world and his
为了 例子 , - 和 - — 我们 决定 到 邀请 这 世界 和 他的
[waɪf][tuː; tə] ['lʌndən] ,
wife to London ,
妻子 到 伦敦 ,

例如，1688 年到 1848 年——我们决定邀请全世界和他的妻子来伦敦，

[tuː; tə] ['envi] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['pækstənz]
to envy and admire us in Sir Joseph Paxton's
到 嫉妒 和 钦佩 我们 在 先生 约瑟夫 帕克斯顿的

约瑟夫·帕克斯顿爵士的《羡慕和钦佩我们》

[greɪt] [glɑːs] [haʊs] .
great glass house .
伟大的 玻璃 房子 .

宏伟的玻璃屋。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [mɒnˈstrɒsəti] .
We must not laugh at that architectural monstrosity .
我们 必须 不是 笑 在 那 建筑 怪物 .

我们绝不能嘲笑那座丑陋的建筑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌmɔːsəˈliːəm] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdʒenərəs] [həʊps] .
It was the mausoleum of certain generous hopes .
它 曾是 这 陵 的 肯定 慷慨的 希望 .

它是承载着某些美好愿望的陵墓。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [men] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ænd; ənd] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] ;
On the Continent men had been shot and hanged for the brotherhood of the human race ;
在 这 大陆 男人 有 到过 射击 和 绞刑 为了 这 兄弟情 的 这 人类 种族 ;

在欧洲大陆，有人因为人类的博爱精神而被枪决或绞死；

[wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈeksələnt] [wei] .
we hoped to show them a more excellent way .
我们 希望 到 展示 他们 一个 更多的 出色的 方式 .

我们希望向他们展示一种更优秀的方法。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [liːd] [ɪn] [friː] [treɪd] ;
We had given a lead in free trade ;
我们 有 给定 一个 带领 在 自由的 贸易 ;

我们在自由贸易方面曾处于领先地位；

[wiː; wi] [stɪl] [həʊpt] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈfɒləʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈneɪʃnz] .
we still hoped that our example would soon be followed in all civilised nations .
我们 仍然 希望 那 我们的 例子 会 很快 是 随后 在 全部 文明 国家 .

我们仍然希望我们的做法能够很快在所有文明国家得到效仿。

[wiː; wi] [hæd; həd] [rɪˈdjuːst] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːmi] [tuː; tə] [ˈɔːlməʊst] [ˈnʌθɪŋ] ;
We had reduced our army to almost nothing ;
我们 有 减少 我们的 军队 到 几乎 没有什么 ;

我们的军队几乎被削减殆尽；

[wiː; wi] [həʊpt] [ðæt] [ˈmɪlɪtərɪzəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
we hoped that militarism was a thing of the past .
我们 希望 那 军国主义 曾是 一个 事物 的 这 过去的 .

我们曾希望军国主义已成为过去。

[ɔːl] [ðiːz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [frʌˈstreɪtɪd] .
All these hopes were frustrated .
全部 这些 希望 是 沮丧的 .

所有这些希望都落空了。

[ə; eɪ] [fəˈnætɪkl] [ˈnæʃ(ə)nəlɪzəm] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈfɒstə(r)] [ˈreɪʃ(ə)l] [ˌænɪˈmɒsəti] ;
A fanatical nationalism began to foster racial animosity ;
一个 狂热的 民族主义 开始 到 促进 种族 敌意 ;

狂热的民族主义开始滋生种族仇恨；

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['jʊərəp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [priːtʃ] [klɑːs] - ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] ['meni]
the enragés of Europe began to preach class - hatred and to find many
这 - 的 欧洲 开始 到 布道 班级 - 仇恨 和 到 寻找 许多
['lɪsnər] ;
listeners ;
听众 ;

欧洲的激进分子开始宣扬阶级仇恨，并找到了许多听众；

[prə'tektɪv] ['tærɪf] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ʌp] [ɒn] ['evri] ['frʌntɪə(r)] ;
protective tariffs were set up on every frontier ;
保护的 关税 是 放 向上 在 每一个 边境 ;

在每个边境都设立了保护性关税；

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ; [ænd; ənd] ,
international law became a mere cloak for the schemes of violence ; and ,
国际的 法律 成为 一个 仅仅 披风 为了 这 方案 的 暴力 ; 和 ,
[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,
as has been said ,
作为 有 到过 说 ,

国际法沦为暴力阴谋的幌子；而且，正如前面所说，

[ɔːl] ['jʊərəp] - [briːðd] [ə; eɪ] ['hɑːʃə(r)] [eə(r)] .
all Europe ' breathed a harsher air .
全部 欧洲 - 呼吸 一个 更严厉 空气 .

整个欧洲的空气都变得更加恶劣。

- [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [mæd] [reɪs] [ɒv; əv] [kəm'petətɪv] ['ɑːməmənts] ,
' Worst of all , the mad race of competitive armaments ,
- 最差 的 全部 , 这 疯狂的 种族 的 竞争的 军备 ,

最糟糕的是，疯狂的军备竞赛。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rek] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [tuː]
which was destined to wreck a great part of the wealth which two
哪个 曾是 注定 到 破坏 一个 伟大的 部分 的 这 财富 哪个 二
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['ɪndəstri] [hæd; həd] ['gæðəd] ,
generations of peaceful industry had gathered ,
几代人 的 和平 行业 有 聚集 ,

这注定会摧毁两代人通过和平的工业积累的大部分财富，

[wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
was begun .
曾是 开始 .

开始了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪm]
We have to remember that the prosperity and security of the happy time
我们 有 到 记住 那 这 繁荣 和 安全 的 这 快乐的 时间

我们必须记住，幸福时代的繁荣与安全

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['temprəri] ['kɔːzɪz] , [wɪtʃ] [kæn; kən]
which we are now considering were due to temporary causes , which can
哪个 我们 是 现在 考虑 是 到期的 到 暂时的 原因 , 哪个 能
['nevə(r)] [rɪ'kɜː(r)] .
never recur .
绝不 复发 .

我们现在认为这些是由暂时性原因造成的，这些原因永远不会再次发生。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd] ['kʌntri] ,
In the nineteenth century England was the most fortunately situated country ,
在 这 第十九 世纪 英格兰 曾是 这 最多 幸运的是 位于 国家 ，
[ˌdʒiːə'ɡræfɪkli] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
geographically , in the world .
地理上 ， 在 这 世界 .

十九世纪的英国是世界上地理位置最优越的国家。

[wen] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [treɪd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði]
When the opening and development of the Atlantic trade deprived the
什么时候 这 开幕 和 发展 的 这 大西洋 贸易 被剥夺的 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] [pɔːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
Mediterranean ports of their pride of place ,
地中海 端口 的 他们的 自豪 的 地方 ，

随着大西洋贸易的开辟和发展，地中海港口失去了其昔日的辉煌地位。

[æn; ən] [ət'læntɪk] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [wɜːld] - ['kɒmɜːs] [bɪ'ɡæn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋɡlənd] ,
an Atlantic stage of world - commerce began , in which England ,
一个 大西洋 阶段 的 世界 - 商业 开始 ， 在 哪个 英格兰 ，

世界贸易进入大西洋阶段，英国是其中的关键力量。

[æn; ən] ['aɪlənd] [wɪð] [ɡʊd] ['hɑːbə(r)] [ɒn] [ɪts] ['westən] [kəʊsts] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l]
an island with good harbours on its western coasts , was in the most favourable
一个 岛 和 好的 港口 在 它是 西 海岸 ， 曾是 在 这 最多 有利
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

西海岸拥有良好港口的岛屿，地理位置最为有利。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [steɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ɡɪv] [ðə; ði] ['praɪməsi] [tuː; tə]
The Pacific stage which is now beginning must inevitably give the primacy to
这 太平洋 阶段 哪个 是 现在 开始 必须 不可避免地 给 这 首要性 到
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

太平洋战争阶段现在即将开始，美国必然会占据主导地位。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːt] , [ɪn'dʌstriəli] , ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['raɪvlz] ,
We had also a long start , industrially , over all our rivals ,
我们 有 还 一个 长的 开始 ， 工业上 ， 超过 全部 我们的 竞争对手 ，

在工业领域，我们也比所有竞争对手起步更早。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [kəʊl] - ['fiːldz] [ænd; ənd] ['aɪən] - ['fiːldz] [kləʊz] [tə'ɡeðə(r)] [ɡeɪv]
and our possession of great coal - fields and iron - fields close together gave
和 我们的 拥有 的 伟大的 煤炭 - 字段 和 铁 - 字段 关闭 一起 给予
[ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
us a still further advantage .
我们 一个 仍然 更远 优势 .

我们拥有毗邻的大型煤田和铁田，这使我们获得了更大的优势。

['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ɡʊd] ; ['aʊə(r)] [ˌmænju'fæktʃərəz] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd]
Our labour was then cheap and good ; our manufacturers capable and
我们的 劳动 曾是 然后 便宜的 和 好的 ； 我们的 制造商 有能力的 和
[ˌenə'dʒetɪk] .
energetic .
精力充沛 .

当时我们的劳动力廉价且质量优良；我们的制造商能力强且精力充沛。

[ɔːl] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] .
All these advantages are past or passing .
全部 这些 优势 是 过去的 或者 通过 .

所有这些优势都已成为过去或正在消逝。

[ˌhensˈfɔːθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃnz] [ɒn] [ʌnˈprɪvɪlɪdʒd] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
Henceforth we shall have to compete with other nations on unprivileged conditions
今后 我们 将 有 到 竞争 和 其他 国家 在 弱势群体 状况
.
:
.

从此以后，我们将不得不在不享有特权的条件下与其他国家竞争。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ləˈment] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˈaʊə(r)] [aɪz]
It is useless to lament the inevitable , but it is foolish to shut our eyes
它 是 无用 到 哀叹 这 不可避免的 , 但 它 是 愚蠢 到 关闭 我们的 眼睛
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

哀叹不可避免的事情毫无用处，但对它视而不见则是愚蠢的。

[ðə; ði] [vɪkˈtɔːriən] [eɪdʒ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [prɒˈsperəti] .
The Victorian Age was the culminating point of our prosperity .
这 维多利亚时代 年龄 曾是 这 高潮 观点 的 我们的 繁荣 .

维多利亚时代是我们繁荣的巅峰时期。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˈaʊə(r)] [ɡreɪt] [welθ] , [ɪnˈdiːd] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [tɪl] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ɒv; əv] - .
Our great wealth , indeed , continued to advance till the catastrophe of 1914 .
我们的 伟大的 财富 , 的确 , 持续 到 进步 直到 这 灾难 的 - .

我们的巨额财富确实持续增长，直到 1914 年的灾难发生。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [ˈəʊvə(r)] [ˈevriθɪŋ] — - - [ɡlæd]
But there was a shadow of apprehension over everything — ' snever glad
但 那里 曾是 一个 阴影 的 忧虑 超过 一切 — - - 高兴的
[ˈkɒnfɪdənt] [ˈmɔːnɪŋ] [əˈɡen] .
confident morning again .
自信的 早晨 再次 .

但一切都笼罩在忧虑的阴影之下——“再也看不到快乐自信的早晨了。”

- [let] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
' Let us now turn to the intellectual and spiritual movements of the reign .
- 让 我们 现在 转动 到 这 知识分子 和 精神 移动 的 这 在位 .

现在让我们转向这一时期的知识和精神运动。

[ðə; ði][ˈrəʊmæntɪsɪst] [ˌrevəˈluːʃn] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [bɪˈfɔː(r)] - .
The Romanticist revolution was complete , in a sense , before 1825 .
这 浪漫主义者 革命 曾是 完全的 , 在 一个 感觉 , 前 - .

从某种意义上说，浪漫主义革命在 1825 年之前就已经完成了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjʊərəˈpiːən] , [nɒt][ˈəʊnli][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmuːvmənt] ,
It was a European , not only an English movement ,
它 曾是 一个 欧洲的 , 不是 仅有的 一个 英语 移动 ,

这是一场欧洲运动，而不仅仅是英国运动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维多利亚时代：1922 (The Victorian Age The Rede Lecture for) 第2/2页

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] ['pəʊt(ə)nt] [ɪn] [frɑːns] [ðæn; ðən] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
and perhaps it was not less potent in France than in Germany and England ,
和 也许 它 曾是 不是 较少的 强效 在 法国 比 在 德国 和 英格兰 ,

或许它在法国的影响力并不亚于在德国和英国。

[ðəʊ] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['veri] ['dɪfrənt] [fɔːmz] .
though in accordance with the genius and traditions of that nation it took very different forms .
尽管 在 根据 和 这 天才 和 传统 的 那 国家 它 采取 非常 不同的 表格 .

虽然根据该民族的文化和传统，它呈现出截然不同的形式。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'spaɪəd] [vɜːs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [prəʊz] , [ðəʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [skɑːts] ['nɒv(ə)lz] .
In England it inspired verse more than prose , though we must not forget Scott's novels .
在 英格兰 它 灵感 诗 更多的 比 散文 , 尽管 我们 必须 不是 忘记 斯科特的 小说 .

在英国，它激发了更多诗歌创作而非散文创作，尽管我们也不能忘记斯科特的小说。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['gæləksi] [ɒv; əv] [greɪt] ['pəʊətri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,
It produced a galaxy of great poetry during the Great War ,
它 生产 一个 星系 的 伟大的 诗 期间 这 伟大的 战争 ,

第一次世界大战期间，它涌现出大量伟大的诗歌作品。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðæt] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] ['strʌg(ə)l] .
and added another immortal glory to that age of heroic struggle .
和 额外 其他 不朽 荣耀 到 那 年龄 的 英勇 斗争 .

并为那个英勇奋斗的时代增添了另一项不朽的荣耀。

[baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːns] , ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] - ['pɪəriəd] [daɪd] [jʌŋ] .
By a strange chance , nearly all the great poets of the war - period died young .
经过 一个 奇怪的 机会 , 几乎 全部 这 伟大的 诗人 的 这 战争 - 时期 死亡 年轻的 .

巧合的是，战争时期几乎所有伟大的诗人都英年早逝。

['wɜːrdzwərθ] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [left] ,
Wordsworth alone was left ,
华兹华斯 独自的 曾是 左边 ,

只剩下华兹华斯一人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [speəd] [tuː; tə] [riːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærən] [əʊld] [eɪdʒ] [ðə; ði] ['ɒnəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːnd] [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'siːvd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
and he was spared to reap in a barren old age the honours which he had earned and not received between 1798 and 1820 .
和 他 曾是 幸存 到 收割 在 一个 荒芜 老的 年龄 这 荣誉 哪个 他 有 获得 和 不是 已收到 之间 - 和 - .

他在晚年得以收获他在 1798 年至 1820 年间应得却未获得的荣誉。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪntə'regnəm]
For about fifteen years there was an interregnum
为了 关于 十五 年 那里 曾是 一个 过渡时期

大约有十五年的空位期

[ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
in English literature ,
在 英语 文学 ,

在英语文学中，

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəˌpəʊlɪˈɒnɪk] [ˈɪərə]
which makes a convenient division between the great men of the Napoleonic era
哪个 制作 一个 方便的 分配 之间 这 伟大的 男人 的 这 拿破仑时代 时代
[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [vɪkˈtɔːriənz] .
and the great Victorians .
和 这 伟大的 维多利亚时代 .

这样就方便地将拿破仑时代的伟人和维多利亚时代的伟人区分开来。

[frɒm; frəm] [əˈbaʊt] - , [wen] [greɪt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [əˈgen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] ,
From about 1840 , when great literature again began to appear ,
从 关于 - , 什么时候 伟大的 文学 再次 开始 到 出现 ,

大约从1840年开始，伟大的文学作品再次出现，

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fəˈmɪliə(r)] .
the conditions were more like those with which we are familiar .
这 状况 是 更多的 喜欢 那些 和 哪个 我们 是 熟悉的 .

这些情况更像是我们所熟悉的那些情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈpærəleld] [ˈaʊtpʊt] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ]
There was an unparalleled output of books of all kinds , a very large
那里 曾是 一个 无与伦比 输出 的 图书 的 全部 种类 , 一个 非常 大的
[ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk] ,
reading public ,
阅读 民众 ,

当时各类书籍的产量空前高涨，读者群体也十分庞大。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈɔːθəz] [dɪˈpendənt] [ɒn] [ðə; ði]
and a steadily increasing number of professional authors dependent on the
和 一个 稳步 增加 数字 的 专业的 作者 依赖 在 这
[səkˈses] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈpɒpjələ(r)] [əˈpiːl] .
success of their popular appeal .
成功 的 他们的 受欢迎的 上诉 .

越来越多的专业作家依赖于他们作品的受欢迎程度。

[æz; əz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,
As in our own day ,
作为 在 我们的 自己的 天 ,

正如我们今天所见，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈsekənd] - [reɪt] [ˈtælənt] [trɒd] [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ˈdʒiːniəs] ,
a great quantity of good second - rate talent trod on the heels of genius ,
一个 伟大的 数量 的 好的 第二 - 速度 天赋 践踏 在 这 高跟鞋 的 天才 ,

大量优秀的二流人才踩着天才的脚步前进。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːəli] [fɜːst] - [reɪt] [wɜːk] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌrekəgˈnɪʃn] .
and made it more difficult for really first - rate work to find recognition .
和 制成 它 更多的 难的 为了 真的 第一的 - 速度 工作 到 寻找 认出 .

这使得真正一流的作品更难获得认可。

[ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊˈmæntɪk] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
The impetus of the Romantic movement was by no means exhausted ,
这 动力 的 这 浪漫的 移动 曾是 经过 不 方法 筋疲力尽的 ,

浪漫主义运动的势头远未消退。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] ['ɪntuː][njuː] ['fiːldz] .
but it began to spread into new fields .
但 它 开始 到 传播 进入 新的 字段 .

但它开始蔓延到新的领域。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] - ['gɒθɪk] - [ɑːt] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][fɜːst] , [æz; əz]
The study of ' Gothic ' art and literature had been at first , as
这 学习 的 - 哥特 - 艺术 和 文学 有 到过 在 第一的 , 作为
[wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɪl] - [ɪn'fɔːmd] .
was inevitable , ill - informed .
曾是 不可避免的 , 患病的 - 知情的 .

对"哥特式"艺术和文学的研究起初是不可避免的，缺乏充分的了解。

[ɪts] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l]
Its reconstruction of the Middle Ages was a matter of sentimental
它是 重建 的 这 中间 年龄 曾是 一个 事情 的 感伤的
[ˌæntɪ'kweəriənɪzəm] ,
antiquarianism ,
古董收藏 ,

它对中世纪的重构是一种感伤的古物研究。

[nəʊ][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [tʃɜːtʃ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
no more successful than much of its church restoration .
不 更多的 成功的 比 很多 的 它是 教会 恢复 .

与其他许多教堂修复工程一样，并不成功。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriənz] [naʊ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌsensə'bɪləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spendɪd] [ɒn]
The Victorians now extended the imaginative sensibility which had been expended on
这 维多利亚时代 现在 扩展 这 富有想象力的 感性 哪个 有 到过 已支出 在

维多利亚时代的人们现在扩展了之前已经耗尽的想象力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
nature and history , to the life of the individual .
自然 和 历史 , 到 这 生活 的 这 个人 .

自然与历史，以及个人的生活。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
This meant that the novel instead of the poem was to be the
这 意思是 那 这 小说 反而 的 这 诗 曾是 到 是 这
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
characteristic means of literary expression ;
特征 方法 的 文学 表达 ;

这意味着小说而非诗歌将成为文学表达的典型手段；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] [vɪk'tɔːriən] ['poʊəts] , ['tenɪsən] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]
and even the chief Victorian poets , Tennyson and Browning , are sometimes
和 甚至 这 首席 维多利亚时代 诗人 , 丁尼生 和 勃朗宁 , 是 有时
['nɑːvəlɪsts][ɪn] [vɜːs] .
novelists in verse .
小说家 在 诗 .

甚至维多利亚时代的主要诗人丁尼生和勃朗宁，有时也是用诗歌创作小说的作家。

[ðə; ði] ['grændɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['fʊli] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ɔːl] [vɪk'tɔːriən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz]
The grandest and most fully representative figure in all Victorian literature is
这 最宏伟 和 最多 完全 代表 数字 在 全部 维多利亚时代 文学 是
[ɒv; əv] [kɔːs] ['ælfrɪd] ['tenɪsən] .
of course Alfred Tennyson .
的 课程 阿尔弗雷德 丁尼生 .

维多利亚时代文学中最伟大、最具代表性的人物当然是阿尔弗雷德·丁尼生。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [let] [ˌem 'iː] [daɪ'gres] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['mɪnɪt] .
And here let me digress for one minute .
和 这里 让 我 离题 为了 一 分钟 .

请允许我稍微岔开一下话题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] [ɒv; əv] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn]
It was a good rule of Thomas Carlyle to set a portrait of the man
它 曾是 一个 好的 规则 的 托马斯 凯雷集团 到 放 一个 肖像 的 这 男人
[huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
whom he was describing in front of him on his writing - table .
谁 他 曾是 描述 在 正面 的 他 在 他的 写作 - 桌子 .

托马斯·卡莱尔有个很好的习惯，就是把要描写的那个人的画像放在书桌前。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [wʊd] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
It is a practice which would greatly diminish the output of literary impertinence .
它 是 一个 实践 哪个 会 非常 减少 这 输出 的 文学 无礼 .

这种做法将大大减少文学作品中无礼之作的出现。

[let] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['iːv(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'spærɪdʒɪŋ]
Let those who are disposed to follow the present evil fashion of disparaging
让 那些 WHO 是 处置 到 跟随 这 展示 邪恶的 时尚 的 贬损
[ðə; ði] [greɪt] [vɪk'tɔːriənz] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['fəutəgræfs] [ɔː(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
the great Victorians make a collection of their heads in photographs or engravings ,
这 伟大的 维多利亚时代 制作 一个 收藏 的 他们的 头部 在 照片 或者 雕刻 ,

那些热衷于效仿当前贬低维多利亚时代伟人的邪恶风气的人，不妨收集一些他们的头像照片或版画。

[ænd; ənd] [kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['feivərits] .
and compare them with those of their own little favourites .
和 比较 他们 和 那些 的 他们的 自己的 小的 收藏夹 .

并将它们与他们自己最喜欢的小家伙们进行比较。

[let] [ðem; ðəm] [set] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [gʊd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['tenɪsən] , [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] ,
Let them set up in a row good portraits of Tennyson , Charles Darwin ,
让 他们 放 向上 在 一个 排 好的 肖像 的 丁尼生 , 查尔斯 达尔文 ,

让他们一字排开，挂上丁尼生和查尔斯·达尔文的精美画像。

['glædstəun] , ['mænɪŋ] , ['njuːmən] , ['mɑːrtɪˌnoʊ] , [lɔːd] ['lɒrəns] , [bɜːrn] [dʒəunz] , [ænd; ənd] , [ɪf]
Gladstone , Manning , Newman , Martineau , Lord Lawrence , Burne Jones , and , if
格拉德斯通 , 曼宁 , 纽曼 , 马蒂诺 , 主 劳伦斯 , 伯恩 琼斯 , 和 , 如果
[ðeɪ] [laɪk] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lesə(r)] ['lʊməˌneri] ,
they like , a dozen lesser luminaries ,
他们 喜欢 , 一个 打 较少 杰出人物 ,

格莱斯顿、曼宁、纽曼、马蒂诺、劳伦斯勋爵、伯恩·琼斯，以及如果他们愿意的话，还可以包括十几位名气稍逊的杰出人物。

[ænd; ənd] [ɑːsk]
and ask
和 问

并询问

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðəm'selvz] ['kændɪdli] ['weðə(r)] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stætʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
themselves candidly whether men of this stature are any longer among us .
他们自己 坦率地说 无论 男人 的 这 身材 是 任何 更长 之中 我们 .

他们坦率地问自己，像他们这样有风度的人是否还与我们同在。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['spekjuleɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [θrəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
I will not speculate on the causes which from time to time throw up a large
我 将要 不是 推测 在 这 原因 哪个 从 时间 到 时间 扔 向上 一个 大的
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
number of great men in a single generation .
数字 的 伟大的 男人 在 一个 单身的 一代 .

我不会去揣测为什么有时一代人中会涌现出很多伟人。

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['gəʊldən] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [griːs] (
I will only ask you to agree with me that since the golden age of Greece (
我 将要 仅有的 问 你 到 同意 和 我 那 自从 这 金的 年龄 的 希腊 (
[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [bʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [griːks]) [nəʊ] [eɪdʒ]
assuming that we can trust the portrait busts of the famous Greeks) no age
假设 那 我们 能 相信 这 肖像 半身像 的 这 著名的 希腊人) 不 年龄
[kæn; kən] [bəʊst] [səʊ] ['meni] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [ðə; ði]
can boast so many magnificent types of the human countenance as the
能 夸 所以 许多 壮丽 类型 的 这 人类 面容 作为 这
[reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .
reign of Queen Victoria .
在位 的 女王 维多利亚 .

我只请求您同意我的观点，自希腊黄金时代以来（假设我们可以相信希腊名人的肖像胸像），没有任何一个时代能像维多利亚女王统治时期那样拥有如此之多的杰出人物形象。

[wiː; wi] , [pə'hæps] , ['biːɪŋ] [ɪ'pɪgəˌnaɪ] [ɑː'selvz] , [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['feləʊ] -
We , perhaps , being epigoni ourselves , are more at home among our fellow -
我们 , 也许 , 存在 表皮 我们自己 , 是 更多的 在 家 之中 我们的 同伴 -
['pɪgmiz] .
pygmies .
俾格米人 .

我们或许因为自己也是侏儒后裔，所以和我们的侏儒同胞在一起会感觉更自在。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'griː] [wɪð] ['ɔvid] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] :
Let us agree with Ovid , if we will :
让 我们 同意 和 奥维德 , 如果 我们 将要 :

让我们同意奥维德的观点：

['prɪskə] - ['ɑːlioʊs] ; ['iːgəʊ] [ˌem 'iː] ['nʌŋk] [dɪniːk] ['neɪtəm]
Prisca iuvent alios ; ego me nunc denique natum
普里斯卡 - 阿里奥斯 ; 自我 我 nunc 丹尼克 出生

Prisca iuvent alios；自我我不明白自然

- ; [heɪk] ['iːtæs] ['mɔːrɪbəs] ['æptə] [maɪs] .
Gratulor ; haec aetas moribus apta meis .
- ; 哈克 埃塔人 死亡 apta 梅斯 .

格勒特勒； haec aetas moribus apta meis。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] ['diːs(ə)nsi] [tuː; tə] [ʌn'kʌvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But let us have the decency to uncover before the great men of the
但 让 我们 有 这 体面 到 揭露 前 这 伟大的 男人 的 这
[lɑːst] ['sentʃəri] ;
last century ;
最后的 世纪 ;

但是，让我们有起码的体面，在上世纪的伟人们面前揭露真相吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [meɪ] ['pɒsəbli]
and if we cannot appreciate them , let us reflect that the fault may possibly
和 如果 我们 不能 欣赏 他们 , 让 我们 反映 那 这 过错 可能 可能
[biː; bi] [ɪn] [ɑː'selvz] .
be in ourselves .
是 在 我们自己 .

如果我们不能欣赏它们，就让我们反思一下，问题可能出在我们自己身上。

['tɛnəsənz] ['liːənaɪn] [hed] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] .
Tennyson's leonine head realises the ideal of a great poet .
丁尼生的 狮科 头 意识到 这 理想的 的 一个 伟大的 诗人 .

丁尼生的狮子头像体现了伟大诗人的理想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rein] ['nɪəli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
And he reigned nearly as long as his royal mistress .
和 他 统治 几乎 作为 长的 作为 他的 皇家 情妇 .

他的统治时间几乎与他的女王陛下一样长。

[ðə; ði] [lɒn'dʒevəti] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'peəd] ['freʃnəs] [ɒv; əv]
The longevity and unimpaired freshness of
这 长寿 和 未受损 新鲜 的

持久性和不减的新鲜度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ðə; ði] [greɪt] [vɪk'tɔːrianz] [hæz; həz] [nəʊ] ['pærəlel] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪk'sept] [ɪn] ['eɪnʃənt] [griːs] .
the great Victorians has no parallel in history , except in ancient Greece .
这 伟大的 维多利亚时代 有 不 平行线 在 历史 , 除了 在 古老的 希腊 .

维多利亚时代的伟大人物在历史上没有可以与之媲美的，只有古希腊可以与之媲美。

[ðə; ði] [greɪt] ['ætɪk] [trə'dʒiːdiən] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['tenɪsən] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] ;
The great Attic tragedians lived as long as Tennyson and Browning ;
这 伟大的 阁楼 悲剧人物 居住地 作为 长的 作为 丁尼生 和 勃朗宁 ;

伟大的阿提卡悲剧作家与丁尼生和勃朗宁一样长寿；

[ðə; ði] [griːk] [fə'lɑːsəfərz] [riːtʃt] [æz; əz] [greɪt] ['eɪdʒɪz] [æz; əz] [vɪk'tɔːriən] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ;
the Greek philosophers reached as great ages as Victorian theologians ;
这 希腊语 哲学家 达到 作为 伟大的 年龄 作为 维多利亚时代 神学家 ;

古希腊哲学家和维多利亚时代的神学家一样，都达到了很高的年龄；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪts] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['flaʊərɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [juː; jʊ]
but if you look at the dates in other flowering times of literature you
但 如果 你 看 在 这 日期 在 其他 开花 时代 的 文学 你
[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃɔːt] ,
will find that the life of a man of genius is usually short ,
将要 寻找 那 这 生活 的 一个 男人 的 天才 是 通常 短的 ,

但如果你看看其他文学繁荣时期的年代，你会发现天才的寿命通常都很短暂。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['veri] [ʃɔːt] [ɪn'diːd] .
and his period of production very short indeed .
和 他的 时期 的 生产 非常 短的 的确 .

而且他的创作时期确实非常短暂。

['tenɪsən] [ɪz] [naʊ] [dɪ'priːʃieɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] .
Tennyson is now depreciated for several reasons .
丁尼生 是 现在 折旧 为了 一些 原因 .

由于多种原因，丁尼生的作品现在已不受欢迎。

[hɪz; ɪz] [tek'niːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [vɜːs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] ;
His technique as a writer of verse was quite perfect ;
他的 技术 作为 一个 作家 的 诗 曾是 相当 完美的 ;

他的诗歌创作技巧堪称完美;

['aʊə(r)] [njuːɪst] ['poʊəts] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [raɪt] ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [skæn] .
our newest poets prefer to write verses which will not even scan .
我们的 最新 诗人 更喜欢 到 写 诗句 哪个 将要 不是 甚至 扫描 .

我们最新涌现的诗人更喜欢创作那些连韵律都押不准的诗句。

[hiː; hi] [rəʊt] ['bjuːtɪfli] [ə'baʊt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi]
He wrote beautifully about beautiful things , and among beautiful things he
他 写道 非常漂亮 关于 美丽的 事物 , 和 之中 美丽的 事物 他
[ɪn'kluːdɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'dʌkt] .
included beautiful conduct .
包括 美丽的 执行 .

他用优美的文字描绘美好的事物，而美好的事物中也包括美好的品行。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ʌgli] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi]
He thought it an ugly and disgraceful thing for a wife to be
他 想法 它 一个 丑陋的 和 可耻 事物 为了 一个 妻子 到 是
[ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
unfaithful to her husband ,
不忠 到 她 丈夫 ,

他认为妻子对丈夫不忠是一件丑陋可耻的事情。

[ænd; ənd] [kən'demd] ['gwɪ.nə.vɪə] [ænd; ənd] ['lɑːnsələt] [æz; əz] ['eni] [saʊnd] ['mɒrəlɪst] [wʊd] [kən'dem]
and condemned Guinevere and Lancelot as any sound moralist would condemn
和 谴责 桂妮薇儿 和 兰斯洛特 作为 任何 声音 道德家 会 谴责
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

并像任何一位健全的道德家一样，谴责了格温娜维尔和兰斯洛特。

[ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [bai] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['skeɪbrəs] ['stɔːri]
A generation which will not buy a novel unless it contains some scabrous story
一个 一代 哪个 将要 不是 买 一个 小说 除非 它 包含 一些 粗糙的 故事
[ɒv; əv] [ə'dʌltəri] ,
of adultery ,
的 通奸 ,

一代人如果小说里没有耸人听闻的婚外情故事，就不会购买。

[ænd; ənd] ['revlz] [ɪn] [ðə; ði] - ['riːəlɪzəm] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌk] - [reɪk] ,
and revels in the ' realism ' of the man with a muck - rake ,
和 揭秘 在 这 - 现实主义 - 的 这 男人 和 一个 泥浆 - 耙 ,

并沉浸于手持粪耙的"现实主义"之中，

['nætʃ(ə)rəli] - [hæz; həz] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [ɪ'dɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːlz] ['ɑːθə(r)]
naturally ' has no use for ' the Idylls of the King , and calls Arthur
自然 - 有 不 使用 为了 - 这 田园诗 的 这 国王 , 和 呼叫 亚瑟
[ðə; ði] ['bleɪmləs] [prɪg] .
the blameless prig .
这 无责 伪君子 .

他自然"对国王的田园诗不屑一顾"，并称亚瑟为无可指摘的伪君子。

[ðə; ði]
The
这

这

[ri'ækʃn] [ə'genst] ['tenɪsən] [hæz; həz] ['kʌlmineit] [ɪn][ə'bjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪlz] ,
reaction against Tennyson has culminated in abuse of the Idylls ,
反应 反对 丁尼生 有 达到顶峰 在 虐待 的 这 田园诗 ,

针对丁尼生的反弹最终导致了《田园诗》的滥用。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][faindz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] [dɪs'laɪks] [ɪn][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [maɪnd] .
in which the present generation finds all that it most dislikes in the Victorian mind :
在 哪个 这 展示 一代 发现 全部 那 它 最多 不喜欢 在 这 维多利亚时代 头脑 .

在维多利亚时代的思想中，当代人发现了许多他们最厌恶的东西。

['mɒd(ə)n] [rɪ'sɜːtʃ] [hæz; həz] ['ʌn'berid] [ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] ['stɔːri] [ðæt] ['məudred][wɒz; wəz][ðə; ði]
Modern research has unburied the unsavoury story that Modred was the
现代的 研究 有 未掩埋的 这 令人不快的 故事 那 模德 曾是 这

[ˌɪlə'dʒɪtəmət] [sʌn] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːf] - ['sɪstə(r)] ,
illegitimate son of Arthur by his own half - sister ,
私生子 儿子 的 亚瑟 经过 他的 自己的 一半 - 姐姐 ,

现代研究揭开了莫德雷德不为人知的秘密：他是亚瑟王与同父异母的妹妹所生的私生子。

[ænd; ənd] ['bleim] ['tenɪsən] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [æz; əz] [æn; ən] ['iːdɪpəs] -
and blames Tennyson for not treating the whole story as an Oedipus -
和 责备 丁尼生 为了 不是 治疗 这 所有的 故事 作为 一个 俄狄浦斯 -

['ledʒənd] .
legend .
传奇 .

并指责丁尼生没有将整个故事视为俄狄浦斯传奇。

[ɪn] [ri'æləti] , ['mæləri] [dʌz] [nɒt][səʊ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] .
In reality , Malory does not so treat it .
在 现实 , 马洛里 做 不是 所以 对待 它 .

实际上，马洛里并没有这样看待它。

[hiː; hi] [əd'mit] [ðə; ði] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [di'pikt] ['ɑːθə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɪŋhʊd] , - [reks]
He admits the story , but depicts Arthur as the flower of kinghood , ' Rex
他 承认 这 故事 , 但 描绘 亚瑟 作为 这 花 的 君主制 , - 雷克斯

['kwɒndæm] - [fjuːtʃɜ-əs] .
quondam rexque futurus .
quondam - 未来 .

他承认这个故事，但将亚瑟描绘成王权的化身，“Rex quondam rexque futurus”。

- ['tenɪsən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['mæləri] .
' Tennyson , however , was not bound to follow Malory .
- 丁尼生 , 然而 , 曾是 不是 边界 到 跟随 马洛里 .

然而，丁尼生并不一定非要追随马洛里。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɒləʊd] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['mɒdlz] , ['spensər] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] .
He has followed other and still greater models , Spenser and Milton .
他 有 随后 其他 和 仍然 更大的 模型 , 斯宾塞 和 米尔顿 .

他效仿了其他更伟大的典范，如斯宾塞和弥尔顿。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl] ['epɪk] , [æz; əz][hiː; hi][ɪk'spleɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['epɪlɒg]
He has given us an allegorical epic , as he explains in his Epilogue
他 有 给定 我们 一个 寓言式的 史诗 , 作为 他 解释 在 他的 结语
[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] :
to the Queen :
到 这 女王 :

正如他在《致女王的后记》中所解释的那样，他为我们带来了一部寓言史诗：

[ək'sept] [ðɪs] [əʊld] [ɪm'pɜːfɪkt] [teɪl] ,
Accept this old imperfect tale ,
接受 这 老的 不完善 故事 ,

接受这个古老而不完美的故事吧。

[njuː] - [əʊld] , [ænd; ənd] ['ʃædəuiŋ] [sens] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [səʊl] ,
New - old , and shadowing Sense at war with Soul ,
新的 - 老的 , 和 阴影 感觉 在 战争 和 灵魂 ,

新旧交融，以及感官与灵魂之间的战争阴影，

[aɪ'diːəl] ['mænhʊd] [kləʊzd] [ɪn]['riːəl][mæn]
Ideal manhood closed in real man
理想的 男子气概 关闭 在 真实的 男人

理想的男子气概在现实男人身上得以体现

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [greɪ] [kɪŋ] , [huːz] [neɪm] , [ə; eɪ] [gəʊst] ,
Rather than that gray king , whose name , a ghost ,
相当 比 那 灰色的 国王 , 谁 姓名 , 一个 鬼 ,

而不是那个灰暗的国王，他的名字，一个幽灵，

[striːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] , [mæn] - [ʃeɪpt] , [frɒm; frəm] ['maʊntən] [piːk] ,
Streams like a cloud , man - shaped , from mountain peak ,
流 喜欢 一个 云 , 男人 - 形状 , 从 山 顶峰 ,

溪流如云，人形，从山顶倾泻而下。

[ænd; ənd] [kliːvz] [tuː; tə] [keən] [ænd; ənd] ['krɒmlek] [stɪl] ; [ɔː(r)] [hɪm]
And cleaves to cairn and cromlech still ; or him
和 裂片 到 石堆 和 石圈 仍然 ; 或者 他

并且仍然依附于石冢和石圈；或者他

[ɒv; əv] ['dʒɛfriz] [bʊk] , [ɔː(r)] [hɪm] [ɒv; əv] - .
Of Geoffrey's book , or him of Malleor's .
的 杰弗里的 书 , 或者 他 的 - .

杰弗里的书，或者他与马勒的书。

[ðə; ði] [həʊl] ['pəʊɪm] [ɪz] [æn; ən] ['æləgəri] .
The whole poem is an allegory .
这 所有的 诗 是 一个 寓言 .

整首诗都是一个寓言。

['kæməlɒt] [ɪz]
Camelot is
卡米洛特 是

卡米洛特是

['nevə(r)] [bɪlt] [æt; ət] [ɔːl] ,
Never built at all ,
绝不 建造 在 全部 ,

从未建成，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
And therefore built for ever .
和 所以 建造 为了 曾经 .

因此，它是为永恒而建造的。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˌnɔvəˈlet] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈæləgəri] [ɪz] [fəˈgɒtn] [niːd] [nəʊ][mɔː(r)][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
The charming novelettes in which the allegory is forgotten need no more justification
这 迷人 中篇小说 在 哪个 这 寓言 是 被遗忘的 需要 不 更多的 理由
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeəri] [kwiːn] ,
than the adventures in The Faerie Queene ,
比 这 冒险 在 这 仙女 奎恩 ,

那些忽略寓意、充满魅力的短篇小说，其故事情节本身并不需要比《仙后》中的冒险故事更多的解释。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌpɑːləˈmentri] [dɪˈbeɪts] [ɪn][ˈpærədaɪs] [lɒst] .
or the parliamentary debates in Paradise Lost .
或者 这 议会 辩论 在 天堂 丢失的 .

或者《失乐园》中的议会辩论。

[ðə; ði] [ɪˈdɪlz] [fɔːl][ˈɪntuː][laɪn] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpoʊəmz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] ;
The Idylls fall into line with two of the greatest poems in the English language ;
这 田园诗 落下 进入 线 和 二 的 这 最 诗歌 在 这 英语 语言 ;

这些田园诗与英语中最伟大的两首诗歌的风格相符；

[ænd; ənd] [wen] [ˈtenɪsən] [raɪts] [ɒv; əv] [ˈɑːθə(r)] , - [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [diːp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]
and when Tennyson writes of Arthur , ' From the great deep to the great
和 什么时候 丁尼生 写 的 亚瑟 , - 从 这 伟大的 深的 到 这 伟大的
[diːp] [hiː; hi] [gəʊz] ,
deep he goes ,
深的 他 去 ,

当丁尼生写到亚瑟王时，他说：“他从深渊游向深渊。”

- [hiː; hi][ɪz] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dipɪst] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [briːf] [laɪf][ɒn] [ɜːθ] [miːnz] —
' he is telling his own deepest conviction of what our brief life on earth means —
- 他 是 讲述 他的 自己的 最深处 定罪 的 什么 我们的 简短的 生活 在 地球 方法 —
[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [wɪtʃ] [inˈspaiəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] ,
the conviction which inspires his last words of poetry ,
这 定罪 哪个 鼓舞人心 他的 最后的 字 的 诗 ,

他是在表达自己对我们短暂人生意义的最深刻信念——正是这种信念激发了他最后的诗歌创作。

[ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)] .
Crossing the Bar .
十字路口 这 酒吧 .

越过障碍。

[ˈtenɪsən] [njuː] [məˈtɪəriəlɪzəm][ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃn] , [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [ðeɪ] [tend] .
Tennyson knew materialism and revolution , and whither they tend .
丁尼生 知道 唯物主义 和 革命 , 和 往哪里去 他们 趋向 .

丁尼生深谙唯物主义和革命，以及它们的发展方向。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːd] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] ,
The children born of thee are sword and fire ,
这 孩子们 出生 的 你 是 剑 和 火 ,

你所生的孩子是剑与火，

[red] [ˈruːɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [lɔːz] .
Red ruin , and the breaking up of laws .
红色的 废墟 , 和 这 打破 向上 的 法律 .

红色废墟，以及法律的崩溃。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ðə; ði][fɪə(r)] [lest] [ðɪs] [maɪ] [relm] , [ʌp'rɪrd]
The fear lest this my realm , upreared
这 害怕 免得 这 我的 领域 , 竖立

恐惧笼罩着我的领地

[baɪ]['nəʊb(ə)l] [ni:dz] [æt; ət][wʌn] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [vaʊz] ,
By noble needs at one with noble vows ,
经过 高贵 需求 在 一 和 高贵 誓言 ,

出于高尚的需求，与高尚的誓言相契合，

[frɒm; frəm] [flæt] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] [bru:t] ['vaɪələns]
From flat confusion and brute violence
从 平坦的 困惑 和 蛮力 暴力

从一片混乱到残酷暴力

[ri:l] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [bi:st] [ænd; ənd][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] .
Reel back into the beast and be no more .
卷轴 后退 进入 这 兽 和 是 不 更多的 .

重新融入野兽之中，然后消失。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ʃæləʊ] ,
We are told that he is shallow ,
我们 是 讲述 那 他 是 浅的 ,

有人说他很肤浅。

[æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd][men][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
an echo of the thoughts of educated men at the time , and that ,
一个 回声 的 这 想法 的 受过教育 男人 在 这 时间 , 和 那 ,

这反映了当时受过教育的男性的想法，而且，

[laɪk] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hi:; hi]['nevə(r)] [prəʊbz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
like the Victorians in general , he never probes anything to the bottom .
喜欢 这 维多利亚时代 在 一般的 , 他 绝不 探针 任何事物 到 这 底部 .

和维多利亚时代的人一样，他从不探究事情的真相。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'flekts] [hɪz; ɪz]
It is true that he reflects his
它 是 真的 那 他 反映 他的

他的确反映了这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[eɪdʒ] ; [səʊ][du:; də]['ɔ:lməʊst][ɔ:l]['ʌðə(r)] [greɪt] [men] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒ]
age ; so do almost all other great men ; and that his age was an age
年龄 ; 所以 做 几乎 全部 其他 伟大的 男人 ; 和 那 他的 年龄 曾是 一个 年龄
[ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] ;
of transition ;
的 过渡 ;

他的时代；几乎所有其他伟人都是如此；而且他的时代是一个过渡的时代；

[səʊ] , [ai] [bɪ'li:v] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['ʌðə(r)]['eɪdʒɪz] .
so , I believe , are all other ages .
所以 , 我 相信 , 是 全部 其他 年龄 .

我认为，其他年龄段的人也是如此。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] - ['ruːtɪd] [kən'sɜːvətɪzəm] [ɔː(r)] ['mɒdərət] ['lɪbərəlɪzəm]
He represents his age both in his deep - rooted conservatism or moderate liberalism
他 代表 他的 年龄 两个都 在 他的 深的 - 根 保守主义 或者 缓和 自由主义
,
,
,
他既体现了他所处时代的根深蒂固的保守主义，也体现了他温和的自由主义倾向。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði]
and in his reverence for the new knowledge which was undermining the
和 在 他的 尊敬 为了 这 新的 知识 哪个 曾是 破坏 这
[kən'sɜːvətɪv] ['strɒŋhəʊld] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
conservative stronghold , especially in religion .
保守的 据点 , 尤其 在 宗教 .
他对正在动摇保守势力（尤其是在宗教领域）的新知识充满敬畏。

[hiː; hi][ɪz][ˌʌn'dʒʌstli] [ri'prəutʃ] [wɪð] ['spiːkɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] , -
He is unjustly reproached with speaking contemptuously of the French Revolution , '
他 是 不公正的 受责备 和 请讲 轻蔑地 的 这 法语 革命 , -
[ðə; ði] [red] [fuːl] - ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][kelt; selt] ,
the red fool - fury of the Celt ,
这 红色的 傻子 - 愤怒 的 这 凯尔特 ,
他被不公正地指责轻蔑地谈论法国大革命，称其为“凯尔特人的红色愚人狂怒”。

- [æz; əz] - [nəʊ]['greɪvə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] - ['bɑːrɪŋ] [aʊt] .
' as ' no graver than a schoolboys ' barring out .
- 作为 - 不 刻刀 比 一个 男学生 - 禁止 出去 .
就像“小学生”的违规行为一样，没什么大不了的。

- [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ['bærɪkeɪdz] [ænd; ənd] [red] [flægz][ænd; ənd][sep'tembə(r)] ['mæsəkə(r)] ,
' He despised barricades and red flags and September massacres ,
- 他 被鄙视的 路障 和 红色的 旗帜 和 九月 大屠杀 ,
他憎恶路障、红旗和九月大屠杀，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] ['brɔːdnɪŋ] ['friːdəm] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]
because he believed that the victories of broadening Freedom are to be
因为 他 相信 那 这 胜利 的 扩大 自由 是 到 是
[wʌn] [baɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [miːnz] .
won by constitutional means .
韩元 经过 宪法 方法 .
因为他相信，扩大自由的胜利必须通过宪法手段来赢得。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - ['raɪtʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [daʊt] ; [ðæt] [helps] [tuː; tə] [deɪt] [hɪm] .
He is a little self - righteous about it , no doubt ; that helps to date him .
他 是 一个 小的 自己 - 正义 关于 它 , 不 怀疑 ; 那 帮助 到 日期 他 .
毫无疑问，他在这方面有点自以为是；这有助于和他约会。

[hiː; hi] [keɪm] , [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] ,
He came , we must remember ,
他 来了 , 我们 必须 记住 ,
他来过，我们必须记住。

[hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌpæntɪ'sɒkrəsi] [ɒv; əv] ['kəʊlərɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]
half - way between the Pantisocracy of Coleridge and his friends and the
一半 - 方式 之间 这 泛民主 的 柯尔律治 和 他的 朋友们 和 这
[stɪl] ['kruːdə(r)] ['veɪgəriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [ˌɪntl'ektʃʊəl] .
still cruder vagaries of our young intellectuals .
仍然 粗略 反复无常 的 我们的 年轻的 知识分子 .
介于柯勒律治及其朋友的泛神论和我们年轻知识分子更加粗俗的怪诞思想之间。

[j'iəz] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [maɪnd][tuː; tə] [kɑː'laɪl] , ['sauði, 'sʌði] , ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd]
Years brought the philosophic mind to Carlyle , Southey , Wordsworth and
年 带来 这 哲学 头脑 到 凯雷集团 , 骚塞 , 华兹华斯 和
['kəʊlərɪdʒ] .
Coleridge .
柯尔律治 .

岁月造就了卡莱尔、骚塞、华兹华斯和柯勒律治等哲学家。

[j'iəz] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['relətɪv] ['sænəti][tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['bɒlʃiviks] ; [ðeɪ] [wɪl] [ðen] ,
Years will bring a relative sanity to our young Bolsheviks ; they will then ,
年 将要 带来 一个 相对的 理智 到 我们的 年轻的 布尔什维克 ; 他们 将要 然后 ,

岁月会使我们的年轻布尔什维克们变得相对理智；到那时，他们就会……

[ai] [həʊp] ([fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [wel]) , [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] ['tenɪsən] .
I hope (for I wish them well) , begin to read Tennyson .
我 希望 (为了 我 希望 他们 出色地) , 开始 到 读 丁尼生 .

我希望（因为我祝愿他们一切顺利），开始阅读丁尼生的作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði]['sekənd] ['lɑksli] [hɔːl] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
The second Locksley Hall is peculiarly interesting for our purpose , because ,
这 第二 洛克斯利 大厅 是 奇特地 有趣的 为了 我们的 目的 , 因为 ,

第二座洛克斯利庄园对我们的研究目的来说尤其有趣，因为：

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['kærəktə(r)] , [drə'mætɪkli]
though the author protested that it was written in character , dramatically
尽管 这 作者 抗议 那 它 曾是 书面 在 特点 , 戏剧性地
,
,
,

尽管作者辩称这是以人物角色的口吻戏剧化的方式写的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ˌdisi'ljuːʒənmənt] [ænd; ənd]
it is plain that it does express his political and social disillusionments and
它 是 清楚的 那 它 做 表达 他的 政治的 和 社会的 幻灭 和
[æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;
anxiety about the future ;
焦虑 关于 这 未来 ;

很明显，这表达了他对政治和社会的失望以及对未来的焦虑；

[ænd; ənd]['glædstəun] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and Gladstone answered it as an attack upon the England of the day ,
和 格拉德斯通 回答 它 作为 一个 攻击 之上 这 英格兰 的 这 天 ,

格莱斯顿则将其回应为对当时英国的攻击。

['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['prəʊgres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪksti] [j'iəz] -
calling attention to the great progress which had been made in the ' sixty years '
呼叫 注意力 到 这 伟大的 进步 哪个 有 到过 制成 在 这 - 六十 年 -
[sɪns] [ðə; ði][fɜːst] ['lɑksli] [hɔːl] .
since the first Locksley Hall .
自从 这 第一的 洛克斯利 大厅 .

强调自第一座洛克斯利大厅建成以来的“六十年”里取得的巨大进步。

['tenɪsən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ;
Tennyson saw that the Victorian social order was breaking up ;
丁尼生 锯 那 这 维多利亚时代 社会的 命令 曾是 打破 向上 ;

丁尼生意识到维多利亚时代的社会秩序正在瓦解；

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['presiəns] [hiː; hi] [fɔː'təʊld] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns]
and with great prescience he foretold many of the evils which have since
和 和 伟大的 预知 他 预言 许多 的 这 罪恶 哪个 有 自从
[kʌm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
come upon us .
来 之上 我们 .

他极具先见之明，预言了后来降临到我们身上的许多灾祸。

[ðə; ði] ['deljuːdʒ] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] - ['bæb(ə)l] - ; [ðə; ði] ['gɑːstli] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ;
The deluge of political ' babble ' ; the ghastly cruelties of the Irish ;
这 洪水 的 政治的 - 潺潺 - ; 这 阴森 残忍 的 这 爱尔兰 ;

铺天盖地的政治"废话"；爱尔兰人令人发指的残暴行径；

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['voʊtərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ; [ðə; ði] [kən'tempt]
the indifference of the new voters to the British Empire ; the contempt
这 漠不关心 的 这 新的 选民 到 这 英国 帝国 ; 这 鄙视
[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
for experience and wisdom ,
为了 经验 和 智慧 ,

新选民对大英帝国的漠不关心；对经验和智慧的蔑视；

['setɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]
setting the feet above the brain and bringing back the dark ages without their
环境 这 脚 多于 这 脑 和 带来 后退 这 黑暗的 年龄 没有 他们的
[feɪθ] [ɔː(r)] [həʊp] ;
faith or hope ;
信仰 或者 希望 ;

脚踏实地，回到没有信仰和希望的黑暗时代；

[ðə; ði] [veɪg] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['frendʃɪp] , ['blaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]
the vague aspirations for international friendship , blighted by the pressure of
这 模糊的 抱负 为了 国际的 友谊 , 枇 经过 这 压力 的
['əʊvə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [wɔː(r)] ;
over - population and ending in universal war ;
超过 - 人口 和 结束 在 普遍的 战争 ;

对国际友谊的模糊憧憬，因人口过剩的压力而破灭，最终导致世界大战；

[ɔːl] [ðiːz] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] , [tuː] ['klɪəli] [siːn] , [hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt]
all these shadows of coming events , too clearly seen , have convinced him that
全部 这些 阴影 的 未来 活动 , 也 清楚地 已见 , 有 确信 他 那

所有这些即将发生的事情的阴影，看得太清楚了，让他确信：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [streɪt] [laɪn] [ɒv; əv] ['prəʊgres] , [bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['bækwəd] - ['striːmɪŋ] [kɜːv] ,
there is no straight line of progress , but many a backward - streaming curve ,
那里 是 不 直的 线 的 进步 , 但 许多 一个 落后 - 流媒体 曲线 ,

发展没有直线，只有许多倒退的曲线。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌretrəʊ'greʃən] [ðæn; ðən] ['prəʊgres] .
which often seems more like retrogression than progress .
哪个 经常 似乎 更多的 喜欢 退化 比 进步 .

这看起来更像是倒退而不是进步。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] - .
This is not the language of 1851 .
这 是 不是 这 语言 的 - .

这并非1851年的语言。

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['pəʊɪt] [daɪd] .
In truth the clouds began to gather before the old Queen and the old poet died .
在 真相 这 云 开始 到 收集 前 这 老的 女王 和 这 老的 诗人 死亡 .

事实上，乌云在老女王和老诗人去世之前就已经开始聚集了。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ɪz] [hɜːd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['klɪənəs] ,
Even in fiction , the note of disillusionment is heard with increasing clearness ,
甚至 在 小说 , 这 笔记 的 幻灭 是 听到 和 增加 清晰度 ,

即使在虚构作品中，幻灭的情绪也越来越清晰地显现出来。

[ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['eliət] , [ɪn] ['raɪtər] [laɪk] ['gisiŋ] ,
in the latest novels of George Eliot , in writers like Gissing ,
在 这 最新的 小说 的 乔治 艾略特 , 在 作家 喜欢 吉辛 ,

在乔治·艾略特的最新小说中，在吉辛等作家的作品中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['hɑːdi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] .
and in the later books of Thomas Hardy compared with the earlier .
和 在 这 之后 图书 的 托马斯 哈迪 比较的 和 这 早些时候 .

与托马斯·哈代早期的作品相比，他后期的作品风格更加鲜明。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ['tenɪsən] ['sɜːt(ə)nli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪd] - ['sentʃəri] .
In religion Tennyson certainly represents the mood of the mid - century .
在 宗教 丁尼生 当然 代表 这 情绪 的 这 中 - 世纪 .

在宗教领域，丁尼生无疑代表了世纪中叶的社会风气。

[rəʊ'mæntɪsɪzəm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] [njuː] [ə'træktɪvnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['ɪərə] .
Romanticism had given religion a new attractiveness in the revolutionary era .
浪漫主义 有 给定 宗教 一个 新的 吸引力 在 这 革命性的 时代 .

在革命时代，浪漫主义赋予了宗教新的吸引力。

[ɪn] [frɑːns] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['niːəʊ] - [kə'θɒləsɪzəm] [ɒv; əv] [diː] ['meɪstrə] [ænd; ənd] [ʃætəʊbr'ɪænd] ;
In France it stimulated the Neo - Catholicism of De Maistre and Chateaubriand ;
在 法国 它 刺激 这 新 - 天主教 的 德 大师 和 夏多布里昂 ;

在法国，它促进了德·迈斯特和夏多布里昂的新天主教思想；

[ɪn] ['dʒɜːməni] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [tɜːn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [aɪ'diːəlɪzəm] ;
in Germany it gave a mystical turn to philosophical idealism ;
在 德国 它 给予 一个 神秘 转动 到 哲学 唯心主义 ;

在德国，它给哲学唯心主义带来了一种神秘主义的色彩；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [æn; ən] ['æŋgləʊ] - ['kæθlɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
and in England it produced an Anglo - Catholic revival .
和 在 英格兰 它 生产 一个 盎格鲁 - 天主教 复兴 .

在英国，它引发了盎格鲁天主教的复兴。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tensli] ['ɪnsjələ(r)] .
But for reasons mentioned above , this revival remained intensely insular .
但 为了 原因 提及 多于 , 这 复兴 剩余 强烈地 岛屿 .

但由于上述原因，这种复兴仍然非常封闭。

['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪ'speʃəli] ['ɒksfəd] ,
England , and perhaps especially Oxford ,
英格兰 , 和 也许 尤其 牛津 ,

英格兰，尤其是牛津，

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [səʊ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv]
were at this time so cut off from the Continent that the isolation of
是 在 这 时间 所以 切 离开 从 这 大陆 那 这 隔离 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [træk'tɛəriən] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [felt] ;
the English Tractarians was not at first felt ;
这 英语 牛津运动 曾是 不是 在 第一的 毛毡 ;

当时英国与欧洲大陆隔绝，因此英国牛津运动的参与者起初并没有感受到孤立无援的处境；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [wɜːk] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] ['krɪtɪks] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt]
and the constructive work of philosophers and critics on the Continent
和 这 建设性的 工作 的 哲学家 和 评论家 在 这 大陆
[wɒz; wəz] [spəːn] [æz; əz] - ['dʒɜːmən] [θi'ɒlədʒi] .
was spurned as ' German theology .
曾是 被拒绝 作为 - 德语 神学 .

欧洲大陆哲学家和批评家的建设性工作被斥为"德国神学"。

- [səʊ] [wen] ['njuːmən] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tʊk] [ðə; ði] [pə'hæps] ['lɒdʒɪk(ə)l] [step] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]
' So when Newman at length took the perhaps logical step of joining the
- 所以 什么时候 纽曼 在 长度 采取 这 也许 逻辑 步 的 加入 这
['rəʊmən] [kə'mjuːniən] ,
Roman communion ,
罗马 圣餐 ,

因此，当纽曼最终采取了加入罗马天主教会这一或许合乎逻辑的步骤时，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [brəʊk] [ʌp] ,
the movement broke up ,
这 移动 打破 向上 ,

该运动瓦解了，

[ænd; ənd] [ɪts] ['eɪb(ə)lɪst] ['membəz] [tɜːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [men] [huː] [fiːl]
and its ablest members turned against it with the anger of men who feel
和 它是 最有能力 成员 转向 反对 它 和 这 愤怒 的 男人 WHO 感觉
[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [duːpt] .
that they have been duped .
那 他们 有 到过 受骗 .

而其中最有能力的成员则带着被欺骗者的愤怒转而反对它。

['naɪðə(r)] ['saɪəns] [nɔː(r)] ['krɪtɪsɪzəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
Neither science nor criticism could be disregarded any longer .
两者都不 科学 也不 批评 可以 是 被忽视 任何 更长 .

科学和批评都不能再被忽视了。

['ɪŋglɪʃ] ['skɑːlərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] ['dʒɜːmən] , [æz; əz] [kɑː'laɪl] [hæd; həd] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
English scholars began to read German , as Carlyle had exhorted them to
英语 学者们 开始 到 读 德语 , 作为 凯雷集团 有 劝勉 他们 到
[duː; də] ;
do ;
做 ;

英国学者开始阅读德语，正如卡莱尔所劝诫的那样；

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] ['dɑːwɪn] .
and everybody began to read Darwin .
和 大家 开始 到 读 达尔文 .

于是大家都开始读达尔文的书。

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [klɑːs] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ]
There arose among the educated class an attitude towards religion which we may
那里 出现 之中 这 受过教育 班级 一个 态度 向 宗教 哪个 我们 可能
[kɔːl] ['veri] [dɪ'stɪŋktɪvli] [vɪk'tɔːriən] .
call very distinctively Victorian .
称呼 非常 独特地 维多利亚时代 .

在受过教育的阶层中，出现了一种我们可以称之为非常具有维多利亚时代特色的宗教态度。

[kɑː'laɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['pjʊərɪtən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɒg'mætɪk] [bɪ'liːfs] [ɪk'sept] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
Carlyle remained a Puritan , without any dogmatic beliefs except a kind of
凯雷集团 剩余 一个 清教徒 , 没有 任何 教条主义 信仰 除了 一个 种类 的
[ˌmɒrə'lɪstɪk] ['pænθiɪzəm] .
moralistic pantheism .
道德主义 泛神论 .

卡莱尔始终保持清教徒的信仰，除了某种道德泛神论之外，没有任何教条式的信念。

['rʌskɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ˌmedɪ'iːvəlɪst] , [huː] [əd'maɪəd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌmedi'iːv(ə)l]
Ruskin was a Protestant medievalist , who admired everything in a medieval
拉斯金 曾是 一个 新教 中世纪主义者 , WHO 钦佩 一切 在 一个 中世纪
[kə'θiːdrəl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
cathedral except the altar .
大教堂 除了 这 坛 .

罗斯金是一位新教中世纪学者，他欣赏中世纪大教堂里的一切，唯独不欣赏祭坛。

['tenɪsən] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [let] [məʊst] ['dɔgməz] [gəʊ] ,
Tennyson and Browning were ready to let most dogmas go ,
丁尼生 和 勃朗宁 是 准备好 到 让 最多 教条 去 ,

丁尼生和勃朗宁都准备放弃大多数教条。

[bʌt; bət] [klʌŋ] ['pæʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]['pɜːsən(ə)l]['hjuːmən][sə'vaɪv(ə)l] .
but clung passionately to the belief in personal human survival .
但 紧紧抓住 热情地 到 这 信仰 在 个人的 人类 生存 .

但他仍然坚信个人能够生存下去。

['tɛnəsənz] ['feɪməs] [laɪnz] - [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz][mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn] ['ɒnɪst] [daʊt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Tennyson's famous lines ' There lives more faith in honest doubt , Believe me ,
丁尼生的 著名的 线条 - 那里 生活 更多的 信仰 在 诚实的 怀疑 , 相信 我 ,

丁尼生的名句“诚实的怀疑中蕴藏着更多的信仰，相信我”，

[ðæn; ðən][ɪn][hɑːf][ðə; ði] [kriːdz] - [hæv; həv] [biːn]
than in half the creeds ' have been
比 在 一半 这 信条 - 有 到过

超过一半的信条都曾是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['wɪtɪli] ['pærədid] [baɪ]['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] : - [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz][mɔː(r)] [daʊt] [ɪn] ['ɒnɪst] [feɪθ] -
wittily parodied by Samuel Butler : ' There lives more doubt in honest faith '
机智地 戏仿 经过 塞缪尔 巴特勒 : - 那里 生活 更多的 怀疑 在 诚实的 信仰 -
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

塞缪尔·巴特勒曾巧妙地戏仿道：“真诚的信仰中充满了怀疑”等等。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪn] ['tɛnəsənz] [laɪnz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'fendɪd] ;
The sentiment in Tennyson's lines may be easily defended ;
这 情绪 在 丁尼生的 线条 可能 是 容易地 辩护 ;

丁尼生诗句中的情感很容易得到辩护；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] - [ˈɒnɪst] [daʊt] - [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

but it must be confessed that ' honest doubt ' was something of a

但 它 必须 是 坦白 那 - 诚实的 怀疑 - 曾是 某物 的 一个

[pəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

pose at the time .

姿势 在 这 时间 .

但必须承认，当时的“真诚的怀疑”多少有些装腔作势。

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [klʌf] , [ɔː(r)] [ˈhenri] [æˈmiːˌɛl] , [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] [bɪˈkʌmz]

In reading such men as Clough , or Henri Amiel , the average man becomes

在 阅读 这样的 男人 作为 克拉夫 , 或者 亨利 阿米尔 , 这 平均的 男人 变成

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,

impatient ,

不耐烦 ,

一般人读克拉夫或亨利·阿米尔等人的作品时，会变得不耐烦。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] - [waɪ] [kænt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌn] [wei] [ɔː(r)]

and is inclined to say ' Why can't the fellow make up his mind one way or

和 是 倾斜 到 说 - 为什么 不能 这 同伴 制作 向上 他的 头脑 一 方式 或者

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

the other ,

这 其他 ,

他倾向于说：“为什么这个人就不能拿定主意呢？”

[ænd; ənd] [get] [ˈstɑːtɪd] ?

and get started ?

和 得到 开始 ?

开始吧?

- [ðeɪ] [ˈkæri] [səˈspenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [fjuːˈtɪləti] , [ænd; ənd] [ðəʊ]

' They carry suspension of judgment to the verge of futility , and though

- 他们 携带 暂停 的 判断 到 这 边缘 的 无用 , 和 尽管

[ðeɪ] [ˈɒbviəsli] [ˈsʌfə(r)] ,

they obviously suffer ,

他们 明显地 遭受 ,

“他们将判断力的悬置发挥到了近乎徒劳的地步，尽管他们显然在遭受痛苦，

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

one does not feel very sorry for them .

一 做 不是 感觉 非常 对不起 为了 他们 .

人们不会对他们感到同情。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ˈfeɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [məˈkɔːli] ,

It is the opposite failing from that of Macaulay ,

它 是 这 对面的 失败 从 那 的 麦考利 ,

这与麦考利的失败恰恰相反。

[huː] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪˈstɔːriən] [ˈsʌfə] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [ˌɪnəˈbɪləti] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

who as a historian suffers from a constitutional inability not to make up

WHO 作为 一个 历史学家 遭受 从 一个 宪法 无力 不是 到 制作 向上

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] .

his mind on everything and everybody .

他的 头脑 在 一切 和 大家 .

作为一名历史学家，他天生就无法对所有人和事做出明确的判断。

[ˈmæθjuː] [ˈɑːnəld] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈskeptɪk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈfɔːmjuleitid] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl]

Matthew Arnold is also a religious sceptic ; but he has formulated a liberal

马修 阿诺德 是 还 一个 宗教 怀疑论者 ; 但 他 有 配方 一个 自由主义

[ˈprɒtɪstənt] [kriːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,

Protestant creed for himself ,

新教 信条 为了 他自己 ,

马修·阿诺德也是一位宗教怀疑论者；但他为自己制定了一套自由主义的新教信条。

[nɒt] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['siːliz] - ['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] .
not very unlike that of Sir John Seeley's ' Ecce Homo .
不是 非常 与此不同 那 的 先生 约翰 西利 - ecce 人类 .

与约翰·西利爵士的《Ecce Homo》非常相似。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['θɪŋkər] ,
' It was not a happy time for religious thinkers ,
- 它 曾是 不是 一个 快乐的 时间 为了 宗教 思想家 ,

对于宗教思想家来说，那段时期并不好过。

[ən'les] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] [ˌkrɪsti'ænəti] .
unless they made themselves quite independent of organised Christianity .
除非 他们 制成 他们自己 相当 独立的 的 有组织的 基督教 .

除非他们完全脱离有组织的基督教。

[ɪn'tɒlərəns] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪtə(r)] ; [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['sekjələ(r)][ɑːm] [stɒpt] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]
Intolerance was very bitter ; and only the secular arm stopped a whole series of
不容忍 曾是 非常 苦的 ; 和 仅有的 这 世俗 手臂 停止 一个 所有的 系列 的

不宽容的后果非常严重；只有世俗力量才阻止了一系列的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌprɒsɪ'kjuːʃən] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] ,
ecclesiastical prosecutions , which would have made the ministry of the Church of England impossible except for fools ,
教会的 起诉 , 哪个 会 有 制成 这 部 的 这 教会 的 英格兰 不可能的 除了 为了 傻瓜 ,

教会的迫害，除了傻瓜之外，会使英国国教的牧师工作变得不可能。

['laɪəz] , [ænd; ənd] ['bɪgət] .
liars , and bigots .
说谎者 , 和 偏执狂 .

骗子和偏执狂。

['riːəl] ['heɪtrɪd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə'genst] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['liːdəz] , [wɪtʃ] ['dɑːwɪn] ['kɑːmli] [ɪg'nɔːd] , [ænd; ənd] ['hʌksli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
Real hatred was shown against the scientific leaders , which Darwin calmly ignored , and Huxley returned with interest .
真实的 仇恨 曾是 所示 反对 这 科学 领导人 , 哪个 达尔文 平静地 忽略 , 和 赫胥黎 返回 和 兴趣 .

人们对科学领袖表现出了真正的仇恨，达尔文对此漠不关心，而赫胥黎则对此表现出了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ɒv; əv]['ræpɪd][træn'zɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)][felt][ɪn] [rɪ'lɪdʒən][ðæn; ðən][ɪn]['eni]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
But though the contradictions and perplexities of rapid transition were more felt in religion than in any other subject ,
但 尽管 这 矛盾 和 困惑 的 迅速的 过渡 是 更多的 毛毡 在 宗教 比 在 任何 其他 主题 ,

但是，尽管快速转型带来的矛盾和困惑在宗教领域比其他任何领域都更为明显，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [mɔː(r)][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]
it may be doubted whether organised Christianity has ever been more influential
它 可能 是 怀疑 无论 有组织的 基督教 有 曾经 到过 更多的 有影响
[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ] ,
in England than during the Victorian age ,
在 英格兰 比 期间 这 维多利亚时代 年龄 ,

人们或许会怀疑，有组织的基督教在英国的影响力是否曾超过维多利亚时代。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [mə'ʃiːnəri] [aʊt] [ɒv; əv][gɪə(r)] .
before the growth of the towns threw all the Church's machinery out of gear .
前 这 生长 的 这 城镇 扔 全部 这 教会的 机械 出去 的 齿轮 .

在城镇发展使教会的所有机制失灵之前。

['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] - ['tʃɑːmɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['kʌntri]
Many of you will remember Lecky's charming description of the typical country
许多 的 你 将要 记住 - 迷人 描述 的 这 典型的 国家
['pɑːsənɪdʒ] ,
parsonage ,
牧师住宅 ,

你们当中许多人应该还记得莱基对典型的乡村牧师住宅的迷人描述，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][s'ɪvəl,aɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] ['reɪdieɪtɪd][frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz]
and the gracious and civilising influences which radiated from what was
和 这 亲切 和 文明化 影响 哪个 辐射 从 什么 曾是
['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [həʊm] .
often the very ideal of a Christian home .
经常 这 非常 理想的 的 一个 基督教 家 .

以及从基督教家庭的理想状态中散发出的优雅和文明的影响。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ;
The description is in no way exaggerated ;
这 描述 是 在 不 方式 夸张的 ;

这段描述绝非夸张；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [haɪ] [praisiz][ænd; ənd]['predət(ə)ri] [tæk'seɪʃn] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] ['plez(ə)nt]
and now that high prices and predatory taxation have destroyed this pleasant
和 现在 那 高的 价格 和 掠食性 税收 有 损毁 这 令人愉快的
[ænd; ənd] [ju'niːk] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ,
and unique feature of English life ,
和 独特的 特征 的 英语 生活 ,

如今，高物价和掠夺性税收已经摧毁了英国生活中这一令人愉悦且独特的特点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
it is worth while to recall to the younger generation what it was in the
它 是 值得 尽管 到 记起 到 这 年轻 一代 什么 它 曾是 在 这
[taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['grænd,fɑːðə] .
time of their fathers and grandfathers .
时间 的 他们的 父亲们 和 祖父们 .

让年轻一代了解他们父辈和祖辈的时代是件很有意义的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ai][hæv; həv]['teɪkən] ['tenɪsən] [æz; əz][maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [vɪk'tɔːriən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
I have taken Tennyson as my example of Victorian literature ,
我 有 已采取 丁尼生 作为 我的 例子 的 维多利亚时代 文学 ,

我以丁尼生为维多利亚时代文学的代表人物。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌreprɪˈzentətɪv] [neɪm] .
because his is the greatest and most representative name .
因为 他的 是 这 最 和 最多 代表 姓名 .

因为他的名字最伟大、最具代表性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [rɪˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈθʌrəli] [ˈɪŋglɪʃ] .
It is no reproach to say that he is thoroughly English .
它 是 不 责备 到 说 那 他 是 彻底 英语 .

说他完全是英国人，这并非贬低他。

[ˈbraʊnɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ˌkɒzməˈpɒlɪtən] ,
Browning is more cosmopolitan ,
勃朗宁 是 更多的 国际化 ,

勃朗宁更具国际视野。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɔːbləmz] [ɒv; əv][laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [fens] [ɪz]
but his method of facing the problems of life like a bull at a fence is
但 他的 方法 的 面向 这 问题 的 生活 喜欢 一个 公牛 在 一个 栅栏 是
[ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [ˈɪŋglɪʃ] .
characteristically English .
典型地 英语 .

但他像公牛冲向栅栏一样面对人生问题的方式，是典型的英国式做法。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriən] [ˈnɒv(ə)l] ,
There is no time to speak at length of the Victorian novel ,
那里 是 不 时间 到 说话 在 长度 的 这 维多利亚时代 小说 ,

没有时间详细讨论维多利亚时代的小说。

[əˈnʌðə(r)] [braɪt] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] .
another bright star in the firmament of the reign .
其他 明亮的 星星 在 这 苍穹 的 这 在位 .

统治时期又一颗耀眼的明星。

[ˈaʊə(r)][ˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə]
Our nation has a great tradition in fiction , and we shall be wise to
我们的 国家 有 一个 伟大的 传统 在 小说 , 和 我们 将 是 明智的 到
[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
stick to it ,
戳 到 它 ,

我们国家有着悠久的文学传统，我们应该明智地坚持这一传统。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [prɪˈfɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [huːz] [ˈnɑːvəlɪsts] , [ɪn] [spaɪt]
instead of preferring a corrupt following of the French , whose novelists , in spite
反而 的 偏好 一个 腐败 下列的 的 这 法语 , 谁 小说家 , 在 尽管如此
[ɒv; əv][ðeə(r)][ˈklevə(r)] [tekˈniːk] ,
of their clever technique ,
的 他们的 聪明的 技术 ,

而不是选择效仿那些腐败的法国人，尽管他们的小说家技巧娴熟，

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈfriːkwəntli] [dʌl] [ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [rɪˈpʌlsɪv] .
seem to me frequently dull and usually repulsive .
似乎 到 我 频繁地 乏味的 和 通常 丑恶 .

在我看来，它们常常显得乏味，而且通常令人反感。

[ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˈθækəri] [hæv; həv] [biːn] [ˈraɪvlz] , [ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ˈglædstəun] [ænd; ənd] [dɪzˈreɪli] ,
Dickens and Thackeray have been rivals , almost like Gladstone and Disraeli ,
狄更斯 和 萨克雷 有 到过 竞争对手 , 几乎 喜欢 格拉德斯通 和 迪斯雷利 ,

狄更斯和萨克雷一直是竞争对手，几乎就像格莱斯顿和迪斯雷利一样。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [həʊl] - [hɑːtɪd] [ədˈmaiərə][ɒv; əv] [bəuθ] .
and perhaps few are whole - hearted admirers of both .
和 也许 很少 是 所有的 - 心地 仰慕者 的 两个都 .

或许很少有人会真心实意地欣赏这两者。

[ðæt] ['eni] ['edʒukeɪtɪd] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
That any educated reader should fail to love one or the other is to me
那 任何 受过教育 读者 应该 失败 到 爱 一 或者 这 其他 是 到 我
[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
inexplicable .
无法解释的 .

任何受过教育的读者竟然会对其中任何一个不感兴趣，这对我来说都是无法理解的。

[ðə; ði] ['pɑːlmiɪst] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fifti] , [wen] ['dɪkɪnz] ,
The palmiest day of English novel - writing was in the fifties , when Dickens ,
这 最 天 的 英语 小说 - 写作 曾是 在 这 五十年代 , 什么时候 狄更斯 ,
['θækəri] ,
Thackeray ,
萨克雷 ,

英国小说创作的鼎盛时期是20世纪50年代，狄更斯、萨克雷等人的小说风靡一时。

['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] , [dʒɔːdʒ] ['eliət] , ['æntəni] ['trɑːləp] , ['kɪŋzli] , [dɪz'reɪli] , ['bulwə] ['lɪtən]
Charlotte Brontë , George Eliot , Anthony Trollope , Kingsley , Disraeli , Bulwer Lytton
夏洛特 勃朗特 , 乔治 艾略特 , 安东尼 特罗洛普 , 金斯利 , 迪斯雷利 , 布尔沃 利顿
[ænd; ənd] ['merɪdɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
and Meredith were all
和 梅雷迪思 是 全部

夏洛蒂·勃朗特、乔治·艾略特、安东尼·特罗洛普、金斯利·迪斯雷利、布尔沃-利顿和梅瑞狄斯都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

写作。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [set] - [bæk] ,
Later in the reign there was a short set - back ,
之后 在 这 在位 那里 曾是 一个 短的 放 - 后退 ,

在位后期曾出现过短暂的挫折，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [tuː; tə] [biː; bi] [les]
and the fortunes of English fiction seemed for a few years to be less
和 这 财富 的 英语 小说 似乎 为了 一个 很少 年 到 是 较少的
['prɒmɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
promising than they became in the next generation ,
有前途 比 他们 成为 在 这 下一个 一代 ,

在随后的几年里，英国小说的命运似乎不如下一代那样光明。

[wen] ['sevrəl] [njuː] ['raɪtər] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ə'pɪəd] .
when several new writers of great ability and charm appeared .
什么时候 一些 新的 作家 的 伟大的 能力 和 魅力 出现 .

这时，几位才华横溢、魅力四射的新作家出现了。

[naʊ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪv] ;
Now we seem to be once more in the trough of the wave ;
现在 我们 似乎 到 是 一次 更多的 在 这 槽 的 这 海浪 ;

现在我们似乎又一次处于波谷之中；

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɪz] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['hæbɪt]
and I cannot doubt that the main cause of the decay is the pernicious habit
和 我 不能 怀疑 那 这 主要的 原因 的 这 衰变 是 这 有害 习惯
[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['heɪstɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
of writing hastily for money .
的 写作 草草 为了 钱 .

我毫不怀疑，这种衰败的主要原因是人们为了金钱而仓促写作的有害习惯。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['mɪstə(r)] - ['kætəlɒg] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
If we take the trouble to consult Mr Mudie's catalogue of fiction ,
如果 我们 拿 这 麻烦 到 咨询 先生 - 目录 的 小说 ，

如果我们费心查阅穆迪先生的小说目录，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['raɪtər] , [huːz] [nems]
we shall learn to our amazement that there are several writers , whose names
我们 将 学习 到 我们的 惊愕 那 那里 是 一些 作家 ， 谁 姓名
[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] ,
we have never heard ,
我们 有 绝不 听到 ，

我们将惊奇地发现，有好几位作家，我们从未听说过他们的名字。

[huː] [hæv; həv][tuː; tə][ðeə(r)][dɪs'kredɪt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ə'piːs] .
who have to their discredit over a hundred works of fiction apiece .
WHO 有 到 他们的 诋毁 超过 一个 百 作品 的 小说 一块 .

令他们声名狼藉的是，他们每人都创作了一百多部小说作品。

[ðeɪ] ['ɒbviəsli] [tɜːn] [aʊt] ['sevrəl] [bʊks] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
They obviously turn out several books a year ,
他们 明显地 转动 出去 一些 图书 一个 年 ，

他们显然每年都会出版好几本书。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [səʊ] ['meni] [peəz] [ɒv; əv] [buːts] .
just as a shoemaker manufactures so many pairs of boots .
只是 作为 一个 鞋匠 制成品 所以 许多 对 的 靴子 .

就像鞋匠生产那么多双靴子一样。

[ðə; ði] [greɪt] ['nɑːvəlɪsts][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['rɪt(ə)n] ['ræpɪdli] , ['rɑːðə(r)] [tuː] ['ræpɪdli] ;
The great novelists have generally written rapidly , rather too rapidly ;
这 伟大的 小说家 有 一般来说 书面 快速 ， 相当 也 快速 ；

伟大的小说家通常写作速度很快，甚至太快了；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kætərækt][ɒv; əv][ɪŋk][æz; əz] [ðiːz] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] [spɪl] [ɪz]
but such a cataract of ink as these heroes of the circulating library spill is
但 这样的 一个 白内障 的 墨水 作为 这些 英雄 的 这 循环 图书馆 洒 是
['æbsəluːtli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['iːv(ə)n]['sekənd] - [reɪt] [wɜːk] .
absolutely inconsistent with even second - rate work .
绝对地 不一致 和 甚至 第二 - 速度 工作 .

但是，像这些流通图书馆英雄们倾泻而出的这种墨流，即使是二流作品也绝对不合格。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['flɜːrɪʃ] [best] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf][ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən][ɑːt] ;
Literature flourishes best when it is half a trade and half an art ;
文学 繁花 最好的 什么时候 它 是 一半 一个 贸易 和 一半 一个 艺术 ；

文学只有在兼具商业性和艺术性的时候才能蓬勃发展；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and here again the Victorian Age occupies the most favourable part of the
和 这里 再次 这 维多利亚时代 年龄 占据 这 最多 有利 部分 的 这
[kɜːv] .
curve .
曲线 .

维多利亚时代再次占据了曲线中最有利的部分。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈglɔːriz] [ɒv; əv] [vɪkˈtɔːriən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ai][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] .
Of the other glories of Victorian literature I can say nothing now .
的 这 其他 荣耀 的 维多利亚时代 文学 我 能 说 没有什么 现在 .

至于维多利亚时代文学的其他辉煌成就，我现在无话可说。

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
But before leaving this part of the subject ,
但 前 离开 这 部分 的 这 主题 ,

但在结束讨论这部分内容之前，

[kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [strɒŋ] [ɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] [prəʊz] [ˈraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt]
consider the wonderful variety of strong or beautiful English prose writing which that
考虑 这 精彩的 种类 的 强的 或者 美丽的 英语 散文 写作 哪个 那
[eɪdʒ] [prəˈdjuːst] .
age produced .
年龄 生产 .

想想那个时代涌现出的那些精彩纷呈、文笔优美或遒劲的英文散文作品吧。

[fruːd] , [məˈkɔːli] , [ˈnjuːmən] , [ˈrʌskɪn] , [ˈpeɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈstiːvənsən] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ]
Froude , Macaulay , Newman , Ruskin , Pater and Stevenson are each
弗劳德 , 麦考利 , 纽曼 , 拉斯金 , 帕特 和 史蒂文森 是 每个
[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [staɪlz] ;
supreme in very different styles ;
最高 在 非常 不同的 风格 ;

弗劳德、麦考利、纽曼、拉斯金、佩特和史蒂文森各自在风格上都是大师；

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈtʃiːvd] [ˈeksələns] [baɪ][æn; ən] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] [wɪtʃ] [ˈveri]
and all of them achieved excellence by an amount of labour which very
和 全部 的 他们 已达成 卓越 经过 一个 数量 的 劳动 哪个 非常
[fjuː] [ˈraɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] .
few writers are now willing to bestow .
很少 作家 是 现在 愿意的 到 赐给 .

他们取得卓越成就所付出的努力，是如今很少有作家愿意付出的。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][æn; ən] [ʌnˈmeʒəd] [ˌpænəˈdʒɪrɪk][ɒn][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈɑːftə(r)][ɔːl]
I have no wish to offer an unmeasured panegyric on an age which after all
我 有 不 希望 到 提供 一个 未测量的 颂 在 一个 年龄 哪个 后 全部
[ˈkænɒt] [biː; bi][daɪˈvestɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
cannot be divested of the responsibility for making our own inevitable .
不能 是 剥离 的 这 责任 为了 制作 我们的 自己的 不可避免的 .

我无意对这个时代进行不加节制的赞美，毕竟，我们这个时代也无法摆脱造成我们自身不可避免的命运的责任。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪkˈstent] [vˈʌlgəɹˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was to a considerable extent vulgarised by the amazing success of the
它 曾是 到 一个 大量 程度 庸俗化 经过 这 惊人的 成功 的 这
[ɪnˈdʌstriəl] [ˌrevəˈluːʃn] .
Industrial Revolution .
工业的 革命 .

工业革命的巨大成功在很大程度上使其庸俗化。

[nəˈpoʊliənz] [ˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈʃɔpˌkiːpə] [dɪd] [dʒʌdʒ] [ˈɔːlməʊst] [ˈevriθɪŋ] [baɪ] [ˈkwɒntɪtətɪv] [ˈstændədz]
Napoleon's nation of shopkeepers did judge almost everything by quantitative standards
拿破仑的 国家 的 店主 做过 法官 几乎 一切 经过 定量 标准
,
,
,

拿破仑时代的商贩之国几乎一切都以量化标准来衡量。

[ænd; ənd][baɪ] ['kwɒntɪtətɪv] ['stændədz] [ðə; ði]['haɪə(r)]['væljuːz] ['kænɒt] [biː; bi] ['meʒəd] .
and by quantitative standards the higher values cannot be measured .
和 经过 定量 标准 这 更高 值 不能 是 测量 .

从定量标准来看，较高的数值是无法测量的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ]['betə(r)] [wei] ,
There was no lack of prophets to point out a better way ,
那里 曾是 不 缺少 的 先知 到 观点 出去 一个 更好的 方式 ,

不乏先知为人师表，指出更好的道路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'feəli] ['kærɪkəˌtʃʊəd][æz; əz][dʒɒn] [bʊl] ,
but the nation as a whole was not unfairly caricatured as John Bull ,
但 这 国家 作为 一个 所有的 曾是 不是 不公平 漫画式的 作为 约翰 公牛 ,

但整个国家并没有被不公平地丑化成蛮牛约翰。

[ðæt] [staʊt] , ['kʌmftəb(ə)l] , ['rɑːðə(r)] ['bʊliɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['rʌskɪnz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
that stout , comfortable , rather bullying figure which excited Ruskin's indignation ,
那 肥硕 , 舒服的 , 相当 欺凌 数字 哪个 兴奋的 拉斯金的 愤慨 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z]
and which others
和 哪个 其他的

那个身材魁梧、穿着舒适、略显霸道的形象激起了罗斯金的愤慨，也激起了其他人的愤慨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[hæv; həv] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɜːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gai] ['fɔːks] .
have said that we ought to burn instead of Guy Fawkes .
有 说 那 我们 应该 到 烧伤 反而 的 盖伊 福克斯 .

有人说我们应该被烧死，而不是盖伊·福克斯。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'pɒpjələ(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl]['ʌðə(r)]
We were unpopular on the Continent just when we thought that all other
我们 是 不受欢迎的 在 这 大陆 只是 什么时候 我们 想法 那 全部 其他
['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['envi] [ˌjuː 'es] .
nations were envying us .
国家 是 羡慕 我们 .

正当我们以为所有其他国家都羡慕我们的时候，我们却在欧洲大陆不受欢迎。

[ðeɪ] [dɪd] ['envi] [ˌjuː 'es] ;
They did envy us ;
他们 做过 嫉妒 我们 ;

他们确实羡慕我们；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]
but with the underlying conviction that there must be something wrong in a
但 和 这 潜在的 定罪 那 那里 必须 是 某物 错误的 在 一个
[wɜːld] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌpɑːmə'stəuniən] [dʒɒn] [bʊl] ['kʌmz] [aʊt] [tɒp] .
world where the Palmerstonian John Bull comes out top .
世界 在哪里 这 帕默斯顿 约翰 公牛 来 出去 顶部 .

但内心深处却坚信，在一个帕默斯顿式的约翰牛最终胜出的世界里，一定存在着某种问题。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
The greatness of the age , as I have said ,
这 伟大 的 这 年龄 , 作为 我 有 说 ,

正如我所说，这个时代的伟大之处在于：

[dɪ'pendɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)]['trænziənt] .
depended on a combination of circumstances in their nature transient .
取决于 在 一个 组合 的 情况 在 他们的 自然 瞬态 .

取决于多种因素的综合作用，其本质是短暂的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['venɪs] , ['dʒenəʊə] , [ænd; ənd] ['hɒlənd] .
It resembled the short - lived greatness of Venice , Genoa , and Holland .
它 类似 这 短的 - 居住地 伟大 的 威尼斯 , 热那亚 , 和 荷兰 .

它就像威尼斯、热那亚和荷兰短暂的辉煌。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ,
Before the end of the reign society had begun to disintegrate ,
前 这 结尾 的 这 在位 社会 有 开始 到 瓦解 ,

在统治结束之前，社会就已经开始瓦解了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [faɪnd] [ænˌtægə'nɪstɪk] ['muːvmənts] ['flʌrɪʃɪŋ] [tə'geðə(r)] .
so that we find antagonistic movements flourishing together .
所以 那 我们 寻找 敌对的 移动 芊芊 一起 .

因此，我们发现对立的运动同时蓬勃发展。

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [riːtʃt] [ɪts] ['zenɪθ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪk] [ɪm'pɪəriəlɪzəm] ,
Theoretical socialism reached its zenith ; but there was also an outburst of romantic imperialism ,
理论 社会主义 达到 它是 天顶 ; 但 那里 曾是 还 一个 爆发 的 浪漫的 帝国主义 ,

理论上的社会主义达到了顶峰；但与此同时，浪漫主义帝国主义也出现了爆发式增长。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['siːli] , ['riːdʒɪəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndəz] ,
of which Sir John Seeley , Regius Professor of History at Cambridge , was one of the founders ,
的 哪个 先生 约翰 西利 , 雷吉乌斯 教授 的 历史 在 剑桥 , 曾是 一 的 这 创始人 ,

其中，剑桥大学钦定历史学教授约翰·西利爵士是创始人之一。

[fruːd] [ænd; ənd] [dɪlk] ['paʊəf(ə)l] [ˌprɒpə'gændɪst] , ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃeɪmbəlɪn] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['mænɪdʒə(r)] .
Froude and Dilke powerful propagandists , Rudyard Kipling the poet , and Joseph Chamberlain the practical manager .
弗劳德 和 迪尔克 强大的 宣传员 , 鲁德亚德 吉卜林 这 诗人 , 和 约瑟夫 管家 这 实际的 经理 .

弗劳德和迪尔克是强有力的宣传家，鲁德亚德·吉卜林是诗人，约瑟夫·张伯伦是务实的管理者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [in'tais] ['dʒɜːməni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,
It was a mild attack of the epidemic which afterwards enticed Germany into the Great War ,
它 曾是 一个 温和的 攻击 的 这 流行性 哪个 然后 诱人的 德国 进入 这 伟大的 战争 ,

这是一场程度较轻的疫情，但这场疫情后来却诱使德国卷入了第一次世界大战。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and the worst that can be said of it is that it
和 这 最差 那 能 是 说 的 它 是 那 它

而对它最糟糕的评价就是：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['bruːtəlɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
encouraged a temper of sentimental brutalism in the English people ,
鼓励 一个 脾气 的 感伤的 粗野主义 在 这 英语 人们 ,

这助长了英国人民身上那种感伤的野蛮主义情绪。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and brought us for the first time into danger from a coalition of
和 带来 我们 为了 这 第一的 时间 进入 危险 从 一个 联盟 的
['fɒrən] [p'aʊəz] .
foreign powers .
外国的 权力 .

并使我们第一次陷入了外国列强联盟的威胁之中。

[ðə; ði]['sekənd]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][wɒz; wəz][ɪts] [deɪ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ; [ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
The second Jubilee was its day of triumph ; the Boer War the beginning
这 第二 禧年 曾是 它是 天 的 胜利 ; 这 布尔人 战争 这 开始
[ɒv; əv][ɪts] ['daʊnfɔːl] .
of its downfall .
的 它是 倒台 .

第二次禧年是它的胜利之日；布尔战争是它衰落的开始。

[ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['klɑːsɪz] [prə'siːdid] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ræpɪdli][æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəri]
The fusion of social classes proceeded more and more rapidly as the century
这 融合 的 社会的 课程 继续 更多的 和 更多的 快速 作为 这 世纪
[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

随着世纪的推进，社会阶层的融合进程越来越快。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɒlɪgˌɑːkz] ['pɜːrtʃəst] [ə'nʌðə(r)] [liːs]
At the beginning of the reign the territorial oligarchs purchased another lease
在 这 开始 的 这 在位 这 领土 寡头 购买 其他 租
[ɒv; əv]['paʊə(r)][baɪ][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] [klɑːs] [wɪtʃ] ,
of power by an alliance with the successful commercial class which ,
的 力量 经过 一个 联盟 和 这 成功的 商业的 班级 哪个 ,

在统治初期，领土寡头通过与成功的商人阶层结盟，再次获得了权力。

[wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən] ['neibɔb] , [hæd; həd] [biːn] ['vaɪələntli]['rædɪk(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]
with the Indian Nabobs , had been violently radical until the aristocracy recognised
和 这 印度 富豪们 , 有 到过 暴力 激进的 直到 这 贵族 已确认
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

与印度纳瓦布家族一样，他们曾是激进的暴力分子，直到贵族阶层认可了他们。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] ['kwɒrəld] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːn] [lɔːz] [ænd; ənd]['fæktri; 'fæktəri] [ækts] , [bʌt; bət]
The two parties quarrelled about the Corn Laws and Factory Acts , but
这 二 各方 争吵 关于 这 玉米 法律 和 工厂 使徒行传 , 但
[wen] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld] ,
when these questions were settled ,
什么时候 这些 问题 是 定居 ,

双方就《谷物法》和《工厂法》发生争执，但当这些问题得到解决后，

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [druː] [tə'geðə(r)] ,
they gradually drew together ,
他们 逐步地 画 一起 ,

他们逐渐走到了一起，

[waɪl] ['lævɪʃ] [njuː] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv] [pɪəz] [tɜːnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ['ɪntuː][ðə; ði]
while lavish new creations of peers turned the House of Lords into the
尽管 奢华的 新的 作品 的 同龄人 转向 这 房子 的 领主 进入 这
[prɪ'dɒmɪnəntli] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
predominantly middle class body which it is now .
主要 中间 班级 身体 哪个 它 是 现在 .

与此同时，贵族们的大量新作品使上议院变成了如今以中产阶级为主的机构。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['dʒentri] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [treɪd] ,
Towards the end of the reign the higher gentry began again to go into trade ,
向 这 结尾 的 这 在位 这 更高 绅 开始 再次 到 去 进入 贸易 ,

在君主统治末期，上层贵族又开始从事贸易。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʒɔːrʒ] [brɔːt] [ɪn] ['dʒɜːmən] [aɪ'diəz] ,
as they had done until the Georges brought in German ideas ,
作为 他们 有 完毕 直到 这 乔治 带来 在 德语 想法 ,

他们一直这样做，直到乔治王朝引入了德国的思想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l]
and the way was prepared for the complete destruction of social
和 这 方式 曾是 准备 为了 这 完全的 破坏 的 社会的
['bæriəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [ɪ'fektɪd] .
barriers which the Great War effected .
障碍 哪个 这 伟大的 战争 受影响 .

第一次世界大战为彻底摧毁社会壁垒铺平了道路。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒmɪnəs] [saɪnz] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [laɪk] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
there were ominous signs that our civilisation , like others in the past ,
那里 是 不祥的 标志 那 我们的 文明 , 喜欢 其他的 在 这 过去的 ,

种种不祥迹象表明，我们的文明，就像过去的其他文明一样，

[mait] [biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɒkʃəs] [baɪ] - ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [æk'tɪvətiz] .
might be poisoned by the noxious by - products of its own activities .
可能 是 中毒 经过 这 有害的 经过 - 产品 的 它是 自己的 活动 .

可能会因自身活动产生的有害副产品而中毒。

['pærəsaɪtɪzm] [æt; ət] [bəuθ] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skeɪl] , [bʌt; bət] [fɑː(r)] [məʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ,
Parasitism at both ends of the scale , but far most at the lower ,
寄生 在 两个都 结束 的 这 规模 , 但 远的 最多 在 这 降低 ,

寄生现象在两端都有发生，但绝大多数发生在较低层级。

[bɪ'keɪm] [æn; ən] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɜːd(ə)n] [ɒn] ['ɪndəstri] ,
became an ever - increasing burden on industry ,
成为 一个 曾经 - 增加 负担 在 行业 ,

给行业带来了日益沉重的负担，

[ænd; ənd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [reɪs] - [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [huː]
and symptoms of race - deterioration became apparent to the very few who
和 症状 的 种族 - 恶化 成为 明显 到 这 非常 很少 WHO
[hæv; həv] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
have eyes for such things .
有 眼睛 为了 这样的 事物 .

种族衰落的迹象，只有极少数有眼光的人才能察觉。

[ˌledʒɪs'leɪʃn] [rɪ'muːvd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['iːvəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜrkmənz] [lɒt] ,
Legislation removed most of the obvious evils in the workmen's lot ,
立法 已移除 最多 的 这 明显的 罪恶 在 这 工人的 很多 ,

立法消除了工人阶级生活中大多数显而易见的弊端。

[bʌt; bət][wʌn]['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'muːv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['griːvəs] [ænd; ənd]
but one evil it could not remove , and this became more grievous and
但 一 邪恶的 它 可以 不是 消除 ， 和 这 成为 更多的 严重的 和
[mɔː(r)] [ri'zent] ['evri] [jɪə(r)] .
more resented every year .
更多的 怨恨 每一个 年 .

但有一个罪恶却无法消除，而且这个问题每年都变得更加严重，更加令人愤慨。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ɪntuː][mɪə(r)] [kɔgz] [ɪn] [mə'ʃiːnz] ,
The great industry was turning human beings into mere cogs in machines ,
这 伟大的 行业 曾是 转弯 人类 生物 进入 仅仅 齿轮 在 机器 ，

庞大的工业体系正在把人类变成机器上的齿轮。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mekənɪzəm] ['evri] [jɪə(r)] [tend] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] ['mænjuəl] [skɪl] ,
and as mechanism every year tended to supplant manual skill ,
和 作为 机制 每一个 年 倾向于 到 取代 手动的 技能 ，

随着机械化技术逐年取代手工技能，

[ðə; ði]['klevə(r)]['krɑːftsmən][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz] ['fʌŋkʃənəli] [ˌɒbsə'lesənt] ,
the clever craftsman of the past was functionally obsolescent ,
这 聪明的 工匠 的 这 过去的 曾是 功能上 过时的 ，

过去那些技艺精湛的工匠，在功能上已经过时了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] [huː] ['niːdɪd] [nəʊ] ['krɑːftsmənʃɪp] [sʌtʃ] [æz; əz]
and a type of workman was evolved who needed no craftsmanship such as
和 一个 类型 的 工人 曾是 进化 WHO 需要 不 工艺 这样的 作为
[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] .
an intelligent man could be proud to acquire and happy to exercise .
一个 聪明的 男人 可以 是 自豪的 到 获得 和 快乐的 到 锻炼 .

于是，一种工人类型逐渐形成，他们不需要像聪明人那样拥有并乐于运用的精湛技艺。

[ðɪs] ['prɒbləm] , [wɪtʃ] ['θretnz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
This problem , which threatens the life of our civilisation ,
这 问题 ， 哪个 威胁 这 生活 的 我们的 文明 ，

这个问题威胁着我们文明的存亡，

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːm] ['dɑːkli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [vɪk'tɔːriənz] .
was already beginning to loom darkly before the eyes of the late Victorians .
曾是 已经 开始 到 织布机 黑暗 前 这 眼睛 的 这 晚的 维多利亚时代 .

在维多利亚时代晚期的人们眼中，黑暗的阴影已经开始笼罩着他们。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['eɪdʒɪz] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
I have no doubt that the Elizabethan and the Victorian Ages will appear to
我 有 不 怀疑 那 这 伊丽莎白时代 和 这 维多利亚时代 年龄 将要 出现 到
[ðə; ði]
the
这

我毫不怀疑伊丽莎白时代和维多利亚时代将会在人们眼中……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [twɪn] [piːks] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ['kʌlmineit]
historian of the future as the twin peaks in which English civilisation culminated
历史学家 的 这 未来 作为 这 双 高峰 在 哪个 英语 文明 达到顶峰
.
.
.

未来历史学家将英国文明的巅峰时期比作双峰。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n] [dɪ'veləp]
The twentieth century will doubtless be full of interest , and may even develop
这 第二十 世纪 将要 毫无疑问 是 满的 的 兴趣 ， 和 可能 甚至 发展
[sʌm; səm] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] .
some elements of greatness .
一些 元素 的 伟大 .

二十世纪无疑将充满趣味，甚至可能孕育出一些伟大的元素。

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
But as regards the fortunes of this country ,
但 作为 问候 这 财富 的 这 国家 ，

但就这个国家的命运而言，

[ðə; ði] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [æz; əz]['aʊə(r)]
the signs are that our work on a grand scale , with the whole world as our
这 标志 是 那 我们的 工作 在 一个 盛大 规模 ， 和 这 所有的 世界 作为 我们的
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ，

种种迹象表明，我们的工作规模宏大，以整个世界为舞台。

[ɪz] ['prɒbəbli] [n'iəɹɪŋ] [ɪts] [end] .
is probably nearing its end .
是 大概 临近 它是 结尾 .

可能已接近尾声。

['jʊərəp] [hæz; həz] ['sækrɪfaɪst] [ɪts] [lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv]['praɪməsi][baɪ][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd]
Europe has sacrificed its last fifty years of primacy by an insane and
欧洲 有 牺牲 它是最后的 五十 年 的 首要性 经过 一个 疯狂的 和
[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
suicidal struggle .
有自杀倾向 斗争 .

欧洲为了追求胜利，不惜以疯狂和自杀式的斗争，牺牲了过去五十年的霸主地位。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [ɪ'mɜːdʒd] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːʃəs] ['gɔːdɛnz] .
America has emerged as the tertius gaudens .
美国 有 出现 作为 这 第三 高登斯 .

美国已成为特蒂乌斯·高登斯（tertius gaudens）。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['θɜːti] [j'iəz] [hens] ?
Where shall we be thirty years hence ?
在哪里 将 我们 是 三十 年 因此 ？

三十年后我们会身处何方？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] ['jʌŋgə] ['hɪərə(r)] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It is for you , my younger hearers , to answer that question , for the
它 是 为了 你 ， 我的 年轻 听众 ， 到 回答 那 问题 ， 为了 这
['ɑːnsə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn] [jɔː'selvz] .
answer depends on yourselves .
回答 取决于 在 你们自己 .

这个问题要由你们，我年轻的听众们来回答，因为答案取决于你们自己。

[wiː; wi][əʊld] [vɪk'tɔːriənz] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] [hæv; həv] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ] [kwɪtɪŋ] [ə; eɪ]
We old Victorians will before then have made room for you by quitting a
我们 老的 维多利亚时代 将要 前 然后 有 制成 房间 为了 你 经过 辞职 一个
[wɜːld] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
world to which ,
世界 到 哪个 ，

我们这些老维多利亚时代的人，在此之前就已经为你腾出了地方，离开了那个世界。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'lɒŋ] .
as I am sure you think , we no longer belong .
作为 我 是 当然 你 思考 , 我们 不 更长 属于 .

正如你所想，我们已经不再属于这里了。

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [piːs] , [em] . [ə; eɪ] . [æt; ət][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
PRINTED IN ENGLAND BY J . B . PEACE , M . A . AT THE CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
打印 在 英格兰 经过 J . B . 和平 , M . 一个 . 在 这 剑桥 大学 按

由剑桥大学出版社的 JB Peace 硕士在英国印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神